

03531456

Form P6566-EU  
Edition 7  
October, 1999**GB**

## INSTRUCTIONS FOR MODEL S120-EU CIRCULAR AIR SAW

### NOTICE

The Model S120-EU Air Circular Saw, when used with the proper blade, can be used by contractors to cut concrete, granite, heavy sections of aluminum, steel tubing, timbers, planking, etc. Because there are no electrical cables, these saws are ideally suited for shipyard work and wet environments.

Ingersoll-Rand is not responsible for customer modification of tools for applications on which Ingersoll-Rand was not consulted.

### ⚠ WARNING

**IMPORTANT SAFETY INFORMATION ENCLOSED.  
READ THIS MANUAL BEFORE OPERATING TOOL.**

**IT IS THE RESPONSIBILITY OF THE EMPLOYER TO PLACE THE INFORMATION  
IN THIS MANUAL INTO THE HANDS OF THE OPERATOR.**

**FAILURE TO OBSERVE THE FOLLOWING WARNINGS COULD RESULT IN INJURY.**

#### PLACING TOOL IN SERVICE

- Always operate, inspect and maintain this tool in accordance with all regulations (local, state, federal and country), that may apply to hand held/hand operated pneumatic tools.
- For safety, top performance, and maximum durability of parts, operate this tool at 90 psig (6.2 bar/620 kPa) maximum air pressure at the inlet with 3/4" (19 mm) inside diameter air supply hose.
- Operating at higher air pressure will result in excessive speed and may result in injury.
- Always turn off the air supply and disconnect the air supply hose before installing, removing or adjusting any accessory on this tool, or before performing any maintenance on this tool.
- Do not use damaged, frayed or deteriorated air hoses and fittings.
- Be sure all hoses and fittings are the correct size and are tightly secured. See Dwg. TPD905-1 for a typical piping arrangement.
- Always use clean, dry air. Dust, corrosive fumes and/or excessive moisture can ruin the motor of an air tool and affect performance.
- Use only lubricants recommended by Ingersoll-Rand. Do not lubricate tools with flammable or volatile liquids such as kerosene, diesel or jet fuel.
- Do not remove any labels. Replace any damaged label.

#### USING THE TOOL

- Always wear eye protection when operating or performing maintenance on this tool.

- Always wear hearing protection when operating this tool.
- Use other personal protective equipment such as gloves, apron and helmet when necessary.
- Keep hands, loose clothing and long hair away from rotating end of tool.
- Anticipate and be alert for sudden changes in motion during start up and operation of any power tool.
- Keep body stance balanced and firm. Do not overreach when operating this tool. High reaction torques can occur at or below the recommended air pressure.
- Tool accessories may continue to rotate briefly after throttle is released.
- Air powered tools can vibrate in use. Vibration, repetitive motions or uncomfortable positions may be harmful to your hands and arms. Stop using any tool if discomfort, tingling feeling or pain occurs. Seek medical advice before resuming use.
- Always release throttle in case of energy supply failure.
- Use accessories recommended by Ingersoll-Rand.
- Do not use in explosive atmospheres or on explosive or flammable materials.
- Do not cut into electrical cables. This tool is not insulated against contact with electric power sources.
- This tool is not designed for working in explosive atmospheres.
- This tool is not insulated against electric shock.

### NOTICE

The use of other than genuine Ingersoll-Rand replacement parts may result in safety hazards, decreased tool performance, and increased maintenance, and may invalidate all warranties.

Repairs should be made only by authorized trained personnel. Consult your nearest Ingersoll-Rand Authorized Servicenter.

Refer All Communications to the Nearest  
Ingersoll-Rand Office or Distributor.

© Ingersoll-Rand Company 1999

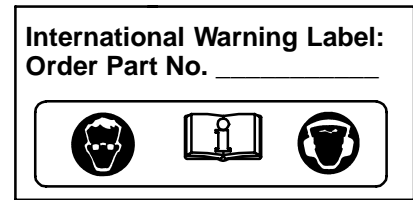
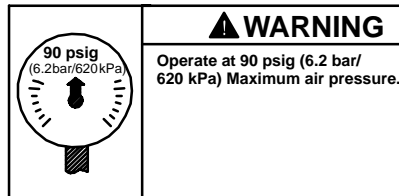
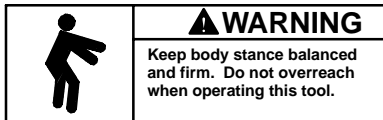
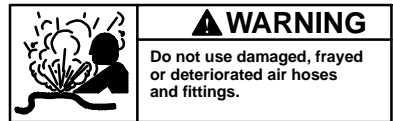
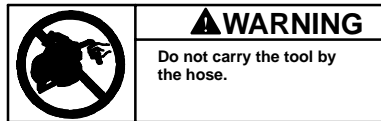
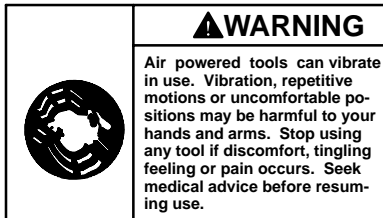
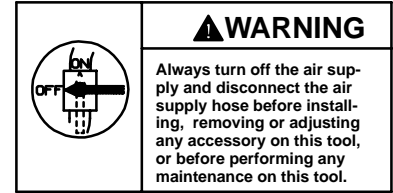
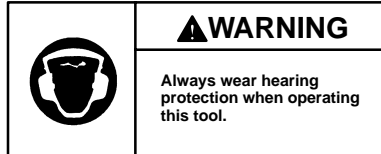
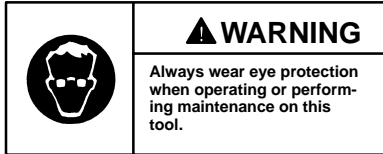
Printed in U.S.A.

**INGERSOLL-RAND®**  
**PROFESSIONAL TOOLS**

## WARNING LABEL IDENTIFICATION

### ⚠ WARNING

FAILURE TO OBSERVE THE FOLLOWING WARNINGS COULD RESULT IN INJURY.



### USING THE TOOL *(Continued from page 1)*

- Make sure that sparks, if emitted, are directed so as not to cause a hazard.
- Keep work area clean. Cluttered areas and benches invite injuries.
- Keep work area well lit.
- Keep children away. Do not let visitors touch the tool.
- Store idle tools. When not in use, tools should be stored in a dry, high or locked place, out of reach of children.
- Use the right tool. Do not force small tools or attachments to do the job of a heavy duty tool. Do not use tools for purposes not intended.
- Secure work. Use clamps or a vise to hold the work.
- Remove adjusting keys and wrenches before using.
- Stay alert. Watch what you are doing. Use common sense. Do not operate tool when you are tired.

### SAW SPECIFIC WARNINGS

- Do not use a Saw without the proper guards.
- Do not use a blade for which the recommended speed is lower than the actual free speed of the Saw.
- Moveable guards must not be locked in the open position. Ensure that moveable guards operate freely without jamming and that the retraction mechanism operates freely.
- Do not use a blade larger than 12" outside diameter with a Model S120 Saw.
- Before mounting a blade, after all tool repairs and whenever a Saw is issued for use, check the free speed of the Saw with a tachometer to make certain its actual speed at 90 psig (6.2 bar/620 kPa) does not exceed the rated free speed stamped on the nameplate by more than 500 rpm.
- Inspect all blades for chips or cracks prior to mounting. Do not use a blade that is chipped or cracked or otherwise damaged.
- Before mounting or removing a blade, disconnect the Saw from the air supply line, or shut off the air supply and drain the hose.
- Make certain the blade properly fits the arbor. The blade should not fit too snugly or too loosely. Do not use reducing bushings to adapt a blade to any arbor unless such bushings are supplied by and recommended by the blade manufacturer.
- Always wear protective eyewear or a face shield when operating a Saw. Also, use a face mask or dust mask if the cutting operation produces an excessive amount of dust. Use local exhaust venting if needed.
- Always replace a damaged, bent or severely worn guard.
- Always use clean, sharp blades. A dull blade and/or a blade with a buildup of gum and hardened pitch will not cut efficiently. Clean the blade with either mineral spirits or warm soap and water and dry thoroughly.
- Use the proper style blade for the application.
- Do not carry a Saw with the motor running.

## SAW SPECIFIC WARNINGS (Continued)

- Keep hands and clothing away from the blade. The blade of a Circular Saw will coast before stopping after the throttle is released.
- Do not stop rotation of blade by putting lateral pressure on it.
- Operate the Saw only when standing on a stable platform and holding the Saw with two hands. Do not operate the Saw while standing on a ladder.
- Rest the guide plate fully on the workpiece when operating.
- Do not force the Saw into the workpiece. The Saw may kick back if the blade is forced or pinched while making a cut.
- Always use genuine Ingersoll-Rand Flanges provided with the Saw. Never use a substitute.
- Mount the blade and flanges as instructed in this manual. Always mount the blade so that the arrow on the blade and the arrow on the Swing Guard point in the same direction.
- Never operate the Saw without the Flange Retaining Screw installed in its proper place in the end of the Arbor. Always securely tighten the Flange Retaining Screw as instructed in this manual before operating the Saw.
- Do not use saws in a bench mounted configuration.

## ADJUSTMENTS

### OILER ADJUSTMENT

The built-in lubricator has been properly adjusted at the factory to produce the correct amount of lubrication for the tool. Insufficient lubrication can result from clogged oiler felts within the lubricator. To replace the felts, proceed as follows:

1. Remove the Drain Plug and pour the oil from the oil chamber.
2. With a thin blade screwdriver, remove the Oiler Adjusting Screw.
3. Using tweezers or a bent piece of wire, remove the Oiler Felts and install a new set.
4. Replace the Oiler Adjusting Screw, installing it slightly below flush, and replace the wool.
5. Replenish the oil supply and install the Drain Plug.

## PLACING TOOL IN SERVICE

### LUBRICATION



Ingersoll-Rand No. 50    Ingersoll-Rand No. 28

Always use an air line lubricator with these tools. We recommend the following Filter-Lubricator-Regulator Unit:

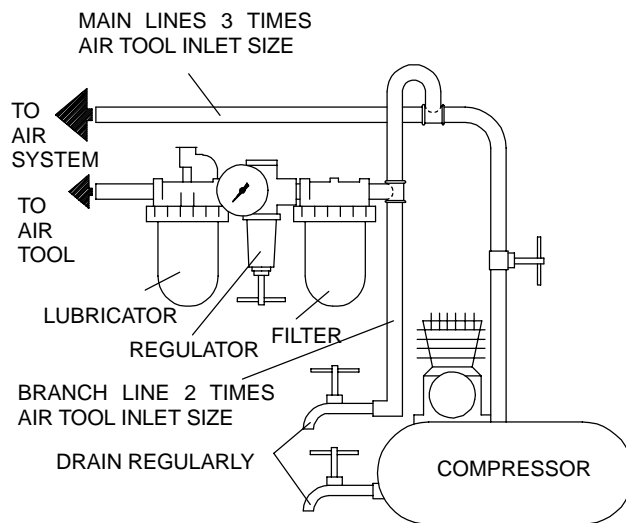
#### International – No. FRL30-C6-A29

Where a permanent lubricator cannot be installed, inject 3 cc of Ingersoll-Rand No. 50 Oil into the air inlet before attaching the hose. Remove the Drain Plug from the Motor Housing and fill the chamber. **After each eight hours of operation**, replenish the oil supply.

**Whenever the Saw is disassembled for maintenance or repair**, work 3 to 4 cc of Ingersoll-Rand No. 28 Grease around the Arbor Gear and Rear Arbor Bearing.

**After each forty-eight hours of operation**, inject five or six strokes of Ingersoll-Rand No. 28 Grease into the Grease Fitting.

**After each year of service**, clean all grease from the gearing and replace it with 3 to 4 cc of fresh Ingersoll-Rand No. 28 Grease.



(Dwg. TPD905-1)

## PLACING TOOL IN SERVICE

### CONTROLLER INFORMATION



#### WARNING

**Do not attempt to disassemble the Controller.**

The Controller is available only as a unit and is guaranteed for the life of the tool if it is not abused.

Prior to assembly, carefully inspect the Controller Assembly for nicks, gouges and dents. Replace it with a new Controller Assembly if necessary. Test the free speed before applying a blade.

### SAW BLADES

#### Removal

1. Insert a screwdriver into the 3/8" (9.5 mm) sprag hole of the Saw Blade to keep the Arbor from rotating.

#### NOTICE

**In the following step, the Saw Blade Flange Bolt has a left-hand thread. Rotate the wrench clockwise to remove the Bolt.**

2. Using a wrench on the flats of the Bolt, unscrew and remove the Saw Blade Flange Bolt.
3. Remove the Saw Blade Flange from the Saw Blade.
4. Retract the Swing Guard and withdraw the Blade through the Base.

#### Installation

1. Retract the Swing Guard and insert the Blade up through the Base, making sure the teeth on the Blade point in the direction in which the Blade will rotate (clockwise when facing the blade side of the tool).
2. Slip the Blade over the Arbor, aligning the two holes in the Blade with the corresponding holes in the flange on the Arbor.
3. Locate the Saw Blade Flange on the Arbor so the pins enter the holes in the Blade and Arbor Flange.

#### NOTICE

**In the following step, the Saw Blade Flange Bolt has a left-hand thread. Rotate the wrench counterclockwise to install the Bolt.**

4. Screw the Saw Blade Flange Bolt into the end of the Blade Arbor.
5. Use a screwdriver inserted into the 3/8" (9.5 mm) sprag hole in the Saw Blade to keep the Arbor from rotating. Using the a wrench on the flats of the Bolt, tighten the Bolt between 70 and 75 ft-lb (95.0 and 101.7 Nm) torque.

#### Setting the Depth of Cut

1. Loosen the Depth Gauge Knob.
2. Grasp the Handle with one hand and hold the Base with the other.
3. Lift the motor and Guard from the Base until the distance from the bottom face of the Base and the lowest point on the Blade is equal to the depth desired.
4. Securely tighten the Depth Gauge Knob.

#### Setting the Angle of Cut

1. Loosen the two Tilt Sector Thumb Screws.
2. Tilt the motor and Guard on the Base until the desired setting is obtained as shown on the scale scribed on the edge of the Front Tilt Sector.
3. Tighten the two Tilt Sector Thumb Screws securely.

#### Sighting and Sawing

1. Open the throttle wide by squeezing the Throttle Lever in the Handle.
2. Align the mark to be followed with the pointer on the Yoke Pivot, and push the Saw forward. The Swing Guard will retract into the Stationary Guard as the Blade enters the material to be cut.
3. When the cut is finished, release the Throttle Lever and lift the Saw from the work. The Swing Guard will immediately swing out of the Stationary Guard to cover the Saw Blade.

#### Abrasive Blades

For cutting ferrous and nonferrous materials, Abrasive Blades are recommended. These Blades require the use of an Inner Blade Flange, Outer Blade Flange and a longer Blade Flange Bolt. (See parts list.)

### SPECIFICATIONS

Model	Free Speed	Wheel Size (dia.)		Weight without Blade		•Sound Level dB (A)		◆ Vibrations Level
		in	mm	lb.	Kg.	Pressure	•Power	m/s <sup>2</sup>
S120-EU	2 050	12	305	27.25	12.4	89.9	102.9	1.0

- Tested in accordance with ANSI S5.1-1971 at free speed
- ◆ Tested in accordance with ISO8662-1 while cutting
- ISO3744

**DECLARATION OF CONFORMITY**

We Ingersoll-Rand, Co.  
(supplier's name)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ  
(address)

declare under our sole responsibility that the product,

Series S120-EU Circular Air Saw

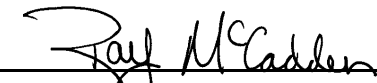
to which this declaration relates, is in compliance with the provisions of

98/37/EC Directives,  
and conforms to the example type examination as certified by AEA Technology,  
Certificate No. 0466/95/6.

By using the following Principle Standards: ISO8662

Serial No. Range: (1994 →) XUA XXXXX →

  
D. Vose  
Name and signature of authorised persons

  
Ray McCadden  
Name and signature of authorised persons

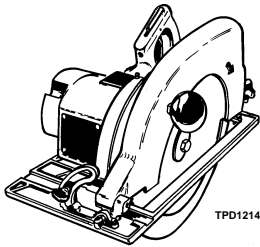
October, 1999  
Date

October, 1999  
Date

**NOTICE**

**SAVE THESE INSTRUCTIONS. DO NOT DESTROY.**

**When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.**



03531456

Manuel P6566-EU  
Révision 7  
Octobre, 1999

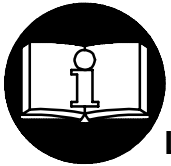
F

## MODE D'EMPLOI SCIE CIRCULAIRE PNEUMATIQUE MODÈLE S120-EU

### NOTE

La scie circulaire pneumatique Modèle S120-EU, lorsqu'utilisée avec la lame appropriée, peut être utilisée par les entrepreneurs pour découper le béton, le granit, les grosses sections d'aluminium, les tubes en acier, le bois, les planches, etc. Comme elle ne comporte pas de câble électrique, cette scie convient bien aux chantiers navals et aux environnements humides.

Ingersoll-Rand ne peut être tenu responsable de la modification des outils par le client pour les adapter à des applications qui n'ont pas été approuvées par Ingersoll-Rand.



### ATTENTION

**D'IMPORTANTES INFORMATIONS DE SÉCURITÉ SONT JOINTES.  
LIRE CE MANUEL AVANT D'UTILISER L'OUTIL.  
L'EMPLOYEUR EST TENU DE COMMUNIQUER LES INFORMATIONS  
DE CE MANUEL AUX EMPLOYÉS UTILISANT CET OUTIL.**

**LE NON RESPECT DES AVERTISSEMENTS SUIVANTS PEUT CAUSER DES BLESSURES.**

#### MISE EN SERVICE DE L'OUTIL

- Cet outil doit toujours être utilisé, inspecté et entretenu conformément à toutes les réglementations (locales, départementales, fédérales et nationales), applicables aux outils pneumatiques tenus/commandés à la main.
- Pour la sécurité, les performances optimales et la durabilité maximale des pièces, cet outil doit être connecté à une alimentation d'air comprimé de 6,2 bar (620 kPa) maximum à l'entrée, avec un flexible de 19 mm de diamètre intérieur.  
Le fonctionnement à des pressions d'air comprimé supérieures causera une vitesse excessive et pourra causer des blessures.
- Couper toujours l'alimentation d'air comprimé et débrancher le flexible d'alimentation avant d'installer, déposer ou ajuster tout accessoire sur cet outil, ou d'entreprendre une opération d'entretien quelconque sur l'outil.
- Ne pas utiliser des flexibles ou des raccords endommagés, effilochés ou détériorés.
- S'assurer que tous les flexibles et les raccords sont correctement dimensionnés et bien serrés. Voir Plan TPD905-1 pour un exemple type d'agencement des tuyauteries.
- Utiliser toujours de l'air comprimé sec. La poussière, les fumées corrosives et/ou une humidité excessive peuvent endommager le moteur d'un outil pneumatique et affecter ses performances.
- Utiliser seulement les lubrifiants recommandés par Ingersoll-Rand. Ne jamais lubrifier les outils avec des liquides inflammables ou volatils tels que le kérosène, le gasoil ou le carburant d'aviation.
- Ne retirer aucune étiquette. Remplacer toute étiquette endommagée.

#### UTILISATION DE L'OUTIL

- Porter toujours des lunettes de protection pendant l'utilisation et l'entretien de cet outil.
- Porter toujours une protection acoustique pendant l'utilisation de cet outil.  
Utiliser d'autres équipements de protection tels que des gants, un tablier et un casque lorsque nécessaire.
- Tenir les mains, les vêtements fous et les cheveux longs, éloignés de l'extrémité rotative de l'outil.
- Prévoir, et ne pas oublier, que tout outil motorisé est susceptible d'à-coups brusques lors de sa mise en marche et pendant son utilisation.
- Garder une position équilibrée et ferme. Ne pas se pencher trop en avant pendant l'utilisation de cet outil. Des couples de réaction élevés peuvent se produire à, ou en dessous, de la pression d'air recommandée.
- La rotation des accessoires de l'outil peut continuer pendant un certain temps après le relâchement de la gâchette.
- Les outils pneumatiques peuvent vibrer pendant l'utilisation. Les vibrations, les mouvements répétitifs et les positions inconfortables peuvent causer des douleurs dans les mains et les bras. N'utiliser plus d'outils en cas d'inconfort, de picotements ou de douleurs. Consulter un médecin avant de recommencer à utiliser l'outil.  
Relâcher toujours la commande en cas de panne d'alimentation d'énergie.
- Utiliser les accessoires recommandés par Ingersoll-Rand.
- Ne pas utiliser cet outil dans des atmosphères explosives ou sur des matériaux explosifs ou inflammables.
- Prendre soin de ne pas couper des câbles électriques. Ces outils ne sont pas isolés contre les contacts avec les sources d'alimentation électrique.
- Cet outil n'est pas conçu pour fonctionner dans des atmosphères explosives.
- Cet outil n'est pas isolé contre les chocs électriques.

### NOTE

L'utilisation de rechanges autres que les pièces d'origine Ingersoll-Rand peut causer des risques d'insécurité, réduire les performances de l'outil et augmenter l'entretien, et peut annuler toutes les garanties.

Les réparations ne doivent être effectuées que par des réparateurs qualifiés autorisés. Consultez votre Centre de Service Ingersoll-Rand le plus proche.

Adressez toutes vos communications au Bureau Ingersoll-Rand ou distributeur le plus proche.

© Ingersoll-Rand Company 1999

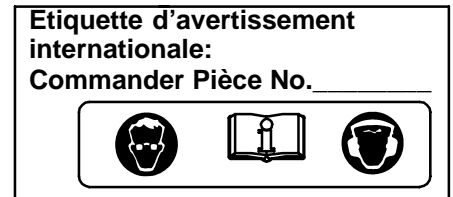
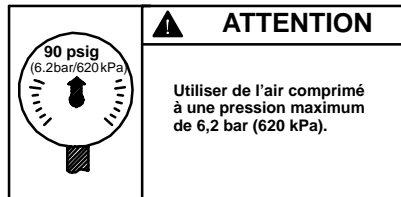
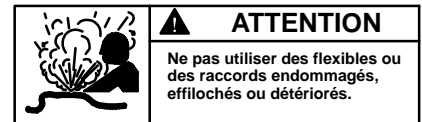
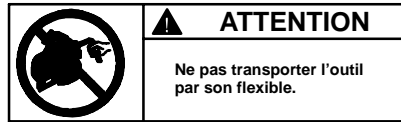
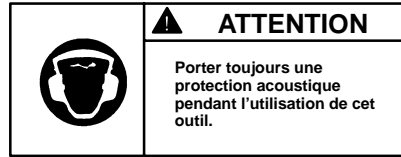
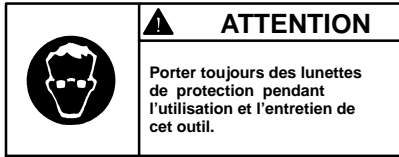
Imprimé aux É.U.

**INGERSOLL-RAND®**  
**PROFESSIONAL TOOLS**

# SIGNIFICATION DES ETIQUETTES D'AVERTISSEMENT

## ATTENTION

LE NON RESPECT DES AVERTISSEMENTS SUIVANTS PEUT CAUSER DES BLESSURES.



## UTILISATION DE L'OUTIL (suite)

- Lorsque des étincelles sont produites, s'assurer qu'elles sont dirigées de manière à ne pas causer de risques.
- Maintenir le lieu de travail propre. Les zones et les établis encombrés peuvent être cause de blessures.
- Assurer un éclairage adéquat de la zone de travail.
- Tenir les enfants éloignés. Ne laisser pas les visiteurs toucher l'outil.
- Ranger les outils non utilisés. Lorsqu'ils ne sont pas utilisés, les outils doivent être rangés dans un endroit sec et fermé hors de portée des enfants.
- Utiliser l'outil correct. Ne jamais forcer un petit outil ou accessoire à effectuer la tâche d'un outil à usage intensif. Ne jamais utiliser l'outil à des fins auxquelles il n'est pas destiné.
- Fixer les pièces. Utiliser des brides ou un étau pour fixer les pièces.
- Retirer les clés de réglage avant d'utiliser l'outil.
- Rester vigilant. Demeurer attentif pendant le travail. Ne pas prendre de risque. Ne pas utiliser l'outil en cas de fatigue.

## AVERTISSEMENTS SPECIFIQUES AUX SCIES

- Ne jamais utiliser une scie sans protège-lame.
- Ne jamais utiliser une lame dont la vitesse recommandée est inférieure à la vitesse à vide de la scie.
- Les carters mobiles ne doivent jamais être bloqués en position ouverte. S'assurer que les carters de protection fonctionnent librement sans blocage et que le mécanisme de rappel fonctionne librement.
- Ne jamais utiliser une lame dont le diamètre extérieur dépasse 12" sur la scie Modèle S120.
- Avant de monter une lame, après toute réparation de l'outil ou avant de fournir une scie pour utilisation, vérifier la vitesse à vide de la scie avec un tachymètre pour s'assurer que la vitesse réelle à 6,2 bar (620 kPa) ne dépasse pas de plus de 500 tr/mn la vitesse à vide nominale poinçonnée sur la plaque signalétique.
- Avant de les monter, vérifier que les lames sont exemptes de fissures ou d'endommagement. Ne jamais utiliser une lame écaillée, fissurée ou ayant un endommagement quelconque.
- Avant de monter ou de démonter une lame, déconnecter la scie de l'alimentation d'air comprimé, ou couper l'alimentation d'air comprimé et purger le flexible.
- S'assurer que la lame se monte correctement sur l'arbre. Elle ne doit pas être trop serrée ni trop libre. Ne jamais utiliser de bagues de réduction pour adapter une lame sur un arbre particulier à moins que ces bagues soient fournies et recommandées par le fabricant de la lame.
- Porter toujours des lunettes ou un masque de protection lors de l'utilisation d'une scie. De plus, porter un masque de visage ou un masque anti-poussière si l'opération de coupe produit une quantité excessive de poussière. Utiliser le système d'échappement à l'air libre local si nécessaire.
- Remplacer toujours un protège-lame endommagé, tordu ou présentant une usure excessive.
- Utiliser toujours des lames propres et affûtées. Une lame émoussée et/ou couverte de gomme ou de dépôts durs ne coupera pas efficacement. Nettoyer la lame avec des essences minérales ou de l'eau chaude savonneuse, et la sécher soigneusement.
- Utiliser le style correct de lame pour l'application.
- Ne jamais transporter une scie lorsque le moteur est en marche.

## AVERTISSEMENTS SPECIFIQUES AUX SCIES (suite)

- Tenir les mains et les vêtements éloignés de la lame. La lame d'une scie circulaire continue à tourner pendant un certain temps après le relâchement de la gâchette.
- Ne jamais arrêter la rotation de la lame en appliquant une pression latérale sur celle-ci.
- Utiliser la scie en adoptant une position ferme sur une plate-forme stable et en tenant la scie avec deux mains. Ne jamais utiliser la scie debout sur une échelle.
- Appuyer complètement la plaque de guidage contre la pièce pendant le sciage.
- Ne pas forcer la scie dans la pièce à scier. La scie peut reculer brusquement si la lame est forcée ou se coince pendant la coupe.
- Utiliser toujours les flasques Ingersoll-Rand d'origine

fournis avec la scie. Ne jamais utiliser de remplacement.

- Monter la lame et les flasques en observant les instructions de ce manuel. Monter la lame de manière à ce que la flèche sur la lame et la flèche du protège-lame pivotant soient dans le même sens.
- Ne jamais utiliser une scie si la vis de retenue du flasque n'est pas correctement installée en bout d'arbre. Serrer toujours fermement la vis de retenue du flasque comme indiqué dans ce manuel avant de mettre la scie en marche.
- Ne pas utiliser les scies dans une configuration de montage sur établi.

## RÉGLAGES

### ———— RÉGLAGE DE L'HUILEUR ————

Le lubrificateur incorporé a été ajusté correctement en usine pour produire la quantité correcte de lubrification de l'outil. Une lubrification insuffisante peut être causée par le colmatage des feutres dans le lubrificateur. Pour remplacer les feutres, procéder comme suit :

1. Déposer le bouchon de vidange et vider l'huile de la chambre d'huile.

2. Déposer la vis de réglage de l'huileur à l'aide d'un tournevis à lame fine.
3. Retirer les feutres de l'huileur avec des pinces à épiler ou un fil de fer recourbé et monter un nouveau jeu de feutres.
4. Remonter la vis de réglage de l'huileur en la vissant légèrement en dessous de la position affleurante, et remplacer la laine.
5. Remplir la chambre d'huile et remonter le bouchon de vidange.

## MISE EN SERVICE DE L'OUTIL

### ———— LUBRIFICATION ————



Ingersoll-Rand No. 50    Ingersoll-Rand No. 28

Utiliser toujours un lubrificateur avec ces outils. Nous recommandons l'emploi du filtre-régulateur-lubrificateur suivant :

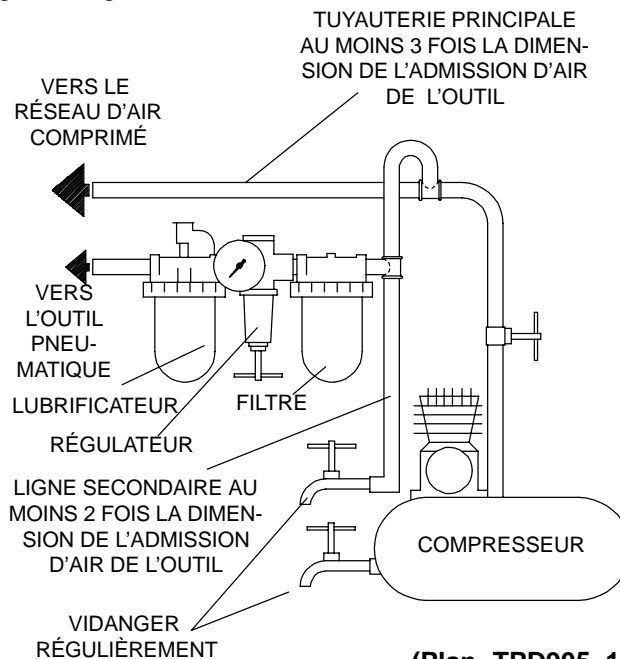
**International – N°. FRL30-C6-A29.**

Lorsqu'un lubrificateur permanent ne peut pas être installé, injecter environ 3 cm<sup>3</sup> d'huile Ingersoll-Rand No. 50 dans le raccord d'admission avant de connecter le flexible. Déposer le bouchon de vidange du corps du moteur et remplir la chambre d'huile. **Toutes les huit heures de fonctionnement**, remplir la réserve d'huile.

**A chaque fois que la scie est démontée pour entretien ou réparation**, appliquer 3 à 4 cm<sup>3</sup> de graisse Ingersoll-Rand No. 28 autour du pignon d'arbre et dans le roulement arrière d'arbre.

**Toutes les quarante-huit heures de fonctionnement**, injecter cinq ou six coups de graisse Ingersoll-Rand No. 28 dans le raccord de graissage.

A la fin de chaque année de service, nettoyer toute la graisse de la pignonnerie et la remplacer par 3 à 4 cm<sup>3</sup> de graisse Ingersoll-Rand No. 28 neuve.



(Plan TPD905-1)



# MISE EN SERVICE DE L'OUTIL

## INFORMATIONS CONCERNANT

### LE CONTRÔLEUR



Ne jamais essayer de démonter le contrôleur.

Ce dernier est fourni seulement comme un ensemble et est garanti pendant toute la durée de vie de l'outil s'il est utilisé correctement.

Avant l'assemblage, vérifier que le contrôleur est exempt de coups, de rayures et d'endommagements. Le remplacer par un ensemble de contrôleur neuf si nécessaire. Tester la vitesse à vide avant de monter une lame.

### LAMES DE SCIES

#### Dépose

1. Insérer un tournevis dans le trou d'arrêt de 9,5 mm de la lame pour empêcher la rotation de l'arbre.

#### NOTE

Dans l'opération suivante, le boulon de flasque de la lame de scie est fileté à gauche. Tourner la clé dans le sens des aiguilles d'une montre pour déposer le boulon.

2. A l'aide d'une clé placée sur les plats du boulon, dévisser et retirer le boulon de flasque de la lame de scie.
3. Déposer le flasque de la lame de scie.
4. Relever le protège-lame pivotant et retirer la lame à travers la semelle.

#### Installation

1. Relever le protège-lame pivotant et introduire la lame à travers la semelle, en vérifiant que les dents de la lame sont bien dirigées dans le sens de rotation de la lame (sens des aiguilles d'une montre lorsque vu du côté lame de l'outil).
2. Monter la lame sur l'arbre, en alignant les deux trous de la lame sur les trous correspondants du flasque sur l'arbre.
3. Positionner le flasque sur l'arbre de manière à ce que les deux pions entrent dans les trous de la lame et du flasque d'arbre.

#### NOTE

Dans l'opération suivante, le boulon de flasque de la lame de scie est fileté à gauche. Tourner la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour installer le boulon.

4. Visser le boulon de flasque de la lame de scie en bout de l'arbre.
5. Insérer un tournevis dans le trou d'arrêt de 9,5 mm de la lame pour empêcher la rotation de l'arbre. Placer une clé sur les plats du boulon et serrer ce dernier à un couple de 95,0 à 101,7 Nm.

#### Réglage de la profondeur de coupe

1. Desserrer le bouton de la jauge de profondeur.
2. Tenir la poignée dans une main et la semelle dans l'autre main.
3. Soulever le moteur et le protège-lame de la semelle jusqu'à ce que la distance entre la face de la semelle et le point le plus bas de la lame soit égale à la profondeur désirée.
4. Serrer fermement le bouton de la jauge de profondeur.

#### Réglage de l'angle de coupe

1. Desserrer les deux vis à oreilles du secteur.
2. Incliner le moteur et le protège-lame par rapport à la base jusqu'à ce que l'angle désiré soit obtenu sur l'échelle graduée sur le bord du secteur d'inclinaison.
3. Serrer fermement les deux vis à oreilles du secteur d'inclinaison.

#### Positionnement et sciage

1. Ouvrir la commande à fond en appuyant sur le levier de commande de la poignée.
2. Aligner la ligne à suivre et l'indicateur du pivot de chape, et pousser la scie vers l'avant. Le protège-lame pivotant rentrera dans le protège-lame stationnaire lorsque la lame entre dans le matériau à scier.
3. Lorsque la coupe est terminée, relâcher le levier de commande et soulever la scie de la pièce. Le protège-meule pivotant se rabattra automatiquement pour recouvrir la lame de scie.

#### Lames abrasives

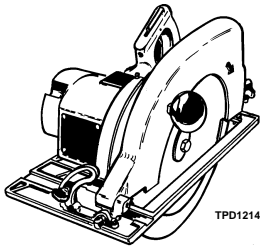
Les lames abrasives sont recommandées pour le sciage des métaux ferreux et non ferreux. Ces lames nécessitent l'emploi d'un flasque intérieur de lame, d'un flasque extérieur de lame et d'un boulon de flasque de plus grande longueur. (Voir nomenclature)

## SPÉCIFICATIONS

Modèle	Vitesse à vide	Diamètre de la lame		poids sans lame		■ Niveau sonore dB (A)		◆ Niveau de vibration
		pouces	mm	lb.	Kg.	Pression	● Puissance	m/s <sup>2</sup>
S120-EU	2.050	12	305	27,25	12,4	89,9	102,9	1,0

- Testé selon ANSI S5.1-1971 à la vitesse à vide
- ◆ Testé selon ISO8662-1 pendant la coupe
- ISO3744





03531456

Form-Nr. P6566-EU  
Ausgabe 7  
Oktober, 1999

D

## BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR KREISSÄGEN DER BAUREIHE S120-EU

### HINWEIS

Kreissägen der Baureihe S120-EU werden in Verbindung mit dem jeweils passenden Sägeblatt zum Schneiden von Beton, Granit, starken Aluminiumprofilen, Stahlrohren, Balken, Schalungen usw. eingesetzt. Da keine Stromkabel vorhanden sind, sind diese Sägen besonders gut für den Einsatz in Werften und feuchten Umgebungen geeignet. Ingersoll-Rand lehnt jede Haftung ab, wenn wegen anderer Anwendungen als vorgesehen Veränderungen an Werkzeugen ohne vorherige Rücksprache mit Ingersoll-Rand vorgenommen werden.

### ⚠ ACHTUNG



**NACHFOLGEND WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE.  
DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG VOR INBETRIEBNAHME  
DES WERKZEUGES UNBEDINGT LESEN.**

**DER ARBEITGEBER IST VERPFLICHTET, DIE IN DIESER BEDIENUNGSANLEITUNG  
GEGEBENEN INFORMATIONEN DEM BEDIENER ZUGÄNGLICH ZU MACHEN.**

**DIE NICHTEINHALTUNG DIESER WARNHINWEISE KANN ZU VERLETZUNGEN FÜHREN.**

#### INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES

- Das Werkzeug stets nach den örtlich und landesweit geltenden Vorschriften für handgehaltene/handbetriebene Druckluftwerkzeuge betreiben.
- Zur Erzielung höchster Sicherheit, Leistung und Haltbarkeit der Teile sollte dieses Werkzeug mit einem maximalen Luftdruck von 90 psig (6,2 bar/620kPa) am Lufteinlaß und einem Luftzufuhrschlauch 3/4" (19 mm) Innendurchmesser betrieben werden. Wird das Werkzeug mit höherer Geschwindigkeit betrieben, kann es zu überhöhter Drehzahl und Verletzungen kommen.
- Vor Montage, Demontage oder Verstellung von Aufsatzteilen bzw. Wartung dieses Werkzeugs die Druckluftversorgung allseitig abschalten und den Druckluftschlauch abtrennen.
- Keine beschädigten, durchgescheuerten oder abgenutzten Luftschläuche und Anschlüsse verwenden.
- Darauf achten, daß alle Schläuche und Anschlüsse die passende Größe haben und korrekt befestigt sind. In Zeichnung TPD905-1 ist eine typische Rohrleitungsanordnung abgebildet.
- Stets saubere, trockene Luft verwenden. Staub, ätzende Dämpfe und/oder zu starke Feuchtigkeit können den Motor eines Druckluftwerkzeuges beschädigen und die Leistung beeinträchtigen.
- Es dürfen nur von Ingersoll-Rand empfohlene Schmiermittel eingesetzt werden. Die Werkzeuge nicht mit brennbaren oder flüchtigen Flüssigkeiten wie Kerosin und Diesel schmieren.
- Keine Schilder entfernen. Beschädigte Schilder austauschen.

#### WERKZEUGEINSATZ

- Beim Betreiben oder Warten dieses Werkzeuges stets Augenschutz tragen.
- Beim Betreiben dieses Werkzeuges stets Gehörschutz tragen. Gegebenenfalls muß zusätzlich Schutzkleidung getragen werden, wie z.B. Handschuhe, Schürze und Helm.
- Hände, lose Bekleidungsstücke und lange Haare vom rotierenden Ende des Werkzeuges fernhalten.
- Bei Start und Betrieb eines Werkzeuges auf Rückschlag achten und darauf vorbereitet sein.
- Während des Betriebes für festen Halt sorgen und den Körper nicht zu weit vorlehnen. Bei Betrieb mit empfohlenem oder niedrigerem Luftdruck können hohe Reaktionsdrehmomente auftreten.
- Nach dem Loslassen des Drückers kann das Werkzeug noch kurz weiterschlagen.
- Druckluftbetriebene Werkzeuge können während des Betriebs vibrieren. Vibrationen, häufige gleichförmige Bewegungen oder unbequeme Positionen können schädlich für Hände und Arme sein. Bei Unbehagen, Kribbeln oder Schmerzen das Werkzeug nicht mehr benutzen. Vor dem erneuten Arbeiten mit dem Werkzeug ärztliche Hilfe aufsuchen. Die Drossel muß im Fall eines Versorgungsausfalls losgelassen werden.
- Stets von Ingersoll-Rand empfohlenes Zubehör verwenden.
- Das Werkzeug darf nicht in explosiven Atmosphären oder an entflammaren Werkstoffen eingesetzt werden.
- Es muß darauf geachtet werden, daß keine Stromkabel angeschnitten werden. Dieses Werkzeug ist nicht gegen elektrischen Schlag isoliert.
- Das Werkzeug ist nicht für die Arbeit in explosiven Atmosphären geeignet.
- Dieses Werkzeug ist nicht gegen elektrischen Schlag isoliert.

### HINWEIS

Die Verwendung von nicht Original-Ingersoll-Rand-Ersatzteilen kann Sicherheitsrisiken, verringerte Standzeit und erhöhten Wartungsbedarf nach sich ziehen und alle Garantieleistungen ungültig machen. Reparaturen sollen nur von autorisiertem, geschulten Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich an Ihre nächste Ingersoll-Rand-Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre nächste Ingersoll-Rand-Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

© Ingersoll-Rand Company 1999

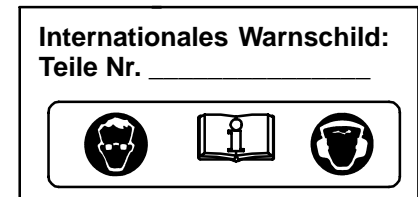
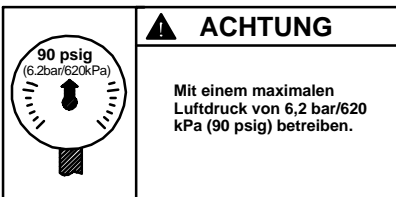
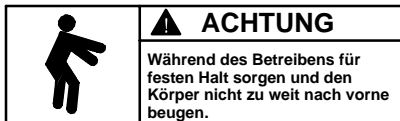
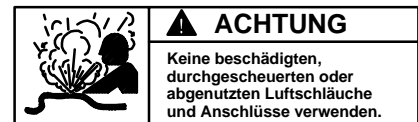
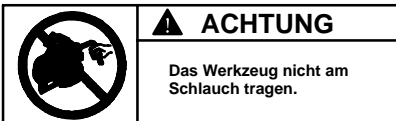
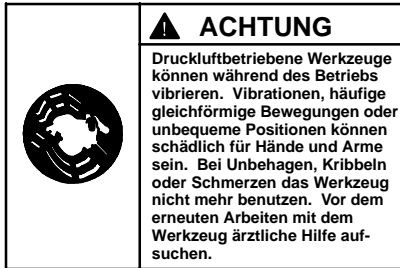
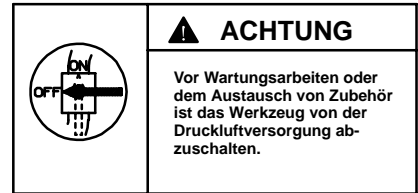
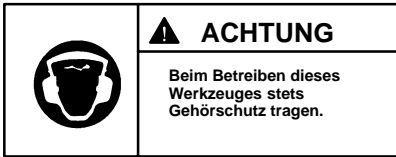
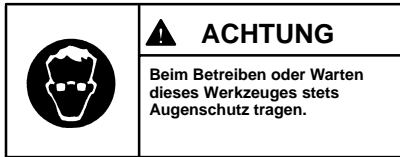
Gedruckt in den U.S.A.

**INGERSOLL-RAND®**  
**PROFESSIONAL TOOLS**

# ANWEISUNGEN AUF WARNSCHILDERN

## ⚠ ACHTUNG

DIE NICHTEINHALTUNG DIESER WARNHINWEISE KANN ZU VERLETZUNGEN FÜHREN.



## WERKZEUGEINSATZ (Fortsetzung)

- Bei Funkenbildung muß darauf geachtet werden, daß die Funken in eine Richtung sprühen, wo sie nicht gefährlich werden können.
- Arbeitsfläche sauberhalten. Arbeitsflächen und -tische nicht überladen: Platzmangel bedeutet erhöhte Verletzungsgefahr.
- Arbeitsfläche gut beleuchten.
- Kinder sind fernzuhalten. Besucher müssen davon abgehalten werden, das Werkzeug zu berühren.
- Nicht benötigtes Werkzeug aufräumen. Nicht benötigtes Werkzeug sollte hoch, trocken, abgeschlossen und kindersicher aufbewahrt werden.
- Stets das richtige Werkzeug verwenden. Ein kleines Werkzeug oder Zubehörteil sollte niemals die Arbeit eines Werkzeugs für hohe Beanspruchung leisten. Das Werkzeug darf nicht zweckentfremdet werden.
- Werkstück sichern. Werkstück in Klemmen oder Schraubstock einspannen.
- Einstellschlüssel müssen vor dem Einschalten des Werkzeuges entfernt werden.
- Stets wachsam sein. Stets vorsichtig vorgehen. Überlegt handeln. Werkzeug nicht in übermüdetem Zustand einsetzen.

## SÄGESPEZIFISCHE WARNHINWEISE

- Säge nicht ohne entsprechende Schutzvorrichtung benutzen.
- Darauf achten, daß kein Sägeblatt verwendet wird, dessen empfohlene Drehzahl niedriger ist als die tatsächliche freie Drehzahl der Säge.
- Bewegliche Schutzvorrichtungen dürfen nicht in offener Stellung arretiert werden. Es ist darauf zu achten, daß sich bewegliche Schutzvorrichtungen stets frei und ohne Steckenbleiben bewegen und der Rückstellmechanismus sich frei bewegt.
- Mit einer Säge der Baureihe S120 keine Sägeblätter mit Außendurchmessern über 12 Zoll verwenden.
- Vor dem Aufsetzen eines Sägeblattes, nach jeder Werkzeugreparatur oder vor dem Ersteinsatz einer Säge ist stets mit einem Tachometer sicherzustellen, daß die tatsächliche freie Drehzahl der Säge bei 6,2 bar/620 kPa (90 psig) die auf dem Typenschild eingestempelte oder gedruckte Drehzahl nicht um mehr als 500 U/min überschreitet.
- Vor dem Aufsetzen alle Sägeblätter auf Löcher und Risse überprüfen. Keine Sägeblätter verwenden, die Löcher, Risse oder sonstige Schäden aufweisen.
- Vor dem Aufsetzen bzw. Abnehmen eines Sägeblattes die Säge von der Luftzufuhr trennen, die Luftzufuhr abschalten und den Schlauch entlüften.
- Darauf achten, daß das Sägeblatt richtig auf der Spindel sitzt. Das Sägeblatt sollte weder zu fest noch zu locker sitzen. Keine Reduzierhülsen verwenden, um ein Sägeblatt an eine Spindel anzupassen, es sei denn, eine entsprechende Hülse wurde vom Sägeblatt mitgeliefert und empfohlen.
- Beim Betreiben der Säge stets Augen- oder Gesichtsschutz tragen. Wenn beim Schneiden viel Staub erzeugt wird, ebenfalls eine Gesicht- oder Staubmaske benutzen. Falls erforderlich, lokale Entlüftung verwenden.
- Beschädigte, verbogene oder stark verschlissene Schutzvorrichtungen stets auswechseln.
- Stets saubere, scharfe Sägeblätter verwenden. Stumpfe Sägeblätter oder stark verschmutzte Sägeblätter werden nicht die gewünschte Leistung erbringen. Sägeblätter mit Leichtbenzin oder warmer Seifenlauge reinigen und gründlich trocknen.
- Stets das für die jeweilige Anwendung entsprechende Sägeblatt verwenden.
- Die Säge nicht mit laufendem Motor tragen.

## SÄGESPEZIFISCHE WARNHINWEISE (Fortsetzung)

- Hände und Kleidung vom Sägeblatt fernhalten. Das Sägeblatt der Kreissäge wird sich nach Loslassen der Drossel eine Zeit lang weiterdrehen.
- Sägeblattrotation nicht durch seitliches Andrücken stoppen.
- Beim Arbeiten mit der Säge auf stabilem Boden stehen und die Säge stets mit beiden Händen halten. Die Säge nicht auf einer Leiter benutzen.
- Die Führungsplatte muß während des Betriebs fest am Werkstück angelegt sein.
- Die Säge nicht zu stark an das Werkstück drücken. Die Säge könnte eventuell zurückschlagen, wenn das Sägeblatt zu fest angedrückt wird.
- Stets nur Original-Ingersoll-Rand-Flansche mit der Säge benutzen. Auf keinen Fall andere Flansche benutzen.

- Das Sägeblatt und die Flansche nach den Angaben in diesem Handbuch montieren. Das Sägeblatt stets so aufsetzen, daß der Pfeil am Sägeblatt und der Pfeil an der klappbaren Schutzvorrichtung in die gleiche Richtung weisen.
- Die Säge nicht ohne Flansch-Sicherungsschraube betreiben. Diese muß an der richtigen Stelle in der Spindel eingeschraubt sein. Die Flansch-Sicherungsschraube stets laut Handbuch festziehen, bevor die Säge in Betrieb genommen wird.
- Die Sägeblätter dürfen nicht bei Werkstücken eingesetzt werden, die in einer Werkbank eingespannt sind.

## EINSTELLUNGEN

### ÖLEREINSTELLUNG

Der eingebaute Öler wurde werkseitig eingestellt, um die für das Werkzeug erforderliche Schmierung zu gewährleisten. Eine unzureichende Schmierung kann von verstopften Ölerfilzen im Öler herrühren. Zum Wechseln der Filze wird folgendermaßen vorgegangen:

1. Die Ölerschraube abnehmen und das Öl aus der Ölkammer auslassen.
2. Mit einem kleinen Schraubendreher die Ölereinstellschraube entfernen.
3. Mit Hilfe einer Pinzette oder gebogenem Draht die Ölerfilze entfernen und einen neuen Satz einsetzen.
4. Die Ölereinstellschraube austauschen und etwas unterbündig einsetzen. Die Wolle wieder einsetzen.
5. Öl nachfüllen und Ölschraube wieder aufsetzen.

## INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES

### SCHMIERUNG



Ingersoll-Rand Nr. 50    Ingersoll-Rand Nr. 28



Das Werkzeug stets mit einem Leitungsoiler verwenden. Es wird folgende Filter-Regler-Öler-Kombination empfohlen:

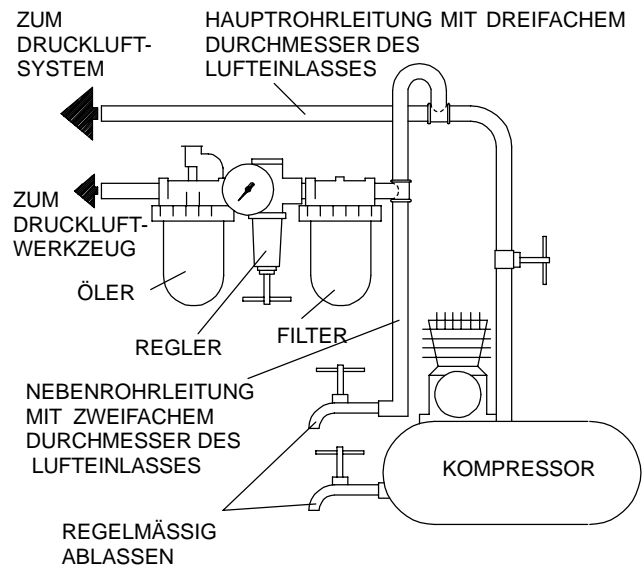
**Ingersoll-Rand Modell-Nr. FRL30-C6-A29.**

Falls kein permanenter Öler eingebaut werden kann, 3 ccm Ingersoll-Rand-Öl Nr. 50 in den Lufteinlaß geben bevor der Luftschlauch angeschlossen wird. Die Ablassschraube vom Motorgehäuse entfernen und die Kammer füllen. **Nach jeweils acht Betriebsstunden** den Ölvorrat auffüllen.

**Wenn die Säge zwecks Wartung oder Reparatur zerlegt wird,** stets 3 bis 4 ccm Ingersoll-Rand-Fett Nr. 28 um das Spindelrad und das hintere Spindellager auftragen.

**Nach jeweils achtundvierzig Betriebsstunden** oder je nach Erfahrung fünf bis sechs Hübe Ingersoll-Rand-Fett Nr. 28 in den Schmiernippel pressen.

**Nach jedem vollen Betriebsjahr** die Räder gänzlich von Fett reinigen und 3–4 ccm frisches Ingersoll-Rand-Fett Nr. 28 auftragen.



# INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES

## REGLERANGABEN



**ACHTUNG**

### Den Drehzahlregler nicht demontieren.

Der Drehzahlregler wird nur als vollständige Einheit geliefert, und seine Funktion ist für die Standzeit des Werkzeuges garantiert, sofern dieses nicht falsch behandelt wird.

Vor der Montage den Drehzahlregler sorgfältig auf Kerben, Rillen und Dellen überprüfen. Wenn nötig, den Drehzahlregler austauschen. Vor dem Aufsetzen eines Sägeblattes die freie Drehzahl überprüfen.

## SÄGEBLÄTTER

### Abnahme

1. Einen Schraubendreher in das 9,5 mm (3/8 Zoll) Dreharretierungsloch des Sägeblattes stecken, so daß sich die Spindel nicht drehen kann.

### HINWEIS

**Die Sägeblatt-Flanschschraube im folgenden Schritt ist linksgängig. Zum Lösen der Schraube den Schraubenschlüssel im Uhrzeigersinn drehen.**

2. Mit Hilfe eines Schraubenschlüssels auf den Abflachungen der Schraube diese lösen und entfernen.
3. Den Sägeblattflansch vom Sägeblatt abziehen.
4. Die drehbare Schutzvorrichtung zurückklappen und das Sägeblatt von unten herausziehen.

### Inbetriebnahme

1. Die klappbare Schutzvorrichtung zurückklappen und das Sägeblatt von unten einsetzen. Darauf achten, daß die Zähne des Sägeblattes in Drehrichtung zeigen (von der Sägeblattseite des Werkzeugs betrachtet im Uhrzeigersinn).
2. Das Sägeblatt über die Spindel schieben, die beiden Löcher im Sägeblatt mit den zugehörigen Löchern im Flansch an der Spindel ausrichten.
3. Den Sägeblattflansch an der Spindel so einrichten, daß die Stifte durch die Löcher im Sägeblatt und Spindel flansch gehen.

### HINWEIS

**Die Sägeblatt-Flanschschraube im folgenden Schritt ist linksgängig. Zum Einsetzen der Schraube den Schraubenschlüssel gegen den Uhrzeigersinn drehen.**

4. Die Sägeblatt-Flanschschraube in das Sägeblatt-Spindelende hineinschrauben.
5. Einen Schraubendreher in das 9,5 mm (3/8 Zoll) Dreharretierungsloch des Sägeblattes stecken, so daß sich die Spindel nicht drehen kann. Den Bolzen mit einem Schlüssel auf ein Drehmoment von 95,0–101,7 Nm (70–75 ft/lb) anziehen.

### Einstellen der Schnittiefe

1. Das Tiefenmesserrad aufdrehen.
2. Den Griff fest in einer Hand halten und den Unterteil mit der anderen Hand halten.
3. Motor und Schutzvorrichtung vom Unterteil hochheben, bis Distanz von Unterseite des Unterteils und dem untersten Punkt des Sägeblattes gleich wie die gewünschte Tiefe ist.
4. Das Tiefenmesserrad zudrehen.

### Einstellen des Schnittwinkels

1. Die beiden Flügelschrauben des Klappteils lösen.
2. Motor und Schutzvorrichtung am Unterteil bis zur gewünschten Einstellung (auf der Skala an der Klappteilvorderseite ersichtlich) drehen.
3. Die beiden Flügelschrauben des Klappteils festziehen.

### Ausrichten und Sägen

1. Die Drossel durch Drücken des Drosselhebels im Griff weit öffnen.
2. Die jeweils zu beachtende Markierung mit der Spitze am Jochgelenk ausrichten und die Säge andrücken. Die drehbare Schutzvorrichtung wird in die feste Schutzvorrichtung zurückweichen, wenn das Sägeblatt in das zu schneidende Material eindringt.
3. Wenn der Schnitt beendet ist, den Drosselhebel loslassen und die Säge vom Werkstück abheben. Die drehbare Schutzvorrichtung wird sofort aus der festen Schutzvorrichtung herauskommen, um das Sägeblatt abzudecken.

### Trennschleifscheiben

Zum Schneiden von Eisen- und NE-Materialien werden Trennschleifscheiben empfohlen. Für diese Scheiben müssen ein Innenscheibenflansch, ein Außenscheibenflansch und ein längerer Scheibenflanschbolzen verwendet werden. (siehe Teilliste)

## TECHNISCHE DATEN

Modell	Freie Drehzahl	Raddurchmesser		Gewicht ohne Sägeblatt		Schallpegel dB (A)		Schwingungsintensität
	U/min	Zoll	mm	lb.	Kg.	Druck	Leistung	m/s <sup>2</sup>
S120-EU	2 050	12	305	27,25	12,4	89,9	102,9	1,0

- Gemäß ANSI S5.1–1971 bei freier Drehzahl getestet
- ◆ Gemäß ISO8662–1 beim Sägen getestet
- ISO3744

## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir Ingersoll-Rand, Co.  
(Name des Herstellers)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ

(Adresse)

erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte:

Kreissägen der Baureihe S120-EU

auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien und stimmt mit der Überprüfung des Musters überein wie von AEA Technology, Zertifikat Nr. 0466/95/6 bestätigt.

98/37/EG

unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen entsprechen:

ISO8662

Serien-Nr.-Bereich: (1994 →) XUA XXXXX →

  
D. Voss  
Name und Unterschrift der Bevollmächtigten

  
Ray McCadden  
Name und Unterschrift der Bevollmächtigten

Oktober, 1999

Datum

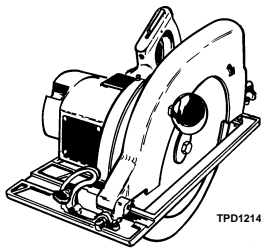
Oktober, 1999

Datum

### HINWEIS

**DIESE ANWEISUNGEN SIND SORGFÄLTIG AUFZUBEWAHREN. NICHT ZERSTÖREN.**

Zur Entsorgung ist das Werkzeug vollständig zu demontieren, zu entfetten und nach Materialarten getrennt der Wiederverwertung zuzuführen.



03531456

Modulo P6566-EU  
Edizione 7  
Ottobre, 1999

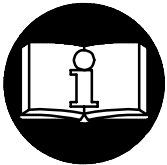
## ISTRUZIONI PER LA SEGA CIRCOLARE AD ARIA MODELLO S120-EU

### AVVISO

La sega circolare ad aria modello S120-EU, quando usata con la corretta lama, può essere utilizzata dagli appaltatori per tagliare calcestruzzo, granito, sezioni pesanti di alluminio, tubazioni d'acciaio, legno, tavolato, ecc. Poiché non ci sono cavi elettrici, queste seghe sono adatte in modo ideale per lavori in cantieri navali ed ambienti bagnati.

La Ingersoll-Rand non è responsabile delle modifiche apportate agli attrezzi dai cliente per adattarli ad applicazioni per le quali la Ingersoll-Rand non sia stata interpellata.

### ⚠ AVVERTENZA



**IMPORTANTE INFORMAZIONE DI SICUREZZA ACCLUSA.  
LEGGERE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI USARE L'ATTREZZO.  
È RESPONSABILITÀ DEL DATORE DI LAVORO DI METTERE  
QUEST'INFORMAZIONE NELLE MANI DELL'OPERATORE.  
LA MANCATA OSSERVANZA DELLE SEGUENTI AVVERTENZE  
PUÒ CAUSARE LESIONI FISICHE.**

#### MESSA IN SERVIZIO DELL'ATTREZZO

- Usare, ispezionare e mantenere sempre quest'attrezzo secondo tutti i regolamenti (locali, statali, federali e nazionali), che possano essere applicabili agli attrezzi portatili pneumatici.
- Per sicurezza, massime prestazioni e massima durabilità delle parti, usare quest'attrezzo ad una massima pressione d'aria di 90 psig (6,2 bar/620 kPa) all'ingresso con un flessibile di alimentazione dell'aria con diametro interno di 3/4" (19 mm).  
Il funzionamento con aria ad alta pressione potrebbe tradursi in eccessiva velocità che causerebbe infortunio.
- Disinserire sempre l'alimentazione aria e staccare il relativo tubo dall'attrezzo, prima di installare, togliere o regolare qualsiasi accessorio, oppure prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione dell'attrezzo.
- Non adoperare tubi e raccordi danneggiati, consunti o deteriorati.
- Assicurarsi che tutti i tubi ed i raccordi siano delle corrette dimensioni e saldamente serrati. Consultare il disegno. TPD905-1 per una tipica disposizione dei tubi.
- Usare sempre aria pulita e asciutta. Polvere, fumi corrosivi e/o eccessiva umidità possono rovinare il motore di un attrezzo pneumatico ed influire sulle prestazioni.
- Usare solo lubrificanti raccomandati dalla Ingersoll-Rand. Non lubrificare gli attrezzi con liquidi infiammabili o volatili come kerosene, gasolio o combustibile per aviogetti.
- Non togliere nessuna etichetta. Sostituire eventuali etichette danneggiate.

#### COME USARE L'ATTREZZO

- Indossare sempre degli occhiali protettivi quando si adoperava questo attrezzo o se ne esegue la manutenzione.

- Indossare sempre delle cuffie protettive quando si adoperava questo attrezzo.  
Indossare altra attrezzatura protettiva come guanti, grembiule ed elmetto quando necessario.
- Tenere le mani, gli indumenti sciolti ed i capelli lunghi distanti dall'estremità battente dell'attrezzo.
- Fare attenzione e cercare di anticipare improvvise variazioni di movimento durante l'avviamento e l'uso di qualsiasi attrezzo pneumatico.
- Nell'usare l'attrezzo, mantenere con il corpo una posizione salda e ben bilanciata. Non sbilanciarsi durante l'uso di questo attrezzo. Delle elevate reazioni di coppia si possono verificare alla pressione d'aria raccomandata o inferiore.
- Gli accessori dell'attrezzo potrebbero continuare a funzionare brevemente dopo che è stata disinserta l'immissione.
- Gli attrezzi pneumatici possono vibrare durante l'uso. Le vibrazioni, i movimenti ripetitivi o le posizioni scomode possono risultare dannosi per le mani e le braccia. Interrompere l'uso dell'attrezzo se si avvertono sintomi di disagio fisico, formicolio o dolore. Interpellare un medico prima di riprendere il lavoro.  
In caso di mancanza di alimentazione rilasciare sempre la leva di immissione.
- Usare accessori raccomandati dalla Ingersoll-Rand.
- Non usare in atmosfere esplosive o su materiali esplosivi o infiammabili.
- Non tagliare cavi elettrici. Questi attrezzi non sono isolati contro il contatto di fonti di energia elettrica.
- Questo utensile non è stato progettato per operare in atmosfere esplosive.
- Questo utensile non è isolato contro le scosse elettriche.

### AVVISO

L'uso di ricambi non originali Ingersoll-Rand potrebbe causare condizioni di pericolosità, compromettere le prestazioni dell'attrezzo ed aumentare la necessità di manutenzione, inoltre potrebbe invalidare tutte le garanzie.

Le riparazioni devono essere effettuate soltanto da personale autorizzato e qualificato. Rivolgersi al più vicino centro di assistenza tecnica Ingersoll-Rand.

Indirizzare tutte le comunicazioni al più vicino concessionario od ufficio Ingersoll-Rand.

© Ingersoll-Rand Company 1999

Stampato in U.S.A.


**INGERSOLL-RAND®**  
**PROFESSIONAL TOOLS**




# IDENTIFICAZIONE DELLE ETICHETTE DI AVVERTENZA

## ⚠ AVVERTENZA

LA MANCATA OSSERVAZIONE DELLE SEGUENTI AVVERTENZE PUÒ CAUSARE LESIONI FISICHE.


	<b>⚠ AVVERTENZA</b>
	Indossare sempre degli occhiali protettivi quando si adopera questo attrezzo o se ne esegue la manutenzione.


	<b>⚠ AVVERTENZA</b>
	Indossare sempre delle cuffie protettive quando si adopera questo attrezzo.


	<b>⚠ AVVERTENZA</b>
	Disinserire sempre l'alimentazione aria e staccare il relativo tubo, prima di installare, togliere o regolare qualsiasi accessorio, oppure prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione dell'attrezzo.




	<b>⚠ AVVERTENZA</b>
	Gli attrezzi pneumatici possono vibrare durante l'uso. Le vibrazioni, i movimenti ripetitivi o le posizioni scomode possono risultare dannosi per le mani e le braccia. Interrompere l'uso dell'utensile se si avvertono sintomi di disagio fisico, formicolio o dolore. Interpellare un medico prima di riprendere il lavoro.

	<b>⚠ AVVERTENZA</b>
	Non trasportare l'attrezzo tenendolo per il tubo.

	<b>⚠ AVVERTENZA</b>
	Non adoperare tubi e raccordi danneggiati, consumati o deteriorati.

	<b>⚠ AVVERTENZA</b>
	Nell'usare l'attrezzo, mantenere con il corpo una posizione salda e ben bilanciata. Non sbilanciarsi durante l'uso di questo attrezzo.

	<b>⚠ AVVERTENZA</b>
	Lavorare con massima pressione aria di 90 psig (6,2 bar/620 kPa).

<b>Etichette di avvertenza internazionali:</b>	
<b>Ordine Parte Nr. _____</b>	
	
	

### COME USARE L'ATTREZZO (continuazione)

- Assicurarsi che delle scintille, se emesse, vengano dirette in modo da non rappresentare un pericolo.
- Tener pulito il piano di lavoro. Un banco da lavoro disordinato è un invito agli incidenti.
- Tenere l'area di lavoro ben illuminata.
- Tenere i bambini distanti. Non lasciare che dei visitatori tocchino l'attrezzo.
- Metter via gli utensili dopo l'uso. Gli utensili non utilizzati dovranno essere immagazzinati in un posto alto o chiuso a chiave, non raggiungibile da bambini.
- Usare l'utensile adatto. Evitare di forzare un utensile leggero o un accessorio per ottenere il

rendimento di un utensile più potente. Non usare l'attrezzo per scopi non indicati.

- Bloccare il pezzo di lavoro. Usare dei morsetti o una morsa per bloccare il pezzo di lavoro.
- Togliere le chiavette e le chiavi di regolazione prima dell'uso.
- Fare sempre attenzione. Concentratevi su quello che state facendo e usate le precauzioni dettate dal buon senso. Evitate di usare l'utensile se siete stanchi.

### AVVERTENZE SPECIFICHE PER SEGHE

- Non adoperare una sega priva della corretta protezione.
- Non usare una lama per cui la velocità consigliata è inferiore all'effettiva velocità libera della sega.
- Protezioni mobili non devono essere bloccate nella posizione aperta. Assicurarsi che le protezioni mobili funzionino liberamente senza incastro e che il meccanismo di retrazione funzioni liberamente.
- Con la sega modello S120, non usare una lama di diametro esterno di dimensione maggiore di 12".
- Prima di montare una lama, dopo tutte le riparazioni dell'attrezzo, ogni qualvolta una sega viene rilasciata per l'uso, controllare con un tachimetro la velocità libera onde assicurarsi che la sua velocità effettiva alla pressione di 90 psig (6,2 bar/620kPa) non superi il valore di 500 giri/min.
- Controllare che tutte le lame non presentino scheggiature o incrinature prima di montarle sull'attrezzo. Non utilizzare una lama scheggiata, incrinata o altrimenti danneggiata.
- Prima di smontare o di togliere una lama, staccare la sega dall'alimentazione di rete, o chiudere l'alimentazione dell'aria e spurgare il flessibile.
- Assicurarsi che la lama calzi correttamente sull'albero. La lama non deve essere troppo stretta o troppo allentata. Non utilizzare delle bussole di riduzione per adattare una lama ad un albero, a meno che tali bussole non siano state fornite e consigliate dal fabbricante della lama.
- Indossare sempre occhiali protettivi o una visiera protettiva quando si adopera una sega. Nonché, usare una maschera per protezione del viso oppure una maschera parapolvere se l'operazione di taglio produce un'eccessiva quantità di polvere. Se necessario usare ventilazione di scarico locale.
- Sostituire sempre una protezione danneggiata, piegata o gravemente usurata.
- Usare sempre lame pulite ed affilate. Una lama usurata e/o una lama con accumulo di impasto e passo indurito non taglierà efficientemente. Pulire la lama o con spirito minerale oppure con acqua calda e sapone ed asciugarla bene.
- Usare il corretto tipo di lama.
- Non trasportare la sega col motore in funzione.

## AVVERTENZE SPECIFICHE PER SEGHE (continuazione)

- Tenere le mani e gli indumenti distanti dalla lama. La lama di una sega circolare rallenta prima di arrestarsi dopo che viene rilasciata l'immissione dell'aria.
- Non arrestare la ruotazione delle lama applicandovi della pressione laterale.
- Azionare la sega soltanto quando si è in piedi su una piattaforma stabile tenendo la sega con entrambe le mani. Non azionare la sega da una scala.
- Durante il funzionamento poggiare completamente la piastra di guida sul pezzo di lavorazione.
- Non forzare la sega nel pezzo di lavorazione. La sega potrebbe rinculare se la lama viene forzata o pizzicata mentre si sta effettuando un taglio.
- Usare sempre flange originali Ingersoll-Rand fornite con la sega. Non usare mai un sostituto.
- Montare la lama e le flange secondo le istruzioni riportate nel presente manuale. Montare sempre la lama in modo che la freccia posta su di essa e quella sulla protezione orientabile puntino sulla stessa direzione.
- Non azionare mai la sega senza la vite di fermo della flangia installata al proprio posto all'estremità dell'albero. Prima di azionare la sega, serrare sempre con sicurezza la vite di fermo della flangia secondo le istruzioni riportate nel presente manuale.
- Non usare lame in una configurazione di montaggio a banco.

## REGOLAZIONI

### — REGOLAZIONE DEL LUBRIFICATORE —

Il lubrificatore incorporato è stato regolato correttamente in fabbrica onde produrre la corretta quantità di lubrificazione. Una lubrificazione insufficiente potrebbe essere causata dagli stoppini intasati del lubrificatore all'interno di quest'ultimo. Per sostituire gli stoppini, procedere nel modo seguente:

1. Togliere il tappo di scarico e versare l'olio dalla relativa camera.

2. Con un cacciavite con una sottile lama, togliere la vite di regolazione del lubrificatore.
3. Utilizzando delle pinzette oppure un pezzo di ferofilato ripiegato, togliere gli stoppini dell'olio ed installarne una nuova serie.
4. Sostituire la vite di regolazione del lubrificatore, montandola leggermente più in basso della superficie, e sostituire il cotone.
5. Rabboccare l'alimentazione dell'olio e montare il tappo di scarico.

## MESSA IN SERVIZIO DELL'ATTREZZO

### LUBRIFICAZIONE



Ingersoll-Rand Nr. 50    Ingersoll-Rand Nr. 28

Con questi attrezzi usare sempre un lubrificatore di linea. Si raccomanda l'uso del seguente gruppo filtro-regolatore-lubrificatore:

#### Internazionale – No. FRL30-C6-A29

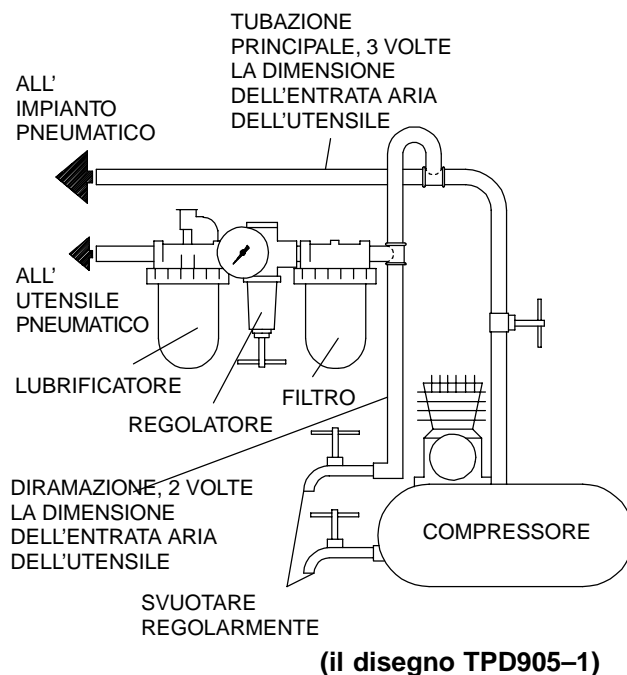
Nel caso in cui un lubrificatore permanente non può essere installato, iniettare 3 cc di olio Ingersoll-Rand Nr. 50 nell'ingresso dell'aria prima di collegare il flessibile. Togliere il tappo di scarico dalla sede del motore e riempire la camera. **Dopo ogni otto ore di funzionamento,** rabboccare l'alimentazione dell'olio.

**Ogni qualvolta la sega viene smontata per manutenzione o per riparazione,** cospargere 3-4 cc di grasso Ingersoll-Rand Nr. 28 attorno all'ingranaggio dell'albero ed al cuscinetto dell'albero posteriore.

**Dopo quarantotto ore di funzionamento,** iniettare 5 o 6 spruzzi di grasso Ingersoll-Rand Nr. 28 nell'ingrassatore.



Dopo ogni anno di manutenzione, pulire tutto il grasso dagli ingranaggi e sostituirlo con 3-4 cc di grasso fresco Ingersoll-Rand Nr. 28.



## MESSA IN SERVIZIO DELL'ATTREZZO

### – INFORMAZIONE SUL CONTROLLORE –

#### AVVERTENZA

#### Non tentare di smontare il controllore.

Il controllore viene fornito soltanto in una sola unità ed è garantito per tutta la durata dell'attrezzo se non viene usato male.

Prima del montaggio, esaminare attentamente il complessivo del controllore per assicurarsi che non ci siano intagli, sgorbie o intacchi. Se necessario sostituirlo con un nuovo complessivo di controllore. Provare la velocità libera prima di montare la lama.

### LAME DI SEGHE

#### Smontaggio

1. Inserire il cacciavite nel foro di 3/8" (9,5 mm) del puntone della lama della sega per impedire che l'albero giri.

#### AVVISO

**Nella seguente operazione, il bullone della flangia della lama della sega ha la filettatura sinistrorsa. Ruotare la chiave in senso orario per togliere il bullone.**

2. Usando una chiave sulle parti piatte del bullone, svitare e togliere il bullone della flangia della lama della sega.
3. Togliere la flangia della lama della sega da quest'ultimo.
4. Retrarre la protezione orientabile ed estrarre la lama attraverso la base.

#### INSTALLAZIONE

1. Retrarre la protezione orientabile ed infilare la lama verso l'alto attraverso la base, assicurandosi che i denti della lama siano rivolti nella direzione in cui la lama girerà (senso orario guardando dal lato lama dell'attrezzo).
2. Sfilare la lama al di sopra dell'albero, allineando i due fori della lama con quelli corrispondenti nella flangia sull'albero.
3. Posizionare la flangia della lama della sega sull'albero in modo che i perni entrino nei fori della lama e della flangia dell'albero.

#### AVVISO

**Nella seguente operazione, il bullone della flangia della lama della sega ha la filettatura sinistrorsa. Ruotare la chiave in senso antiorario per montare il bullone.**

4. Avvitare il bullone della flangia della lama della sega nell'estremità dell'albero della lama.
5. Usare un cacciavite inserito nel foro di 3/8" (9,5 mm) del puntone della lama della sega per impedire che l'albero giri. Utilizzando una chiave sulle parti piatte del bullone, serrarlo ad una coppia compresa tra 70 e 75 ft-lb (tra 95,0 e 101,7 Nm).

#### Impostazione della profondità di taglio

1. Allentare il pomolo del misuratore di profondità.
2. Afferrare l'impugnatura con una mano e tenere la base con l'altra.
3. Sollevare la protezione del motore dalla base fino a quando la distanza dalla superficie di fondo della base ed il punto più basso della lama sia uguale alla profondità desiderata.
4. Serrare con sicurezza il pomolo del misuratore di profondità.

#### Impostazione dell'angolo di taglio

1. Allentare le due viti ad aletta del settore d'inclinazione.
2. Inclinare il motore e la protezione sulla base fino a raggiungere l'impostazione desiderata come illustrato sulla scala stampigliata sull'orlo del settore di inclinazione anteriore.
3. Serrare con sicurezza le due viti ad alette del settore di inclinazione.

#### Visualizzare e segare

1. Aprire tutta l'immissione aria premendo la relativa leva posta nell'impugnatura.
2. Allineare il segno da seguire col puntatore posto sul perno di testa della brida e spingere la lama in avanti. La protezione orientabile si retrarrà nella protezione fissa mentre la lama entra nel materiale da tagliare.
3. Una volta completato il taglio, rilasciare la leva dell'immissione aria e sollevare la lama dal lavoro. La protezione orientabile si sposta immediatamente dalla protezione fissa per coprire la lama della sega.

#### Lama abrasiva

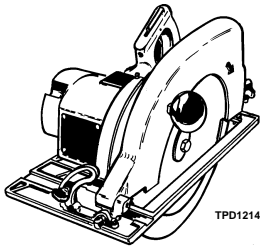
Per tagliare materiali ferrosi e non ferrosi, si consigliano lame abrasive. Queste lame richiedono l'impiego di una flangia di lama interna, flangia lama esterna ed un bullone più lungo della flangia della lama. Consultare l'elenco componenti.

### SPECIFICA

Modello	Velocità libera	Dimensione della lama (diam.)		peso senza la lama.		•Livello di rumorosità dB (A)		◆Livello di vibrazione
	giri/min	poll.	mm	lb.	Kg.	Pressione	•Potenza	m/s <sup>2</sup>
S120-EU	2 050	12	305	27,25	12,4	89,9	102,9	1,0

- Collaudata in conformità con ANSI S5.1-1971 a velocità libera
- ◆ Collaudata in conformità con ISO8662-1 durante il taglio
- ISO3744





03531456

Formulario P6566-EU  
Edición 7  
Octubre, 1999

## INSTRUCCIONES PARA SIERRA CIRCULAR NEUMÁTICA MODELO S120-EU

### NOTA

La Sierra Circular Neumática Modelo S120-EU, cuando se usa con la hoja apropiada, puede ser usada por contratistas para cortar hormigón, granito, secciones pesadas de aluminio, tubos de acero, maderas, tablas, etc. Son ideales para trabajo de astilleros y ambientes mojados, porque son inalámbricas.

Ingersoll-Rand no aceptará responsabilidad alguna por la modificación de las herramientas efectuada por el cliente para las aplicaciones que no hayan sido consultadas con Ingersoll-Rand.



### ⚠ AVISO

**SE ADJUNTA INFORMACIÓN IMPORTANTE DE SEGURIDAD.  
LEA ESTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR LA HERRAMIENTA.  
ES RESPONSABILIDAD DE LA EMPRESA ASEGURARSE DE QUE  
EL OPERARIO ESTÉ AL TANTO DE LA INFORMACIÓN QUE CONTIENE ESTE MANUAL.  
EL HACER CASO OMISO DE LOS AVISOS SIGUIENTES PODRÍA OCASIONAR LESIONES.**

#### PARA PONER LA HERRAMIENTA EN SERVICIO

- Utilice, inspeccione y mantenga esta herramienta siempre de acuerdo con todas las normativas locales y nacionales que se apliquen a las herramientas neumáticas de utilización manual o que se sujetan con la mano.
- Para mayor seguridad, un óptimo rendimiento y la máxima durabilidad de las piezas, utilice esta herramienta a una presión máxima de 90 psig (6,2 bar/620 kPa) con una manguera de suministro de aire con diámetro interno de 19 mm.  
El manejo de la herramienta a una presión de aire superior resultará en un exceso de velocidad y puede ocasionar lesiones.
- Corte siempre el suministro de aire y desconecte la manguera de suministro de aire antes de instalar, desmontar o ajustar cualquier accesorio de esta herramienta, o antes de realizar cualquier operación de mantenimiento de la misma.
- No utilice mangueras de aire y racores dañados, desgastados o deteriorados.
- Asegúrese de que todos los racores y mangueras sean del tamaño correcto y estén bien apretados. El Esq. TPD905-1 muestra una disposición característica de las tuberías.
- Use siempre aire limpio y seco. El polvo, los gases corrosivos y/o el exceso de humedad pueden estropear el motor de una herramienta neumática y perjudicar el rendimiento.
- Use únicamente lubricantes recomendados por Ingersoll-Rand. No lubrique las herramientas con líquidos inflamables o volátiles tales como queroseno, gasoil o combustible para motores a reacción.
- No saque ninguna etiqueta. Sustituya toda etiqueta dañada.

#### UTILIZACIÓN DE LA HERRAMIENTA

- Use siempre protección ocular cuando utilice esta

herramienta o realice operaciones de mantenimiento en la misma.

- Use siempre protección para los oídos cuando utilice esta herramienta.  
Utilice equipos suplementarios de protección personal, como guantes, delantal y casco, cuando sea necesario.
- Mantenga las manos, la ropa suelta y el cabello largo alejados del extremo giratorio de la herramienta.
- Anticipe y esté atento a los cambios repentinos en el movimiento durante la puesta en marcha y utilización de toda herramienta motorizada.
- Mantenga una postura del cuerpo equilibrada y firme. No estire demasiado los brazos al manejar la herramienta. Pueden darse elevados pares de reacción a la presión de aire recomendada, e incluso a presiones inferiores.
- Los accesorios de la herramienta pueden seguir girando brevemente después de haberse soltado el mando.
- Las herramientas neumáticas pueden vibrar durante el uso. La vibración, los movimientos repetitivos o las posiciones incómodas pueden dañarle los brazos y manos. En caso de incomodidad, sensación de hormigueo o dolor, deje de usar la herramienta. Consulte con el médico antes de volver a utilizarla.  
Suelte siempre el mando si se llega a cortar el suministro de energía.
- Utilice únicamente los accesorios recomendados por Ingersoll-Rand.
- No utilice esta herramienta en ambientes explosivos ni con materiales explosivos o inflamables.
- No corte los cables eléctricos. Estas herramientas no están aisladas contra el contacto con fuentes de alimentación eléctrica.
- Esta herramienta no ha sido diseñada para trabajar en ambientes explosivos.
- Esta herramienta no está aislada contra descargas eléctricas.

### NOTA

El uso de piezas de recambio que no sean las auténticas piezas Ingersoll-Rand puede poner en peligro la seguridad, reducir el rendimiento de la herramienta y aumentar los cuidados de mantenimiento necesarios, así como invalidar toda garantía.

Las reparaciones sólo se deben encomendar a personal debidamente cualificado y autorizado. Consulte con el centro de servicio autorizado Ingersoll-Rand más próximo.

Toda comunicación se deberá dirigir a la oficina o al distribuidor Ingersoll-Rand más próximo.

© Ingersoll-Rand Company 1999

Impreso en EE. UU.

**INGERSOLL-RAND®**  
**PROFESSIONAL TOOLS**

## ETIQUETAS DE AVISO


### ⚠ AVISO

EL HACER CASO OMISO DE LOS AVISOS SIGUIENTES PODRÍA OCASIONAR LESIONES.


	<p><b>⚠ ADVERTENCIA</b></p> <p>Use siempre protección ocular cuando utilice esta herramienta o realice operaciones de mantenimiento en la misma.</p>
---	--


	<p><b>⚠ ADVERTENCIA</b></p> <p>Use siempre protección para los oídos cuando utilice esta herramienta.</p>
---	---

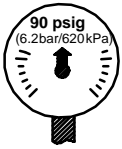
	<p><b>⚠ ADVERTENCIA</b></p> <p>Cortar siempre el suministro de aire y desconectar la manguera de suministro de aire antes de instalar, retirar o ajustar cualquier accesorio de esta herramienta, o antes de realizar cualquier operación de mantenimiento de la misma.</p>
---	---



	<p><b>⚠ ADVERTENCIA</b></p> <p>Las herramientas neumáticas pueden vibrar durante el uso. La vibración, los movimientos repetitivos o las posiciones incómodas podrían dañarle los brazos y las manos. En caso de incomodidad, sensación de hormigueo o dolor, dejar de usar la herramienta. Consultar al médico antes de volver a utilizarla.</p>
---	---

	<p><b>⚠ ADVERTENCIA</b></p> <p>No coger la herramienta por la manguera para levantarla.</p>
---	---

	<p><b>⚠ ADVERTENCIA</b></p> <p>No utilizar mangueras de aire y accesorios dañados, desgastados ni deteriorados.</p>
---	---

	<p><b>⚠ ADVERTENCIA</b></p> <p>Mantener una postura del cuerpo equilibrada y firme. No estirar demasiado los brazos al manejar la herramienta.</p>
---	--

	<p><b>⚠ ADVERTENCIA</b></p> <p>Manejar la herramienta a una presión de aire máxima de 90 psig (6,2 bar/620 kPa).</p>
---	--

<p><b>Etiqueta de Aviso Internacional:</b> <b>Pida Pieza N°</b></p>	
	

### UTILIZACIÓN DE LA HERRAMIENTA (continúa)

- Cerciórese de que las chispas, en caso de producirse, se dirijan de modo que no constituyan un peligro.
- Conserve limpio el lugar de trabajo. Los espacios y bancos de trabajo llenos de estorbos acaban dando lugar a lesiones.
- Mantenga el lugar de trabajo bien iluminado.
- No permita que se acerquen los niños. No permita que personas que estén de visita toquen la herramienta.
- Guarde las herramientas que no se usen. Cuando no se estén usando conviene guardar las herramientas en un lugar seco, alto o cerrado bajo llave, fuera del alcance de los niños.
- Use la herramienta conveniente. No fuerce una herramienta o accesorio pequeño a hacer el trabajo de una herramienta pesada. No utilice las herramientas para fines no previstos.
- Sujete las piezas. Use mordazas o un tornillo de banco para sostener la pieza.
- Retire las llaves de ajuste antes de utilizar la herramienta.
- Manténgase alerta. Vigile lo que está haciendo. Use el sentido común. No utilice la herramienta cuando esté cansado.

### AVISOS ESPECIFICOS DE SIERRAS

- No use una Sierra sin la guarda apropiada.
- No use una hoja que tenga velocidad de uso recomendada menor de la velocidad libre actual de la herramienta.
- Los protectores móviles no deben bloquearse en la posición abierta. Cerciórese de que los protectores móviles funcionen libremente sin atascarse y que el mecanismo de retracción también funcione libremente.
- No use una hoja mayor de 12" de diámetro externo con la Sierra Modelo S120.
- Antes de montar una hoja, y después de todas las reparaciones de herramienta y siempre que se ofrezca una Sierra para uso, compruebe la velocidad libre de la Sierra con un tacómetro para asegurarse que su velocidad actual a 90 psig (6,2 bar/620 kPa) no exceda la velocidad libre media de la placa en más de 500 rpm..
- Inspeccione todas las hojas para ver si tienen grietas o roturas antes de montarlas. No use una hoja que esté rota o agrietada o de cualquier otra forma dañada.
- Antes de montar o sacar una hoja, desconecte la sierra de la línea de suministro de aire, o cierre el suministro de aire y purgue la manguera.
- Asegúrese que la hoja esté bien fijada en el eje. La hoja no debe estar muy floja ni muy apretada. No use casquillos reductores para adaptar una hoja a cualquier eje a menos que estos hayan sido suministrados y recomendados por el fabricante de hojas.
- Usar siempre protección ocular o máscara protectora cuando maneje esta Sierra. También, use una máscara protectora o antipolvo si la operación de serrar produce un exceso de polvo. Utilice un sistema local de salida del aire de escape, si fuese necesario.
- Cambie siempre un guarda dañada, torcido o severamente desgastado.
- Use siempre hojas limpias y afiladas. Una hoja desafilada y/o una hoja con una incrustación de cola o alquitrán endurecido no cortará eficazmente. Limpie la hoja con aguarrás minerales o con agua caliente con jabón y séquela bien.
- Use el estilo de hoja apropiado para la aplicación.
- No transporte una Sierra con el motor en marcha.

## AVISOS ESPECIFICOS DE SIERRAS (continúa)

- Mantenga las manos y ropa fuera de la hoja. La hoja de la Sierra Circular rodará por un tiempo antes de parar completamente al soltar el estrangulador.
- No presione sobre el costado de la hoja para detenerla.
- Use solamente la Sierra cuando esté sobre una plataforma estable y sujetando la Sierra con ambas manos. No use la Sierra mientras está subido a una escalera.
- Apoye bien la placa guía sobre la pieza a cortar cuando maneje la herramienta.
- No fuerce la Sierra en la pieza de trabajo. Puede que de un contragolpe si se fuerza o golpea la hoja mientras se está haciendo un corte.
- Use siempre las genuinas Bridas Ingersoll-Rand suministradas con la Sierra. No use nunca un sustituto.
- Monte la hoja y bridas como se instruye en este manual. Monte siempre la hoja de forma que la flecha en la hoja y la flecha en el Guarda Pivote apunten en la misma dirección.
- No use nunca la Sierra sin el Tornillo Retenedor de Brida instalado en su lugar apropiado en el extremo de Eje. Apriete siempre bien el Tornillo Retenedor de Brida como se instruye en este manual antes de usar la Sierra.
- No utilice una sierra montada en banco.

## AJUSTES

### — AJUSTE DE LUBRICADOR —

El lubricador incorporado ha sido ajustado de manera adecuada en fábrica para producir la cantidad de lubricación adecuada para la herramienta. Una lubricación insuficiente puede deberse a que el fieltro de lubricador esté atascado. Para cambiar los fieltros proceda como sigue:

1. Quite el tapón de drenaje y saque el aceite de la cámara de aceite.
2. Con un destornillador de hoja fina, saque el tornillo de ajuste de lubricador.
3. Utilizando unas pinzas o un pedazo de alambre doblado, saque los fieltros de lubricador e instale un equipo nuevo.
4. Vuelva a colocar el tornillo de ajuste de lubricador, instalándolo un poco abajo del nivel y vuelva a colocar el fieltro.
5. Vuelve a llenar el suministro de aceite e instale el tapón de drenaje.

## PARA PONER LA HERRAMIENTA EN SERVICIO

### — LUBRICACIÓN —



Ingersoll-Rand N.º 50    Ingersoll-Rand N.º 28



Utilice siempre un lubricador de aire comprimido con estas herramientas. Recomendamos utilizar el siguiente conjunto de filtro-lubricador-regulador:

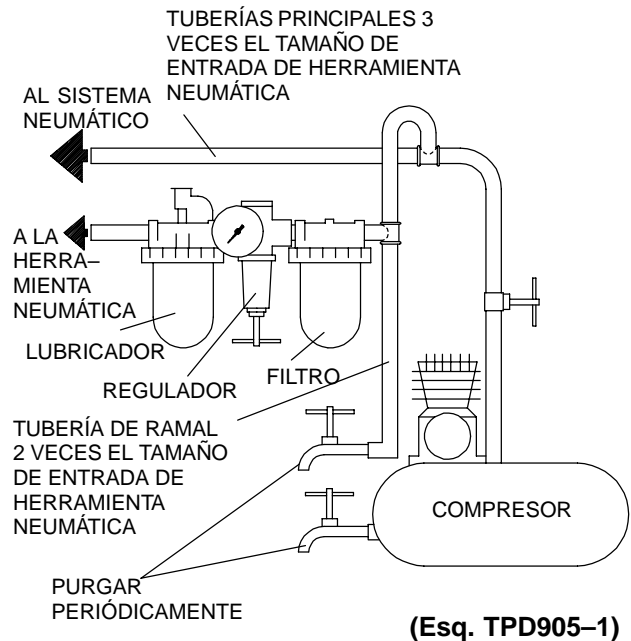
#### Internacional - N.º. FRL30-C6-A29

Cuando no se pueda instalar un lubricador permanente, inyecte 3 cc de Aceite Ingersoll-Rand N.º. 50 en la admisión de aire antes de conectar la manguera. Saque el tapón de drenaje de la carcasa de motor y llene la cámara. **Después de cada ocho horas de uso**, reponga el nivel de aceite.

**Siempre que se desmonte la sierra para realizar operaciones de mantenimiento o reparación**, ponga de 3 a 4 cc de Grasa Ingersoll-Rand N.º. 28 alrededor del engranaje de eje y cojinete de eje trasero.

**Después de cada cuarenta y ocho horas de uso**, inyecte 5 ó 6 disparos de Grasa Ingersoll-Rand N.º. 28 en el Engrasador.

**Después de cada año de servicio**, limpie toda la grasa del engranaje y ponga de 3 a 4 cc de Grasa Ingersoll-Rand No 28 nueva.



## PARA PONER LA HERRAMIENTA EN SERVICIO

### – INFORMACIÓN SOBRE EL REGULADOR –



#### No trate de desmontar el regulador.

El regulador está disponible solamente como unidad y está garantizado por toda la vida útil de la herramienta, siempre que se utilice como es debido.

Antes del montaje, inspeccione cuidadosamente el conjunto de regulador para ver si tiene mellas, arañazos profundos o abolladuras. Cámbielo por un conjunto de regulador nuevo si fuera necesario. Compruebe la velocidad en vacío antes de aplicar la hoja.

### HOJAS DE SIERRA

#### Desmontaje

1. Introduzca un destornillador en el orificio de 3/8 pulg. (9,5 mm) de la hoja de sierra para evitar que gire el eje.

#### NOTA

En el siguiente paso, el perno de brida de la hoja de sierra es de rosca a la izquierda. Gire la llave en el sentido de las agujas del reloj para sacar dicho perno.

2. Utilizando una llave en los lados planos del perno, desatorille y saque el perno de brida de hoja de sierra.
3. Saque la brida de la hoja de sierra de dicha hoja.
4. Retire el protector oscilante y saque la hoja a través de la base.

#### Instalación

1. Retire el protector oscilante e introduzca la hoja hacia arriba a través de la base, asegurándose que los dientes de la hoja apunten en la dirección de giro de hoja (a la derecha cuando se esté de cara al lado de hoja de la herramienta).
2. Deslice la hoja sobre el eje, alineando los dos agujeros situados en la hoja con los agujeros correspondientes en la brida del eje.
3. Coloque la brida de la hoja de sierra en el eje de forma que los pasadores entren en los agujeros de la sierra y brida de eje.

#### NOTA

En el siguiente paso, el perno de brida de la hoja de sierra es de rosca a la izquierda. Gire la llave a la izquierda para instalar el perno.

4. Enrosque el perno de brida de la hoja de sierra en el extremo del eje de la hoja.
5. Introduzca un destornillador en el orificio de 3/8 pulg. (9,5 mm) de la hoja de sierra para evitar que gire el eje. Utilizando una llave en los lados planos del perno, apriete dicho perno entre 70 y 75 ft-lb (95,0 y 101,7 Nm) de par.

#### Selección de la profundidad de corte

1. Afloje la perilla del calibrador de profundidad.
2. Sujete la herramienta con una mano y sujete la base con la otra.
3. Levante el motor y el protector separándolos de la base hasta que la distancia desde la superficie inferior de la base y el punto más bajo de la hoja sea igual a la profundidad deseada.
4. Apriete y asegure la perilla del calibrador de profundidad.

#### Selección del ángulo de corte

1. Afloje los dos tornillos de mariposa para sector de inclinación.
2. Incline el motor y el protector de la base hasta que obtenga la posición deseada tal y como se muestra en la escala que aparece en el borde del sector de inclinación delantera.
3. Apriete los dos tornillos de mariposa para sector de inclinación de manera segura.

#### Posicionamiento y para el corte

1. Ponga la herramienta completamente en marcha apretando para ello la palanca reguladora situada en la empuñadura.
2. Alinee la marca que se ha de seguir con el indicador en el pivote de yugo, y empuje la sierra hacia delante. El protector oscilante se retirará hacia dentro del protector estacionario al entrar la hoja en el material que se va a cortar.
3. Al acabar de cortar, suelte la palanca de mando y saque la sierra de la pieza en la que se está trabajando. El protector oscilante se moverá inmediatamente fuera del protector estacionario para cubrir la hoja de la sierra.

#### Hojas abrasivas

Para cortar materiales férricos y no férricos, se recomienda utilizar hojas abrasivas. Estas hojas requieren la utilización de una brida de hoja interna, brida de hoja externa y perno de brida de hoja más largo. Véase la lista de piezas.

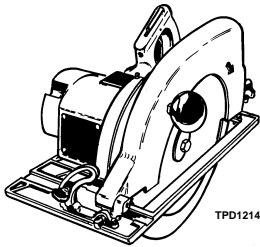
### ESPECIFICACIONES

Modelo	Velocidad en vacío	Tamaño de hoja (diámetro)		Peso (hoja excluida).		■ Nivel de ruido dB (A)		◆ Nivel de vibraciones
	rpm	pulg.	mm	lb.	Kg.	Presión	● Potencia	m/s <sup>2</sup>
S120-EU	2 050	12	305	27,25	12,4	89,9	102,9	1,0

- Comprobado conforme a la norma ANSI S5.1-1971 a la velocidad en vacío
- ◆ Comprobada conforme a la norma ISO8662-1 al cortar chapa metálica
- ISO3744







03531456

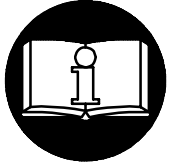
Form P6566-EU  
Versie 7  
Oktober, 1999

# INSTRUCTIES VOOR TYPE S120-EU CIRKELZAAG

**LET WEL**

Het Type S120-EU Cirkelzaagmachine kan, wanneer het juiste zaagblad wordt aangebracht, door aannemers worden gebruikt voor het zagen van beton, graniet, zware aluminium profielen, stalen buismaterialen, timmer- en constructiehout, plankwerken, etc. Omdat zij geen elektrische kabels hebben, zijn deze cirkelzaagmachines bij uitstek geschikt voor werk op scheepswerven en in natte omgevingen.

Ingersoll-Rand is niet aansprakelijk voor door de klant aangebrachte veranderingen aan de gereedschappen voor toepassingen waarover met Ingersoll-Rand geen voorafgaand overleg werd gepleegd.



## ⚠ WAARSCHUWING

**BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINFORMATIE IS INGESLOTEN.  
EERST DIT HANDBOEK LEZEN, DAN HET GEREEDSCHAP BEDIENEN.  
HET BEHOORT TOT DE VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE WERKGEVER DE IN  
DIT HANDBOEK GEGEVEN INFORMATIE AAN DE GEBRUIKER TER HAND TE STELLEN.  
NALATEN DE HIERNAVOLGENDE WAARSCHUWINGEN OP TE VOLGEN  
KAN LICHAAMELIJK LETSEL TOT GEVOLG HEBBEN.**

### INGEBRUIKNAME VAN HET GEREEDSCHAP

- Dit gereedschap altijd bedienen, controleren en onderhouden in overeenstemming met alle voorschriften (plaatselijk, staat, federaal en land), die betrekking hebben op hand-gehouden/hand-bediende pneumatische gereedschappen.
- Voor veiligheid, topprestatie, en maximale bestendigheid van de onderdelen dit gereedschap laten werken bij een maximale luchtdruk van 90 psig (6.2 bar/620 kPa) bij de inlaat met een luchttoevoerslang, die een inwendige diameter van 3/4" (19 mm) heeft. Het laten werken bij een hogere luchtdruk zal resulteren in een te hoog toerental en kan lichamelijke letsel tot gevolg hebben.
- Men dient te allen tijde de luchtinlaat af te sluiten en de luchttoevoerslang te ontkoppelen voordat enig deel aan dit gereedschap wordt aangebracht, verwijderd of afgesteld, of voordat enig onderhoud aan dit gereedschap mag worden uitgevoerd.
- Geen beschadigde, gefarfelde of versleten luchtslangen of fittingen gebruiken.
- Zorg ervoor dat alle slangen en fittingen de juiste afmetingen hebben en goed zijn vastgemaakt. Zie tekening TPD905-1 voor een typisch leidingnet.
- Altijd schone, droge lucht gebruiken. Stof, corrosieve dampen en/of te grote vochtigheid kan de motor van persluchtgereedschappen ruïneren en de prestatie ervan beïnvloeden.
- Uitsluitend door Ingersoll-Rand aanbevolen smeermiddelen gebruiken. De gereedschappen niet smeren met ontvlambare of vluchtige vloeistoffen als petroleum, diesel of (straal) vliegtuigbrandstoffen.
- Geen typeplaatjes verwijderen. Beschadigde typeplaatjes moeten worden vervangen.

### GEBRUIK VAN HET GEREEDSCHAP

- U moet te allen tijde oogbeschermers dragen wanneer u

dit gereedschap bedient of er onderhoudswerkzaamheden aan uitvoert.

- Altijd oorbeschermers dragen wanneer dit gereedschap wordt bediend. Aangeraden wordt om, wanneer nodig, andere beschermende uitrustingen te gebruiken, zoals handschoenen, schort en helm.
- Houd handen, losse kleding of lang haar weg van het bewegende eind van het gereedschap.
- Let op en anticipeer op plotselinge veranderingen in de werking van enig persluchtgereedschap zowel tijdens de start als gedurende het in bedrijf zijn.
- Steeds in een goede houding staan. Als u het gereedschap bedient mag u zich niet te ver uitstrekken. Hoge reactiekoppels kunnen voorkomen bij of beneden de aanbevolen luchtdruk.
- De hulpstukken van het gereedschap kunnen even blijven draaien nadat de bediening is losgelaten.
- Persluchtgereedschappen kunnen tijdens gebruik ervan trillen. Trillingen, zich herhalende bewegingen, of ongemakkelijke houdingen kunnen schadelijk zijn voor uw handen en armen. Stop met bediening van enig gereedschap wanneer u ongemak, een tintelend gevoel of pijn ervaart. Zoek medisch advies alvorens het werk te hervatten. Bij een storing van de energievoorziening te allen tijde de regelklep ontkoppelen.
- Uitsluitend de door Ingersoll-Rand aanbevolen bijbehorende hulpstukken gebruiken.
- Niet in explosieve atmosferen of op explosieve of ontvlambare materialen gebruiken.
- Geen elektrische kabels doorzagen. Deze gereedschappen zijn niet geïsoleerd tegen contact met elektrische stroombronnen.
- Dit gereedschap is niet ontworpen om er mee in explosieve omgevingen te werken.
- Dit gereedschap is niet geïsoleerd tegen elektrische schokken.

**LET WEL**

Het gebruiken van andere dan originele Ingersoll-Rand onderdelen kan gevaar opleveren voor de veiligheid, en een vermindering met zich brengen van het prestatievermogen van het gereedschap en een toeneming van het onderhoud ervan; het kan het vervallen van alle garantie-bepalingen tot gevolg hebben.

Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door hiertoe gemachtigd en geschoold personeel. Raadpleeg uw dichtstbijzijnde erkende Ingersoll-Rand Servicenter.

Richt al uw communicatie tot het dichtstbijzijnde  
Ingersoll-Rand Kantoor of Wederverkoper.  
© Ingersoll-Rand Company 1999

Gedrukt in U.S.A.

# INGERSOLL-RAND®

---

## PROFESSIONAL TOOLS

# LABELS MET WAARSCHUWINGSINSTRUCTIES

## ⚠ WAARSCHUWING

NALATEN DE HIERNAVOLGENDE WAARSCHUWINGEN OP TE VOLGEN KAN LICHAAMELIJK LETSEL TOT GEVOLG HEBBEN.

	<b>⚠ WAARSCHUWING</b>
	U moet te allen tijde oog- beschermers dragen wanneer u dit gereedschap bedient of er onderhoudswerkzaamheden aan uitvoert.

	<b>⚠ WAARSCHUWING</b>
	Altijd oorbeschermers dragen wanneer dit gereedschap wordt be- dient.


	<b>⚠ WAARSCHUWING</b>
	Men dient te allen tijde de luchtinlaat af te sluiten en de luchttoevoerslang te ontkoppelen voordat enig deel aan dit gereedschap wordt aangebracht, verwijderd of afgesteld, of voordat enig onderhoud aan dit gereedschap mag worden uitgevoerd.

	<b>⚠ WAARSCHUWING</b>
	Persluchtgereedschappen kunnen tijdens gebruik ervan trillen. Trillingen, zich herhalende bewegingen, of ongemakkelijke hou- dingen kunnen schadelijk zijn voor uw handen en armen. Stop met bediening van enig gereedschap wanneer u ongemak, een tintelend gevoel of pijn ervaart. Zoek medisch advies alvorens werk te hervatten.

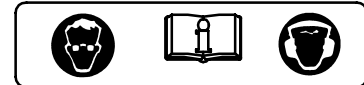
	<b>⚠ WAARSCHUWING</b>
	Het gereedschap niet aan de slang dragen.

	<b>⚠ WAARSCHUWING</b>
	Geen beschadigde, gerafelde of versleten luchtslangen of fittings gebruiken.

	<b>⚠ WAARSCHUWING</b>
	Steeds in een goede houding staan. Als u het gereed- schap bedient mag U zich niet te ver uitstrekken.

	<b>⚠ WAARSCHUWING</b>
	Bedienen tot een maximum luchtdruk van 90 psig (6.2 bar/620 kPa),

Internationale  
waarschuwinglabel:  
Bestel onderdeel nr. \_\_\_\_\_



### GEBRUIK VAN HET GEREEDSCHAP (vervolg)

- Zorg ervoor dat vonken, wanneer deze worden afgegeven, worden weggeleid zodat ze geen gevaar zullen veroorzaken.
- Houd de werkruimte schoon. Rommelige ruimten en werkbanken vragen om ongelukken.
- Houd de werkruimte goed verlicht.
- Houd kinderen uit de buurt. Laat bezoekers het gereedschap niet aanraken.
- Berg niet in gebruik zijnde gereedschappen op. Wanneer het niet wordt gebruikt moet het op een droge, hoge of afgesloten plaats worden opgeborgen, buiten het bereik van kinderen.
- Het juiste gereedschap gebruiken. Een klein gereedschap of hulpstuk niet forceren het werk te doen van een gereedschap voor zwaar gebruik. Gereedschappen niet gebruiken voor doeleinden waarvoor ze niet zijn bedoeld.
- Maak werkstuk vast. Gebruik klemmen of een bankschroef om het werkstuk vast te houden.
- Voorafgaand aan gebruik eerst stelspieën en sleutels verwijderen.
- Blijf opmerkzaam. Let op wat u doet. Gebruik uw gezond verstand. Het gereedschap niet gebruiken wanneer u vermoeid bent.

### SPECIFIEKE WAARSCHUWINGEN VOOR CIRKELZAGEN

- U mag een cirkelzaag nooit zonder de juiste beveiligingen gebruiken.
- U mag nooit een zaagblad gebruiken waarvan het aanbevolen onbelaste toerental lager is dan het feitelijke toerental van de Zaagmachine.
- Bewegende beschermingen mogen niet worden vergrendeld in de geopende positie. Zorg ervoor dat beweegbare beschermingen vrij en zonder storing kunnen werken en dat het terugtrekmechanisme onbelemmerd kan werken.
- U mag bij een Type S120 Cirkelzaag nooit een zaagblad gebruiken waarvan de diameter groter is dan 12" (305 mm).
- Voordat een zaagblad wordt aangebracht, na alle aan het gereedschap uitgevoerde reparaties en voordat een Zaagmachine voor gebruik mag worden afgegeven, moet eerst met een toerenteller het onbelast vermogen van de Zaagmachine worden gecontroleerd om er zeker van te zijn dat het feitelijk toerental bij 90 psig (6.2 bar/620 kPa) het in de naamplaat ingestampde toerental van 500 omw/min niet te boven gaat.
- Voordat ze worden aangebracht alle bladen op afgespatte schiffers of barsten controleren. U mag in geen geval een zaagblad gebruiken dat geschilderd, gebarsten of op andere wijze beschadigd is.
- Voordat een zaagblad wordt aangebracht of verwijderd eerst de Cirkelzaag van de luchttoevoerleiding ontkoppelen, of de luchttoevoer afsluiten en de slang ontfluchten.
- Lat erop dat het zaagblad goed op de as past. Het blad mag niet te nauwsluitend zijn en ook niet te los passen. Men mag geen naafbussen gebruiken om het blad op de as passend te maken, tenzij deze naafbussen werden meegeleverd door de fabrikant van de zaagbladen of door hem werden goedgekeurd.
- Wanneer u de Cirkelzaag bedient moet u te allen tijde een oogbescherming of een gezichtsmasker dragen. Wanneer tijdens het zagen een grote stofontwikkeling ontstaat dan moet een gezichts- of stofmasker worden gedragen. Wanneer nodig een lokaal uitlaatontfluchting gebruiken.

## SPECIFIEKE WAARSCHUWINGEN VOOR CIRKELZAGEN (vervolg)

- Een beschadigde, verbogen of versleten beveiliging moet te allen tijde worden vervangen.
- U moet altijd schone, scherpe zaagbladen gebruiken. Een bot blad en/of een blad met een aanzetting van harsen en hard geworden pek zal niet efficiënt zagen. Een niet schoon zaagblad schoonmaken met minerale oplosmiddelen of met warm water en zeep, en daarna goed afdrogen.
- Voor elke toepassing moet steeds het juiste type zaagblad worden gebruikt.
- De Cirkelzaag niet dragen wanneer de motor nog loopt.
- Houd uw handen en kleding weg van het zaagblad. Het zaagblad van een Cirkelzaag zal, nadat de bedieningshendel is losgelaten, blijven doorlopen voordat hij stopt.
- Laat de rotatie van het blad niet stoppen door een op de zijkant uitgeoefende druk.
- De Cirkelzaag uitsluitend bedienen wanneer u op een vaste ondergrond staat en de Cirkelzaag met beide handen vasthoudt. U mag de Cirkelzaag niet bedienen wanneer u op een ladder staat.
- Tijdens bedrijf moet u de leiplateet in zijn geheel op het werkstuk laten drukken.
- U mag de Cirkelzaag niet met kracht in het werkstuk aanbrengen. De Cirkelzaag kan terugslaan wanneer het zaagblad wordt geforceerd, of het komt vast te zitten op het moment dat een zaagsnede wordt gemaakt.
- U moet te allen tijde de originele Ingersoll-Rand Flenzen gebruiken die bij de Cirkelzaag zijn meegeleverd. Nooit een vervanging gebruiken.
- Het zaagblad en de flenzen aanbrengen op de wijze als aangegeven in dit handboek. Het zaagblad altijd zo monteren dat de erop aangebrachte pijl in dezelfde richting wijst als de pijl aangebracht op de Scharnierende Beschermkap.
- De Cirkelzaag mag nooit worden gebruikt wanneer de Borgschroef voor de Flens niet op zijn plaats in het eind van de As is aangebracht. Voordat de Cirkelzaag wordt bediend eerst de Borgschroef voor de Flens goed vastdraaien als aangegeven in dit handboek.
- De zagen niet gebruiken in een op een werkbank aangebrachte opstelling.

## AFSTELLEN

### — AFSTELLING VAN DE OLIEHOUDER —

De ingebouwde smeerinrichting werd op de fabriek op de juiste wijze afgesteld om de juiste hoeveelheid smering voor het gereedschap te geven. Onvoldoende smering kan leiden tot verstopte olievlittjes in de smeerinrichting. Deze vlittjes worden op de volgende wijze vervangen:

1. Verwijder de Aftapstop en giet de olie uit de kamer.

2. Met een schroevendraaier met een dun blad de Stelschroef voor de Oliehouder verwijderen.
3. Met een pincet of een stukje gebogen draad de Olievlittjes verwijderen en een set nieuwe vlittjes aanbrengen.
4. Breng de Stelschroef voor de Oliehouder weer, een beetje verzonken, aan en vervang het wolvilt.
5. Vul de olie weer op en breng de Aftapstop aan.

## INGEBRUIKNEMING VAN HET GEREEDSCHAP

### DE SMERING



Ingersoll-Rand Nr. 50



Ingersoll-Rand Nr. 28

Men moet bij deze gereedschappen steeds een in-lijn aangesloten drukluchtsmeerinrichting gebruiken. Wij bevelen u de volgende Filter-Smeerinrichting-Regeleenheid aan:

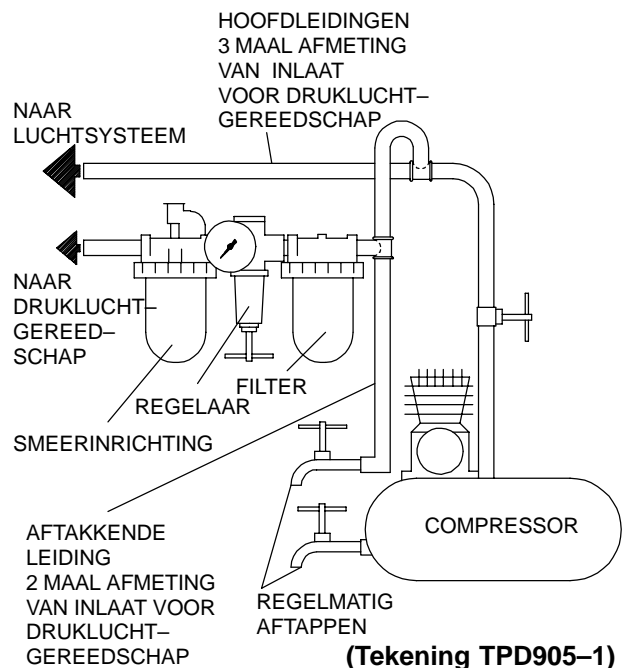
#### Internationaal – Nr. FRL30-C6-A29

In die gevallen waar geen permanente smeerinrichting kan worden aangebracht moet, voordat de luchtslang wordt aangebracht, eerst 3 cc Ingersoll-Rand Nr. 50 Olie in de luchtinlaat worden gegoten. Verwijder de Aftapstop uit het Motorhuis en vul de kamer. Na elke acht bedrijfsuren, de olievoorraad verversen.

Telkens wanneer de Cirkelzaag wordt gedemonteerd voor onderhoud of reparaties, 3 tot 4 cc Ingersoll-Rand Nr. 28 Vet rond de Aandrijving voor de As en het Achterste Aslager aanbrengen.

Na elke achtenveertig bedrijfsuren, vijf of zes slagen Ingersoll-Rand Nr. 28 Vet in de Smeernippel spuiten.

Na elk jaar in bedrijf, alle vet uit het drijfwerk verwijderen en vervangen met 3 tot 4 cc nieuw Ingersoll-Rand Nr. 28 Vet.



# INGEBRUIKNEMING VAN HET GEREEDSCHAP

## — INFORMATIE OVER TOEBEGRENZER —

### ⚠ WAARSCHUWING

#### U mag niet proberen de Toerenbegrenzer te demonteren.

De Toerenbegrenzer is uitsluitend als een eenheid verkrijgbaar en wordt, wanneer niet verkeerd gebruikt, gegarandeerd voor de levensduur van het gereedschap. Voordat met de assemblage wordt begonnen eerst de complete Toerenbegrenzer zorgvuldig controleren op knikken, groeven of deuken. Wanneer nodig door een nieuwe Complete Toebegrenzer vervangen. Voordat het zaagblad wordt aangebracht eerst het onbelast toerental testen.

## ZAAGBLADEN

### Verwijderen

1. Breng een schroevendraaier aan in het 3/8" (9.5 mm) borggat van het Zaagblad, dit om te voorkomen dat de As ronddraait.

### LET WEL

**In de volgende stap heeft de Bout voor de Flens voor het Zaagblad een linkse schroefdraad. Om de Bout te verwijderen de sleutel met de klok mee draaien.**

2. Met een sleutel op de platte vlakken van de Bout voor de Flens voor het Zaagblad de Bout voor de Flens voor het Zaagblad losdraaien en daarna verwijderen.
3. Verwijder de Flens voor het Zaagblad van het Zaagblad.
4. Trek de Schamierende Beschermpak terug en verwijder het Zaagblad via de onderkant.

### Installatie

1. Trek de Schamierende Beschermpak terug en breng het Zaagblad aan via de onderkant. Zorg ervoor dat de tanden van het Zaagblad in de richting wijzen waarin het Zaagblad zal draaien (met de klok mee wanneer men naar de zaagblad-kant van de machine kijkt).
2. Schuif het Zaagblad over de As en zorg er voor dat de twee openingen in het Zaagblad in lijn staan met de overeenkomende openingen in de flens van de As.
3. Breng de Flens voor het Zaagblad zo op de As aan dat de pennen in de openingen in het Zaagblad en de Flens voor de As binnengaan.

### LET WEL

**In de volgende stap heeft de Bout voor de Flens voor het Zaagblad een linkse schroefdraad. Om de Bout aan te brengen de sleutel tegen de klok in draaien.**

4. Draai de Bout voor de Flens voor het Zaagblad in het eind van de As voor het Zaagblad.
5. Met een schroevendraaier ingevoerd in het 3/8" (9.5 mm) borggat in het Zaagblad ervoor zorgen dat de As niet kan ronddraaien. Met een sleutel op de platte vlakken van de Moer de Moer aandraaien tot een koppel van 70 tot 75 ft-lb (95.0 tot 101.7 Nm).

### Afstellen van de Diepte van de Zaagsnede

1. Maak de Knop voor de Diepteafstelling los.
2. Pak de Hendel met één hand beet en houd de Onderkant van de machine vast met de andere hand.
3. Til de motor en Beschermpak zover van de Onderkant tot de afstand tussen het onderste vlak van de Onderkant en het laagste punt op het Zaagblad overeenkomen met de gewenste diepte voor de zaagsnede.
4. Maak daarna de Knop voor de Diepteafstelling goed vast.

### Afstellen van de Hoek van een Zaagsnede

1. Maak de twee Vleugelmoeren aan het Kantel-deel los.
2. Kantel de motor en de Beschermpak op de Onderkant zover tot de gewenste afstelling is verkregen, deze kan worden afgelezen op de schaal aangebracht aan de zijkant van het Voorkant van het Kantel-deel.
3. Maak vervolgens de twee Vleugelmoeren aan het Kantel-deel goed vast.

### Richten en zagen

1. De regelaar wijd openen via een inknippen van de in de Hendel aangebrachte Bedieningshendel.
2. Breng het merkteken, dat gevolgd moet worden, in één lijn met de aanwijzer op de Steun voor de Gaffel, en duw de Cirkelzaag naar voren. Op het moment dat het Zaagblad het materiaal binnengaat zal de Schamierende Beschermpak zich terugtrekken en een Stationaire Beschermpak worden.
3. Wanneer het werk is verricht de Bedieningshendel loslaten en de Cirkelzaag van het werk tillen. De Schamierende Beschermpak zal onmiddellijk uit zijn stand van Stationaire Beschermpak terugdraaien en het Zaagblad bedekken.

### Slijpschijven

Voor het zagen van ijzerhoudende en non-ferro materialen wordt het gebruik van Slijpschijven aanbevolen. Voor deze Schijven heeft men een Binnenste Schijfflens, Buitenste Schijfflens en een langere Bout voor de Flens van de Slijpschijf nodig. Zie onderdelenlijst.

## SPECIFICATIES

Type	Onbelast toerental	Afmeting schijf (dia.)		gewicht zonder blad		■ Geluidsniveau dB (A)		◆ Trillingsniveau
	rpm	in.	mm	lb.	Kg.	Druk	• Vermogen	m/s <sup>2</sup>
S120-EU	2 050	12	305	27,25	12,4	89,9	102,9	1,0

- Testé selon ANSI S5.1-1971 à la vitesse à vide
- ◆ Getest overeenkomstig ISO8662-1 wanneer wordt geknipt
- ISO3744

## SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT

Wij Ingersoll-Rand, Co.  
(naam leverancier)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ

(adres)

verklaren, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het produkt:

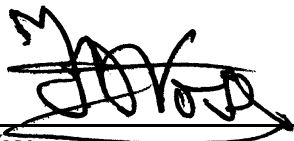
Type S120-EU Cirkelzaag

waarop deze verklaring betrekking heeft overeenkomt met de bepalingen van directieven en komt overeen met de beoordeling van het typespecimen zoals gecertificeerd door AEA Technologie, Certificaat nr. 0466/95/6.

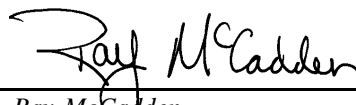
98/37/EG

overeenkomstig de volgende hoofdstandaards: ISO8662

Serienummers: (1994 →) XUA XXXXX →



D. Vose  
Naam en handtekening van gemachtigde personen



Ray McCadden  
Naam en handtekening van gemachtigde personen

Oktober, 1999

Datum

Oktober, 1999

Datum

**LET WEL**

**DEZE INSTRUCTIES GOED BEWAREN. NIET Vernietigen.**

Wanneer de levensduur van het gereedschap verstreken is, wordt u aangeraden het gereedschap te demonteren en ontvetten, en de delen gescheiden naar materialen op te bergen zodat zij gerecycled kunnen worden.

**Service Centers  
Centres d'entretien  
Niederlassungen  
Centri di Assistenza  
Centros de Servicio  
Service Centra**

Ingersoll-Rand Company  
510 Hester Drive  
White House  
TN 37188  
USA  
Tel: (615) 672 0321  
Fax: (615) 672 0801

Ingersoll-Rand  
Sales Company Limited  
Chorley New Road  
Horwich Bolton  
Lancashire BL6 6JN  
England  
UK  
Tel: (44) 1204 880890  
Fax: (44) 1204 880388

Ingersoll-Rand  
Equipements de Production  
111 avenue Roger Salengro  
BP 59  
F – 59450 Sin Le Noble  
France  
Tél: (33) 27 93 0808  
Fax: (33) 27 93 0800

Ingersoll-Rand GmbH  
Gewerbeallee 17  
45478 Mülheim/Ruhr  
Deutschland  
Tel: (49) 208 99940  
Fax: (49) 208 9994445

Ingersoll-Rand Italiana SpA  
Casella Postale 1232  
20100 Milano  
Italia  
Tel: (39) 2 950561  
Fax: (39) 2 95360159

Ingersoll-Rand  
Camino de Rejas 1, 2–18  
B1S  
28820 Coslada (Madrid)  
España  
Tel: (34) 1 669 5850  
Fax: (34) 1 669 6054

Ingersoll-Rand Nederland  
Produktieweg 10  
2382 PB Zoeterwoude  
Nederland  
Tel: (31) 71 452200  
Fax: (31) 71 5218671

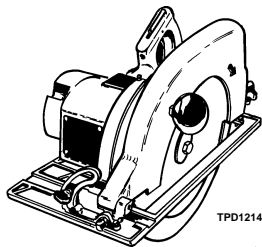
Ingersoll-Rand Company SA  
PO Box 3720  
Alrode 1451  
South Africa  
Tel: (27) 11 864 3930  
Fax: (27) 11 864 3954

Ingersoll-Rand  
Scandinavian Operations  
Kastruplundgade 22, I  
DK – 2770 Kastrup  
Danmark  
Tlf: (45) 32 526092  
Fax: (45) 32 529092

Ingersoll-Rand SA  
The Alpha Building  
Route des Arsenaux 9  
CH –1700 Fribourg  
Schweiz/Suisse  
Tel: (41) 37 205111  
Fax: (41) 37 222932

Ingersoll-Rand Company  
Kuznetsky Most 21/5  
Entrance 3  
103698 Moscow  
Russia  
CIS  
Tel: (7) 501 882 0440  
Fax: (7) 501 882 0441

Ingersoll-Rand Company  
16 Pietro  
Ul Stawki 2  
00193 Warsaw  
Poland  
Tel: (48) 2 635 7245  
Fax: (48) 2 635 7332



03531456

Formular P6566-EU2  
7. Udgave  
Oktober, 1999

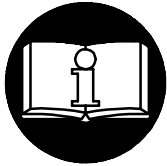


## VEJLEDNING TIL RUNDSAV, MODEL S120-EU

### BEMÆRK

Rundsav model S120-EU kan med den rette klinge bruges til savning i beton, granit, svære aluminiumsprofiler, stålrør, tømmer, osv. Da der ikke kræves elkabler, er denne sav ideel til brug på stålværfter og i våde omgivelser.

Ingersoll-Rand påtager sig intet ansvar for eventuelle ændringer af værktøjer udført af brugeren i forbindelse med anvendelsesområder, som Ingersoll-Rand ikke på forhånd er blevet konsulteret om.



### ⚠ ADVARSEL!

**INDEHOLDER VIGTIG SIKKERHEDSINFORMATION.  
DENNE VEJLEDNING SKAL LÆSES FØR BETJENING AF VÆRKTØJET.  
DET ER ARBEJDSGIVERENS ANSVAR AT SØRGE FOR, AT INDHOLDET  
AF DENNE VEJLEDNING BRINGES TIL OPERATØRENS KUNDSKAB.  
MANGLENDE IAGTTAGELSE AF DISSE ADVARSLER KAN RESULTERE I PERSONSKADE.**

#### IBRUGTAGNING AF VÆRKTØJET

- Dette værktøj skal altid betjenes, kontrolleres og vedligeholdes i overensstemmelse med de gældende lokale og nationale regler for manuelle trykluftværktøjer.
- Af sikkerhedshensyn og for at opnå den bedst mulige ydelse og levetid for værktøjskomponenterne, skal værktøjet bruges ved et maksimalt indgangslufttryk på 6,2 bar og med en lufttilførselsslange, der har en indvendig diameter på 19 mm. Hvis der bruges et højere lufttryk, vil arbejdshastigheden blive for høj, og der vil være risiko for personskade.
- Der skal altid lukkes for lufttilførslen, og lufttilførselsslangen skal afmonteres før installation, afmontering eller justering af tilbehør til dette værktøj, eller før der udføres vedligeholdelsesarbejde på værktøjet.
- Der må ikke bruges beskadigede, flossede eller nedslidte luftslinger og tilbehør.
- Det skal sikres, at alle slanger og alt tilbehør er af den korrekte størrelse og er sikkert monteret. Se tegning. TPD905-1, som viser en typisk rørføring.
- Der skal altid bruges ren, tør luft. Støv, korroderende dampe og/eller for høj fugtighed kan ødelægge motoren i et trykluftværktøj og reducere værktøjets ydelse.
- Der må kun anvendes smøremidler, som anbefales af Ingersoll-Rand. Værktøjer må ikke smøres med brændbare eller flygtige væsker så som petroleum, dieselolie eller flybrændstof.
- Mærkater må ikke fjernes. Eventuelt beskadigede mærkater skal udskiftes.

#### ANVENDELSE AF VÆRKTØJET

- Der skal altid bruges beskyttelsesbriller under betjening eller vedligeholdelse af dette værktøj.

- Der skal altid bruges høreværn under betjening af dette værktøj. Der skal om nødvendigt benyttes andet beskyttelsesudstyr som f.eks. handsker, forklæde og hjelm.
- Hænder, løstsiddende tøj og langt hår skal holdes borte fra den roterende ende af værktøjet.
- Under opstart og betjening af trykluftværktøjer, skal man forsøge at forudse og være særdeles opmærksom over for pludselige bevægelsesændringer.
- Der skal hele tiden holdes en kropstilling med god balance og godt fodgreb. Som operatør skal man undgå at strække sig for langt under brug af dette værktøj. Der kan forekomme voldsomme reaktionsmomenter ved eller under det anbefalede lufttryk.
- Værktøjsindsatsen kan fortsætte med at rotere et kort stykke tid, efter man har sluppet håndtaget.
- Trykluftværktøjer kan vibrere under brug. Vibration, hyppigt gentagne bevægelser og ubekvemme stillinger kan være skadelige for operatørens hænder og arme. Brug af værktøjet bør ophøre, hvis man føler nogen form for gener, en snurrende fornemmelse i kroppen eller smerter. Der skal søges lægehjælp, før brug af værktøjet genoptages. Slip altid gashåndtaget i tilfælde af energiforsyningen.
- Der må kun bruges tilbehør, som anbefales af Ingersoll-Rand.
- Dette værktøj må ikke bruges i eksplosive arbejdsmiljøer eller på eksplosive eller antændelige materialer.
- Pas på ikke at save i el-ledninger og -kabler. Dette værktøj er ikke isoleret mod kontakt med strømførende materialer.
- Dette værktøj er ikke designet til brug i eksplosive arbejdsmiljøer.
- Dette værktøj er ikke isoleret mod elektriske stød.

### BEMÆRK

Brug af reservedele, som ikke er originale Ingersoll-Rand produkter, kan resultere i sikkerhedsrisici, forringet værktøjssydelse samt ekstra vedligeholdelse, og kan gøre alle garantier ugyldige.

Reparationsarbejde må kun udføres af autoriseret og korrekt uddannet personale. Kontakt venligst det nærmeste autoriserede Ingersoll-Rand servicecenter.

Al korrespondance bedes stilet til Ingersoll-Rands nærmeste kontor eller distributør.

© Ingersoll-Rand Company 1999

Trykt i USA

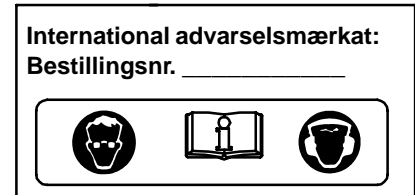
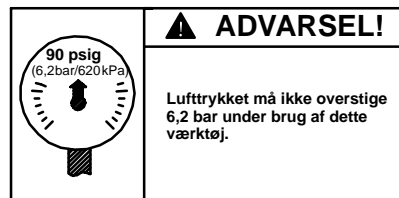
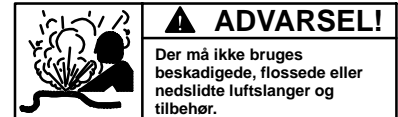
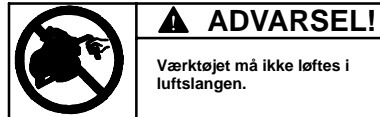
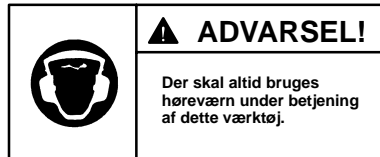
**INGERSOLL-RAND®**  
**PROFESSIONAL TOOLS**



# ADVARSELSMÆRKATER

## ⚠ ADVARSEL!

MANGLENDE IAGTTAGELSE AF DISSE ADVARSLER KAN RESULTERE I PERSONSKADE.



## ANVENDELSE AF VÆRKTØJET (fortsat)

- Sørg for, at eventuelle gnister springer i en retning, hvor de ikke frembringer en risiko.
- Hold arbejdsområdet rent. Rød på arbejdsstedet og arbejdsbænke medfører risiko for personskade.
- Hold arbejdsområdet godt oplyst.
- Hold børn på afstand. Lad ikke besøgende røre ved værktøjet.
- Opbevar værktøjet sikkert, når det ikke er i brug. Værktøjet skal opbevares på et tørt sted, som er højtbeliggende eller aflåst, så det er utilgængeligt for børn.
- Brug det rette værktøj. Brug ikke småt værktøj, tilbehør eller indsætter til at udføre opgaver, som kræver et svært værktøj. Brug ikke værktøj til et formål, som det ikke er beregnet til.
- Fastgør emnet. Brug skruetvinge el. lign. til at holde emnet fast.
- Fjern justeringsnøgler og skruenøgler før brug.
- Vær bevidst om, hvad du laver. Brug din sunde fornuft. Anvend ikke værktøjet, hvis du er træt.

## SÆRLIGE ADVARSLER FOR SAVE

- En sav må ikke bruges uden den korrekte beskyttelsesskærm.
- Der må ikke bruges klinger med en anbefalet arbejdshastighed, der er lavere end savens faktiske, fri hastighed.
- Flytbare beskyttelsesskærme må ikke fastlåses i åben stilling. Sørg for, at flytbare beskyttelsesskærme kan bevæges frit uden at sidde fast, og at returnmekanismen fungerer ordentligt.
- Model S120 må ikke bruges med klinger, der har en udvendig diameter på mere end 12 tommer.
- Før en sav udleveres til personale samt før montering af en klinge og efter reparationsarbejde, skal savens fri hastighed altid kontrolleres ved hjælp af en omdrejningstæller for at sikre, at dens faktiske omdrejningstal ved et lufttryk på 6,2 bar ikke overstiger det på fabriksmærkatet stemplede eller trykte omdrejningstal med mere end 500 omdrejninger i minuttet.
- Alle klinger skal efterses for eventuelle hak og revner før montering. Der må ikke anvendes klinger med hakker eller revner eller klinger, som er beskadiget på anden vis.
- Før montering eller afmontering af en klinge, skal lufttilførslen til saven afbrydes ved at frakoble luftslangen eller lukke for hovedforsyningen og tømme slangen.
- Det skal sikres, at klingens aksel passer nøjagtigt sammen. Klingens aksel må hverken være for stramt eller løst monteret. Der må ikke anvendes reduktionsbøsninger til at tilpasse en klinge til en aksel, medmindre bøsningerne er leveret og anbefalet af slibeskiveproducenten.
- Der skal altid bæres beskyttelsesbriller eller visir under brug af en sav. Endvidere skal der bruges en ansigts- eller støvmaske, hvis savningen frembringer store mængder støv. Anvend om nødvendigt lokal udblæsningsventilation.
- En beskadiget, bøjet eller stærkt nedslidt beskyttelsesskærm skal altid udskiftes.
- Der skal altid bruges rene, skarpe klinger. Døve klinger og/eller klinger belagt med størknet harpiks og beg, vil ikke save ordentligt. Sådanne klinger kan renses med mineralisk sprit eller varmt sæbevand, og skal derefter tørres grundigt.
- Der skal anvendes klinger af den rette type til den aktuelle opgave.
- Man må aldrig bære rundt på saven, mens motoren kører.

## SÆRLIGE ADVARSLER FOR SAVE (fortsat)

- Hænder og tøj skal holdes i sikker afstand fra klingens. Klingens i en rundsav vil fortsætte med at rotere et stykke tid, efter man har sluppet håndtaget.
- Stop ikke klingens rotation ved at lægge tryk på den.
- Saven må kun bruges, mens man står på en stabil platform og har godt greb om saven med begge hænder. Saven må aldrig bruges, mens man står på en stige.
- Lad savsværdet hvile på emnet, når saven ikke er i brug.
- Saven må ikke trykkes mod emnet med magt. Der kan forekomme voldsomt tilbageslag af saven, hvis klingens føres med magt eller bliver klemt under savning.
- Der skal altid bruges originale flanger fra Ingersoll-Rand med denne sav. Der må aldrig bruges

- erstatningsflanger:
- Klingens og flangerne skal monteres som beskrevet i denne vejledning. Klingens skal altid monteres, så pilen på klingens og pilen på flangen peger i samme retning.
- Saven må aldrig bruges, uden at låsemøtrikken er korrekt skruet på enden af akslen. Låsemøtrikken skal altid strammes forsvarligt som beskrevet i denne vejledning, før saven tages i brug.
- Anvend ikke save i bænkmønteret konfiguration.

## JUSTERINGER

### — JUSTERING AF SMØRENIPPEL —

Den indbyggede smøreanordning er fra fabrikken indstillet til at smøre værktøjet i det nødvendige omfang. Hvis filtindsatserne i smørenippen tilstoppes, kan det resultere i utilstrækkelig smøring af værktøjet. Filtindsatserne udskiftes som beskrevet herunder:

1. Drænproppen fjernes og olien hældes ud af olie-kammeret.

2. Justeringsskruen skrues ud smørenippen med en lille skruetrækker.
3. Filtindsatserne fjernes ved hjælp af en pincet eller et bøjet stykke ståltråd, og nye indsatses sættes i.
4. Justeringsskruen skrues smørenippen igen, til den er en anelse under overkanten af skruet, og uldet sættes på igen.
5. Der fyldes op med olie og drænproppen sættes i igen.

## IBRUGTAGNING AF VÆRKTØJET

### SMØRING



Ingersoll-Rand nr. 50    Ingersoll-Rand nr. 28

Der skal altid bruges luftledningssmøring til disse værktøjer. Vi anbefaler følgende filter-, smøreanordnings- og reguleringsenhed:

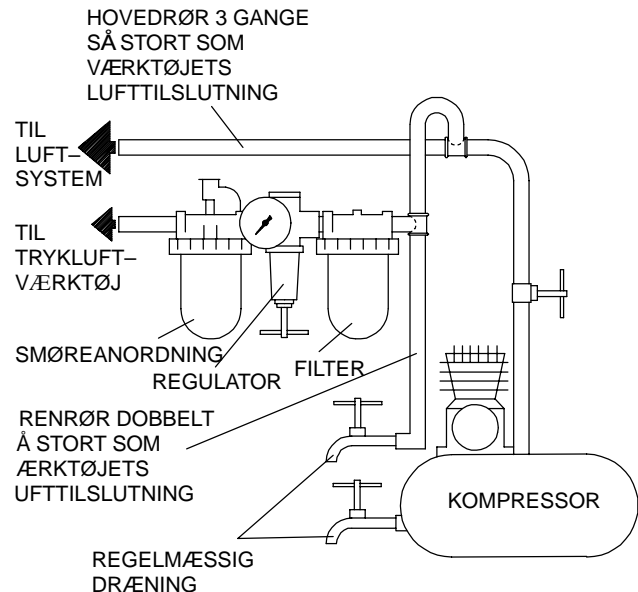
#### Internationalt – nr. FRL30-C6-A29

Hvis der ikke kan installeres en permanent smøreanordning, skal der sprøjtes ca. 3 kubikcentimeter olie af typen Ingersoll-Rand nr. 50 ind i lufttilslutningen, før luftslangen påmonteres. Drænproppen fjernes fra motorhuset, og olie-kammeret fyldes med olie. **Efter hver 8. driftstime** skal der efterfyldes med olie.

**Når saven demonteres i forbindelse med vedligeholdelse eller eftersyn**, skal der gnides 3–4 kubikcentimeter fedt af typen Ingersoll-Rand nr. 28 rundt om akslen og det bageste akselleje.

**For hver 48 driftstimer**, eller som erfaringerne tilsiger det, skal der sprøjtes en mængde fedt af typen Ingersoll-Rand nr. 28 ind i smøreanordningen, som svarer til 5–6 tryk på fedtpistolens håndtag.

Efter hvert driftsår, skal alt fedt renses af gearhjulene, som derefter smøres med 3–4 kubikcentimeter nyt fedt af typen Ingersoll-Rand nr. 28.



(Tegning TPD905-1)

# IBRUGTAGNING AF VÆRKTØJET

## REGULATORINFORMATION



**ADVARSEL!**

Man må aldrig forsøge at demontere regulatoren.

Regulatoren fås kun som en samlet enhed og garanteres at holde lige så længe som værktøjet, forudsat at den behandles ordentligt.

Før montage, skal regulatoren efterses grundigt for eventuelle tegn på beskadigelse som f.eks. hakker, revner og buler. Regulatoren skal om nødvendigt udskiftes med en ny enhed. Savens fri hastighed skal afprøves, før klingens sættes på emnet.

## SAVKLINGER

### Afmontering

1. En skruetrækker sættes i  $\varnothing$  9,5 mm hullet i klingens for at forhindre akslen i at rotere.

### BEMÆRK

Under udførelse af nedenstående trin, skal man bemærke, at klingeboltens har venstreskåret gevind. Skruenøglen skal derfor drejes med uret for at skrue boltens af.

2. Klingebolten løsnes og fjernes ved hjælp af en skrue-nøgle, der bruges på de flade sider af boltens.
3. Klingeflansen fjernes fra klingens.
4. Beskyttelsesskærmen trækkes tilbage, og klingens tages ud fra undersiden.

### Installation

1. Beskyttelsesskærmen trækkes tilbage, og klingens sættes på plads fra undersiden, idet man sikrer sig, at tænderne på klingens peger i den retning, som klingens roterer i (med uret set fra den side af savens, hvor klingens sidder).
2. Klingens sættes på akslen, så de 2 huller i klingens er ud for de tilsvarende huller i aksel-flansen.
3. Klingeflansen anbringes på akslen, så taperne går ind i hullerne i klingens og aksel-flansen.

### BEMÆRK

Under udførelse af nedenstående trin, skal man bemærke, at klingeboltens har venstreskåret gevind. Skruenøglen skal derfor drejes mod uret for at skrue boltens på.

4. Klingebolten skrues i gevindhullet i akslen.
5. En mm skruetrækker sættes i  $\varnothing$  9,5 mm hullet i klingens for at forhindre akslen i at rotere. Klingebolten strammes til et moment på mellem 95,0 og 101,7 Nm ved hjælp af skruenøglen.

### Indstilling af skæredybden

1. Dybdejusteringshåndtaget løsnes.
2. Håndtaget holdes i den ene hånd, og underdelen af savens i den anden.
3. Motoren og beskyttelsesskærmen løftes op fra underdelen, indtil afstanden fra undersiden af underdelen og den nederste del af klingens svarer til den ønskede dybde.
4. Dybdejusteringshåndtaget strammes godt til.

### Indstilling af skærevinklen

1. De 2 fingerskruer på hældningsstykket løsnes.
2. Motoren og beskyttelsesskærmen hældes på underdelen, indtil den ønskede indstilling nås, som vist på skalaen på kanten af det forreste hældningsstykke.
3. De 2 fingerskruer på hældningsstykket spændes forsvarligt.

### Savning

1. Savens startes og køres op til fuld arbejdshastighed ved at trykke på tangentarmen i håndtaget.
2. Savens anbringes på emnet, så markeringsrillen forrest på støttepladen er ud for den afmærkede skæringslinje på emnet, og savens skubbes fremad. Den nederste beskyttelsesskærm skubbes inden i den øverste beskyttelsesskærm, efterhånden som klingens arbejder sig gennem emnet.
3. Når emnet er savet igennem, slippes tangentarmen, og savens løftes væk fra emnet. Den nederste beskyttelsesskærm svinger med det samme tilbage og dækker klingens.

### Slibeklinger

Til skæring af jernholdige og ikke jernholdige materialer anbefales det at bruge slibeklinger. Disse klinger kræver en indvendig klingeflange, en udvendig klingeflange og en længere klinge-bolt.

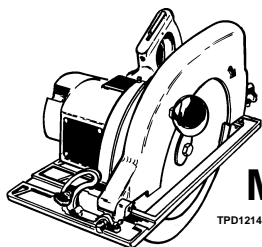
(Se reservedelslisten.)

## SPECIFIKATIONER

Model	Fri hastighed	Klingestørrelse (dia.)		Vægt uden blad		Lydniveau dB (A)		Vibrationsniveau
		tommer	mm	lb.	Kg.	Tryk	•Effekt	
S120-EU	o/min.							
	2.050	12	305	27,25	12,4	89,9	102,9	1,0

- Afprøvet i overensstemmelse med ANSI S5.1-1971 ved fri hastighed
- ♦ Afprøvet i overensstemmelse med ISO8662-1 under skæring
- ISO3744





03531456

Blankett P6566-EU2

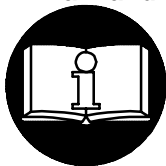
Utgåva 7  
Oktober, 1999

S

## INSTRUKTIONER FÖR MODELL S120-EU LUFTDRIVEN CIRKELSÅG

**OBS!**

Modell S120-EU luftdriven cirkelsåg kan med lämplig klinga användas av entreprenadföretag till att kapa betong, granit, tjocka aluminiumprofiler, stålrör, timmer, plank, etc. Då det inte finns några elektriska kablar är dessa sågar idealiska för varv och fuktiga miljöer. Ingersoll-Rand är inte ansvarigt för verktyg som har modifierats av kunden för att anpassas till andra användningar, om inte kunden har konsulterat Ingersoll-Rand.

**⚠ VARNING**

**VIKTIG SÄKERHETSINFORMATION MEDFÖLJER.  
LÄS DENNA HANDBOK INNAN VERKTYGET ANVÄNDS.**

**DET ÅLIGGER ARBETSGIVAREN ATT SE TILL ATT DE ANSTÄLLDA SOM  
SKALL ANVÄNDA VERKTYGEN ÄR FÖRTROGNA MED HANDBOKENS INNEHÅLL.  
UNDERLÅTELSE ATT IAKTTAGA FÖLJANDE VARNINGAR KAN MEDFÖRA PERSONSKADA.**

### INNAN VERKTYGET ANVÄNDS

- Användning, inspektion och underhåll av verktyget skall alltid ske i enlighet med på användningsplatsen rådande myndigheters gällande regler för handhållna pneumatiska verktyg.
- För säkerhet, bästa effektivitet och maximal varaktighet bör detta verktyg användas med ett maximalt lufttryck på 6,2 bar/620 kPa (90 pund/tum<sup>2</sup>) vid intaget och med en matarslang med en innerdiameter på 19 mm (3/4 tum). Användning vid för högt lufttryck innebär för hög verktygshastighet och kan leda till skador.
- Stäng alltid av lufttillförseln och koppla bort matarslangen innan du monterar, avlägsnar eller justerar några tillbehör till detta verktyg och innan du utför service på verktyget.
- Använd aldrig skadade, slitna eller trasiga luftslangar och kopplingar.
- Se till att alla slangar och kopplingar är av rätt storlek och ordentligt fastsatta. Se Bild. TPD905-1 för en typisk installation.
- Använd alltid ren, torr luft. Damm, frätande ångor och/eller för hög luftfuktighet kan förstöra motorn hos luftverktyg och påverka prestanda.
- Använd endast smörjmedel som rekommenderas av Ingersoll-Rand. Smörj aldrig verktygen med lättantä eller flyktiga vätskor, som t.ex. fotogen, diesel- eller flygbränsle.
- Avlägsna ej etiketterna. Byt ut skadade etiketter.

### VERKTYGETS ANVÄNDNING

- Använd alltid skyddsglasögon när du använder eller utför service på detta verktyg.
- Använd alltid hörselskydd när du använder detta verktyg. Använd andra personliga skydd som handskar, förkläde och hjälm vid behov.
- Håll händer, lösa kläder och långt hår på avstånd från den roterande verktygsdelen.
- Förutse och var uppmärksam på plötsliga rörelseförändringar vid start och drift av alla motordrivna verktyg.
- Stå stadigt med god balans. Sträck dig inte för långt över verktyget när du arbetar. Höga reaktionsvridmoment kan inträffa vid det rekommenderade lufttrycket.
- Verktygstillbehören kan fortsätta att rotera under en kort stund efter det att pådraget släppts.
- Tryckluftsdrivna verktyg kan vibrera under användningen. Vibrationer, monotona rörelser eller obehaglig ställning kan vara skadliga för händer och armar. Upphör att använda ett verktyg om det börjar sticka eller värka i händer och armar. Sök läkare innan du använder verktyget igen. Släpp alltid pådraget om lufttrycket skulle försvinna.
- Använd sådana tillbehör som rekommenderas av Ingersoll-Rand.
- Använd inte verktyget i explosiv atmosfär eller på explosiva eller lättantändliga material.
- Såga inte i elektriska ledningar. Verktyget är inte isolerat mot kontakt med elektrisk spänning.
- Detta verktyg är ej avsett att användas i explosiv atmosfär.
- Detta verktyg är ej isolerat mot elektrisk chock.

**OBS!**

Om andra reservdelar än de från Ingersoll-Rand används, kan detta medföra säkerhetsrisker, minskade verktygsprestanda och ökat servicebehov. Det kan dessutom få till följd att alla garantier upphör att gälla. Reparationer får endast utföras av legitimerad, utbildad personal. Rådfråga närmaste legitimerade Ingersoll-Rand servicecenter.

Alla förfrågningar bör ske till närmaste Ingersoll-Rand kontor eller distributör.

© Ingersoll-Rand Company 1999


Tryckt in U.S.A.


**INGERSOLL-RAND®**  
**PROFESSIONAL TOOLS**


# IDENTIFIERING AV VARNINGSETIKETTER

## ⚠ VARNING


UNDERLÅTELSE ATT IAKTTAGA FÖLJANDE VARNINGAR KAN MEDFÖRA PERSONSKADA.


	<b>⚠ VARNING</b> Använd alltid skyddsglasögon när du använder eller utför service på detta verktyg.
---	--


	<b>⚠ VARNING</b> Använd alltid hörselskydd när du använder detta verktyg.
---	--


	<b>⚠ VARNING</b> Stäng alltid av lufttillförseln och koppla bort matarslangen innan du installerar, avlägsnar eller justerar några av verktygets tillbehör samt innan du utför service.
---	--

	<b>⚠ VARNING</b> Luftdrivna verktyg kan vibrera vid användning. Vibrationer, upprepade rörelser eller en obe-kväm ställning kan vara skad-liga för händer och armar. Stuta att använda ett verktyg om det sticker eller värker i händer och armar. Sök läkare innan du använder verktyget igen.
---	--


	<b>⚠ VARNING</b> Bär inte verktyget i slangen.
---	---

	<b>⚠ VARNING</b> Använd aldrig skadade, slitna eller trasiga luftslangar och kopplingar.
---	---

	<b>⚠ VARNING</b> Stå stadigt med god balans. Sträck dig inte för långt över verktyget när du arbetar.
---	--

	<b>⚠ VARNING</b> Max arbetsstryck 6,2 bar/620 kPa (90 psi).
---	--

Internationell varningsetikett:  
Beställningsnummer \_\_\_\_\_


## VERKTYGETS ANVÄNDNING (fortsättning)

- Om gnistor uppstår, se till att rikta dem så att de inte orsakar skada.
- Håll arbetsytan ren. Belamrade arbetsytor och bänkar kan leda till olyckor.
- Se till att ha bra arbetsbelysning.
- Håll barn på avstånd. Låt inte besökare ta i verktyget.
- Ställ undan verktyg som inte används. När verktygen inte används ska de förvaras på en torr, högt belägen eller låst plats, utom räckhåll för barn.
- Använd rätt verktyg. Använd inte lätta verktyg eller tillbehör för arbetsuppgifter som kräver kraftigare verktyg. Använd inte verktyg till ändamål som de inte är avsedda för.
- Fäst arbetsstycket. Fäst arbetsstycket med skruvstäd eller skruvtving.
- Ta bort justeringsnycklar och andra nycklar före användning.
- Var alert. Titta på vad du gör och använd sunt förnuft. Använd inte verktyg när du är trött.

## SPECIFIKA VARNINGAR FÖR SÅGAR

- Använd inte sågen utan skydd.
- Använd inte klingor med lägre rekommenderad hastighet än sågens fria hastighet.
- Rörliga skydd får inte vara låsta i öppet läge. Kontrollera att rörliga skydd arbetar fritt utan att fastna och att indragningsmekanismen löper fritt.
- Använd inte klingor med större ytterdiameter än 12 tum till sågmodellen S120.
- Kontrollera den fria hastigheten hos sågen med en varvräknare innan du monterar en klinga, efter reparationer och innan en såg tas i drift för att säkerställa att faktisk hastighet vid 6,2 bar/620 kPa (90 psi) inte överstiger den fria hastighet som är instämplad på verktygets namnplåt med mer än 500 varv per minut.
- Kontrollera att alla klingor är fria från hack och sprickor innan de monteras. Använd inte klingor med hack, sprickor eller andra skador.
- Koppla loss sågen från luftmatningen eller stäng av lufttillförseln och dränera slangen innan du monterar eller demonterar en klinga.
- Kontrollera att klingan passar på axeln. Klingan ska varken sitta för hårt eller för löst. Använd inte förminskningsbussningar för att anpassa klingan till någon axel, om de inte levereras och rekommenderas av tillverkaren.
- Använd alltid ögonskydd eller ansiktsskydd när du använder sågen. Använd också ansiktsmask eller dammskydd om det uppstår mycket damm vid sågningen. Använd lokalt utsug om det behövs.
- Byt alltid ut skadade, böjda eller utnötta skydd.
- Använd alltid rena, vassa klingor. Slöa blad och/eller blad med gummi eller härdat beck på skär inte effektivt. Rengör klingan med antingen lösningsmedel eller varmt tvålatten och torka noga.
- Använd alltid rätt typ av klinga för arbetsuppgiften.
- Bär inte omkring sågen med motorn igång.

## SPECIFIKA VARNINGAR FÖR SÅGAR (forsättning)

- Håll händer och kläder ur vägen för bladet. Bladet fortsätter att rotera en stund efter det att pådraget stäppts.
- Stoppa inte klingans rotation genom att anbringa ett sidotryck på det.
- Använd endast sågen när du står på ett stabilt underlag och håller i sågen med båda händerna. Använd inte sågen när du står på en steg.
- Vila styrplattan mot arbetsstycket under drift.
- Tryck inte sågklingan mot arbetsstycket. Sågen kan kasta om klingan tvingas mot eller nyper i arbetsstycket.
- Använda alltid original Ingersoll–Rand–flänsarna som levereras med sågen. Använd aldrig ersättningsdelar.
- Montera klinga och flänsar enligt instruktionerna i den här manualen. Montera alltid klingan så att riktningen på pilen på klingan och pilen på svängskyddet pekar i samma riktning.
- Använd inte sågen om flänshållarskruven inte sitter på rätt ställe på axeländen. Säkerhetsdra alltid skruven enligt instruktionerna i den här manualen innan du använder sågen.
- Använd inte sågar för bänkmontage.

## JUSTERINGAR

### JUSTERING AV OLJEPUMPEN

Den inbyggda smörjaren har ställts in korrekt på fabriken, så att rätt mängd smörjning ges till verktyget. Otillräcklig smörjning kan bero på tilltäppta oljefiltar inom smörjaren. Byt ut filtarna enligt nedanstående anvisningar:

1. Avlägsna uttömningsproppen och håll ut oljan från oljekammaren.

2. Avlägsna oljejusteringsskruven med hjälp av en tunn skruvmejsel.
3. Använd en pincett eller en böjd ståltråd för att avlägsna oljefiltarna och installera nya.
4. Sätt tillbaka oljejusteringsskruven, installera den något under jämnhöjd och sätt tillbaka filten.
5. Fyll på oljan och installera uttömningsproppen.

## INNAN VERKTYGET ANVÄNDS

### SMÖRJNING



Ingersoll–Rand No. 50    Ingersoll–Rand No. 28

Använd alltid en tryckluftsmörjare med dessa verktyg. Vi rekommenderar följande filtersmörjarregulator:

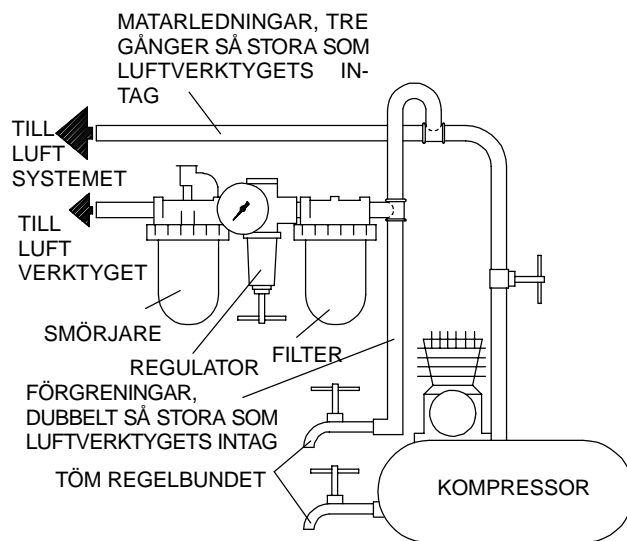
**Internationellt – nr. FRL30–C6–A29**

Om en permanent smörjare inte kan monteras, skall 3 cm<sup>3</sup> Ingersoll–Randolja nr. 50 sprutas in i luftintaget innan slangen anslutes. Avlägsna uttömningsproppen från motorhuset och fyll kammaren. **Efter varje åtta timmars drift**, skall oljan fyllas på.

**Alltid när sågen är nedmonterad för service eller reparation**, skall 3 till 4 cm<sup>3</sup> Ingersoll–Randsmörjmedel nr. 28 sprutas in i axelväxeln och bakre axellagret.

**Efter varje fyrtioåtta timmars drift**, skall fem eller sex slag av Ingersoll–Randsmörjmedel nr. 28 sprutas in i fettnippeln.

**Varje år** skall växeln rengöras från fett och förses med nytt Ingersoll–Randsmörjmedel nr. 28.



(Bild TPD905–1)

### INFORMATION OM REGULATORN



**Försök inte att demontera regulatorn.**

Regulatorn finns endast som en enhet och den har livstids garanti, under förutsättning att verktyget inte missköts. Inspektera regulatorn noggrant före montering. Se efter om det finns hack, urholkningar och bucklor. Byt till ett annat regulatoraggregat, om det behövs. Testa den fria hastigheten innan en sågklinga används.

# INNAN VERKTYGET ANVÄNDS

## SÅGKLINGA

### Avlägsnande

1. För in en skruvmejsel i klingans 9,5 mm (3/8 tum) hål, för att hindra axeln från att vridas.

### OBS!

**I nedanstående moment, har klingans flänsbult vänstergående gängor. Vrid skiftnyckeln medsols för att lossa bulten.**

2. Använd en skiftnyckel på bultens plattjärn och skruva loss och avlägsna flänsbulten.
3. Avlägsna sågklingans fläns från sågklingan.
4. Drag tillbaks svivelskyddet och drag ut klingan genom botten.

### Montering

1. Drag tillbaks svivelskyddet och för in klingan upp genom botten. Se till att klingans tänder pekar i den riktning som klingan kommer att rotera (medsols då man står vänd mot verktygets bladsida).
2. För klingan över axeln; rikta in de två hålen i klingan med motsvarande hål i axelflänsen.
3. Passa in flänsens på axeln och se till att stiften går igenom klingan och in i flänsen.

### OBS!

**I nedanstående moment, har klingans flänsbult vänstergående gängor. Vrid skiftnyckeln motsols för att installera bulten.**

4. Skruva in flänsbulten i axeländan.
5. Hindra axeln från att rotera genom att hålla en skruvmejsel i 9,5 mm (3/8 tum) spärrhålet. Drag åt bulten, med hjälp av en skiftnyckel, och drag åt på bultens plattjärn till ett vridmoment på mellan 95,0 och 101,7 Nm (70 och 75 fot-pund).

### Inställning av skärdjupet

1. Lossa på inställningsratten.
2. Grip tag i handtaget med ena handen och håll anslaget med den andra handen.
3. Lyft motorn och skyddet från anslaget tills avståndet från basens yta och klingans lägsta punkt är detsamma som det önskade skärdjupet.
4. Drag åt inställningsratten ordentligt.

### Inställning av skärvinkeln

1. Lossa på de två lutningsvingsskruvarna.
2. Luta motorn och skyddet på basen tills önskad inställning uppnås enligt skalan som finns inskriven på kanten på den främre lutningssektorn.
3. Dra åt de två lutningsvingsskruvarna ordentligt.

### Sågning

1. Öppna pådraget ordentligt genom att klämma på pådragsspaken i handtaget.
2. Rikta in märket som skall följas med markören på stödet och tryck sågen framåt. Svivelskyddet kommer att dras tillbaks in i det stationära skyddet då sågklingan går in i det material som skall sågas.
3. Då sågningen är avslutad skall pådragsspaken släppas och sågen lyftas bort från arbetet. Svivelskyddet kommer omedelbart att svängas ut från det permanenta skyddet för att täcka sågklingan.

### Kapskivor

Kapskivor rekommenderas för att skära järn och andra metaller. Dessa skivor måste användas tillsammans med en inre skivfläns, en yttre skivfläns samt en längre skivflänsbult. (Se reservdelslistan.)

## SPECIFIKATIONER

Modell	Fri hastighet varv/min.	Klingans storlek (diameter)		Vikt utan klinga		Ljudstyrkenivå dB (A)		Vibrations- nivå m/s <sup>2</sup>
		tum	mm	lb.	Kg.	Tryck	Kraft	
S120-EU	2 050	12	305	27,25	12,4	89,9	102,9	1,0

- Testad i enlighet med ANSI S5.1-1971 vid fri hastighet
- ◆ Testad i enlighet med ISO8662-1 under pågående sågning
- ISO3744



## FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Vi Ingersoll-Rand, Co.  
(leverantörens namn)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ  
(adress)

intygar härmed, i enlighet med vårt fullständiga ansvar, att produkten,

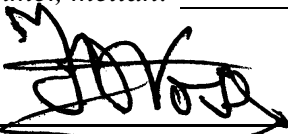
Cirkelsåg, modell S120-EU

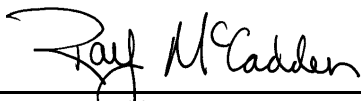
som detta intyg avser, uppfyller kraven i

98/37/EG Direktiven,  
och överensstämmer med det exempel på typexamination som är har certifierats av  
AEA Technology, certifikatnummer 0466/95/6.

Genom att använda följande principstandard: ISO8662

Serienummer, mellan: (1994 →) XUA XXXXX →

  
\_\_\_\_\_  
D. Vose  
Auktoriserade personers namn och underskrift

  
\_\_\_\_\_  
Ray McCadden  
Auktoriserade personers namn och underskrift

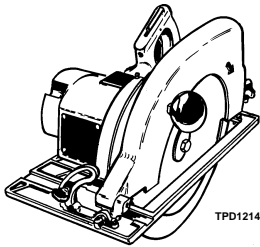
Oktober, 1999  
Datum

Oktober, 1999  
Datum

**OBS!**

**SPARA ANVISNINGARNA. FÅR EJ FÖRSTÖRAS.**

Då verktyget är utslitet, rekommenderar vi att det tas isär och avfettas,  
samt att de olika delarna sorteras för återvinning.



03531456

Formular P6566-EU2  
7. utgave  
Oktober, 1999

N

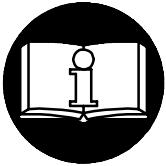
## INSTRUKSJONER FOR MODELL S120-EU LUFTSIRKELSAG

### MERK

Modell S120-EU luftsirkelsag kan, når den brukes med riktig blad, brukes av bygningsentreprenører for å skjære betong, granitt, tunge seksjoner av aluminium, stålrør, tre, planker osv. Da det ikke finnes noen elektriske ledninger er disse sagene ideelle for arbeid ved skipsverft og i fuktige omgivelser.

Ingersoll-Rand er ikke ansvarlig for verktøymodifikasjoner som utføres av kunden hvor Ingersoll-Rand ikke er rådspurt.

### ⚠ ADVARSEL



**INNEHOLDER VIKTIGE SIKKERHETSINFORMASJONER.  
LES DENNE INSTRUKSJONSHÅNDBOKEN FØR VERKTØYET TAS I BRUK.  
DET ER ARBEIDSGIVERENS PLIKT Å GI INFORMASJONENE I DENNE  
INSTRUKSJONSBOKEN TIL BRUKEREN.  
ALVORLIGE PERSONSKADER KAN OPPSTÅ HVIS IKKE FØLGENDE  
ADVARSLER BLIR TATT TIL FØLGE.**

#### FØRSTEGANGS BRUK AV VERKTØY

- Bruk, inspiser og vedlikehold alltid dette verktøyet i henhold til eksisterende lokale og nasjonale forskrifter for håndholdt trykkluftverktøy.
- For best sikkerhet, topp ytelse og maksimal levetid på deler bør dette verktøyet brukes ved maksimalt lufttrykk på 6,2 bar/620 kPa (90 psig) målt ved luftinntaket når en 19 mm (3/4") innvendig diameter trykkslange brukes. Bruk av høyere lufttrykk vil føre til høy hastighet og kan føre til personskade.
- Steng alltid av lufttilførselen og koble fra lufttilførselslangen før installering, fjerning eller justering av tilbehør, eller før vedlikehold blir utført på dette verktøyet.
- Bruk ikke en skadet, sprukket eller slitt luftslange/kobling.
- Sørg for at alle slanger og koblinger er av riktig størrelse og er tette. Se tegning TPD905-1 for et typisk koblingsarrangement.
- Bruk alltid ren, tørr luft. Støy, etsende gasser og/eller for mye fuktighet kan ødelegge motoren på et trykkluftverktøy og påvirke yteevnen.
- Bruk bare smøremidler som er anbefalt av Ingersoll-Rand. Ikke smør verktøy med brennbare eller ustabile væsker som parafin, diesel eller flybensin.
- Ikke fjern noen merkelapper. Skift ut eventuelle skadede merkelapper.

#### BRUK AV VERKTØY

- Bruk alltid vernebriller under arbeid med eller vedlikehold av dette verktøy.

- Bruk alltid hørselvern under arbeid med dette verktøy. Bruk annet personvernustyr som hansker, forkle og hjelm når det er nødvendig.
- Hold hender, løse klær og langt hår unna rotasjonsdelen på verktøyet.
- Forutse, og vær forberedt på plutselige bevegelsesforandringer ved oppstart og bruk av ethvert trykkluftverktøy.
- Hold kroppen i en balansert og fast stilling. Len deg ikke for langt forover under bruken av dette verktøyet. Høye reaksjonsmomenter kan forekomme ved lavere lufttrykk enn det som er anbefalt.
- Verktøytilbehøret kan fortsette å rotere etter at av/på håndtaket er sluppet.
- Trykkluftverktøy kan vibrere under bruk. Vibrasjon, gjentatte bevegelser eller ubekvemme stillinger kan være skadelig for hender og armer. Stans bruken av ethvert verktøy ved ubehag, stikkende følelser eller hvis du får smerter. Søk råd fra lege før videre arbeid gjenopptas. Frigjør alltid pådraget ved stans i lufttilførselen.
- Bruk tilbehør som er anbefalt av Ingersoll-Rand.
- Ikke bruk dette verktøyet på steder der det er fare for eksplosjon eller på brennbare materialer.
- Ikke sag inn i elektriske kabler. Disse verktøyene er ikke isolert mot kontakt med elektriske energikilder.
- Dette verktøyet er ikke beregnet til bruk på steder der det er fare for eksplosjon.
- Dette verktøyet er ikke isolert mot elektriske støt.

### MERK

Bruk av andre deler enn originale Ingersoll-Rand reservedeler kan føre til sikkerhetsrisiko, redusert verktøyytelse og økt vedlikehold, og vil føre til at garantien blir ugyldig.

Reparasjoner bør bare utføres av autorisert personell. Konsulter nærmeste autoriserte Ingersoll-Rand servicesenter.

Henvendelser skal rettes til nærmeste Ingersoll-Rand avdeling eller forhandler.

© Ingersoll-Rand Company 1999

Trykt i USA

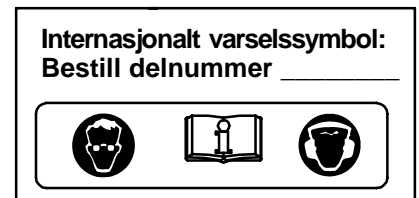
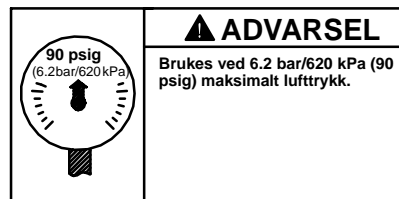
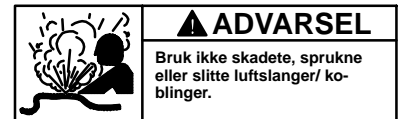
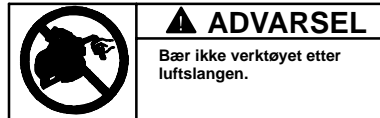
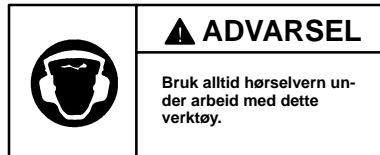
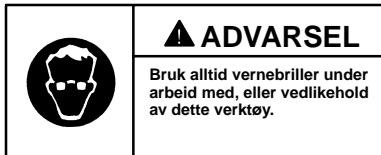
**INGERSOLL-RAND®**  
**PROFESSIONAL TOOLS**

## VARSELSYMBOLER



**ADVARSEL**

**ALVORLIGE PERSONSKADER KAN OPPSTÅ HVIS IKKE FØLGENDE ADVARSLER BLIR TATT TIL FØLGE.**



### BRUK AV VERKTØY (Fortsettelse)

- Påse at gnister, hvis de skulle forekomme, styres i en retning hvor de ikke forårsaker fare.
- Hold arbeidsområdet rent. Rotete områder og arbeidsbenker inviterer til personskader.
- Hold arbeidsområdet godt opplyst.
- Hold barn unna. Ikke la besøkende røre verktøyet.
- Sett bort verktøy som ikke er i bruk. Når de ikke er i bruk, bør verktøy oppbevares på et tørt, høyt eller låst sted, ute av barns rekkevidde
- Bruk riktig verktøy. Ikke tving små verktøy eller tilbehør til å gjøre arbeidet for et kraftigere verktøy. Ikke bruk verktøy til noe de ikke er ment for.
- Trygg arbeidet. Bruk klemmer eller skrustikke til å holde arbeidsstykket fast.
- Fjern justeringsnøkler og skrunøkler før bruk.
- Vær årvåken. Se på hva du gjør. Bruk fornuft. Ikke bruk verktøyet når du er trett.

### SPESIELLE ADVARSLER FOR SAGER

- Ikke bruk sagen uten riktige vern.
- Ikke bruk blad som har lavere anbefalt hastighet enn sagens faktiske frie hastighet.
- Bevegelig skjerm må ikke låses i åpen stilling. Påse at bevegelig skjerm og inntrekkingsmekanisme funksjonerer fritt, uten å sette seg fast.
- Ikke bruk blad som er større enn 12" i utvendig diameter med en modell S120 sag.
- Før bladet monteres, etter alle verktøyreparasjoner og alltid når sagen utleveres for bruk, må sagens frie hastighet sjekkes med et tachometer for å sikre at dens faktiske hastighet ved 90 psig (6,2 bar/620 kPa) ikke overstiger den frie merkehastigheten som er stemplet på navneplaten, med mer enn 500 rpm.
- Inspiser alle blad med hensyn til hakk eller sprekker før montering. Ikke bruk blad som har hakk, sprekker eller er skadet på annen måte.
- Før montering eller fjerning av blad må sagen koples fra luftslangen, eller lufttilførselen stenges og slangen avblåses.
- Påse at bladet passer skikkelig på spindelen. Bladet bør ikke sitte for trangt eller løst. Ikke bruk reduksjonsforinger for å tilpasse et blad til en spindel med mindre slike foringer leveres av og anbefales av bladproduzenten.
- Bruk alltid beskyttelse for øynene eller ansiktsvern ved bruk av en sag. Bruk også ansiktsmaske eller støvmaske dersom sagingen utvikler generende støv. Bruk lokal utløpsventilasjon om nødvendig.
- Skift alltid ut en skadet, skjev eller slitt beskyttelsesskjerm.
- Bruk alltid rene, skarpe blad. Et sløvt blad og/eller et blad med avsetning av gummi eller hard kvae vil ikke skjære effektivt. Rens bladet med white spirit eller varmt vann og såpe og tørk det omhyggelig.
- Bruk riktig type blad for arbeidet.
- Ikke bær sagen med motoren igang.

## SPESIELLE ADVARSLER FOR SAGER (Fortsettelse)

- Hold klær og hender unna bladet. Bladet på en sirkelsag vil rotere litt før det stanser etter at motoren er slått av.
- Ikke stans bladets rotasjon ved å påføre sidetrykk.
- Bare bruk sagen når du står på et stabilt underlag og holder sagen med to hender. Ikke bruk sagens mens du står på en stige.
- La hele bunnplaten hvile på arbeidsstykket under bruk.
- Ikke tving sagen inn i arbeidsstykket. Sagen kan slå tilbake hvis bladet tvinges eller presses mens det skjærer.
- Bruk alltid de originale flenser fra Ingersoll–Rand som følger med sagen. Bruk aldri erstatninger.
- Monter bladet og flensene som oppgitt i denne håndboken. Monter alltid bladet slik at pilen på bladet og pilen på svingskjermen peker i samme retning.
- Bruk aldri sagen uten at låseskruen for flensen er installert på riktig sted i enden av spindelen. Stram alltid låseskruen for flensen omhyggelig som oppgitt i denne håndboken før sagen tas i bruk.
- Ikke bruk sager som fastmonterte i arbeidsbenk.

## JUSTERINGER

### JUSTERING AV SMØREAPPARAT

Det innebygde smøreapparatet er korrekt justert fra fabrikken for å gi riktig oljemengde til verktøyet. For lite smøring kan være forårsaket av tett smørefiltinnlegg inne i smøreapparatet. For å skifte ut smørefilteren, se instruksjonene nedenfor:

1. Fjern tappepluggen, drener oljen fra beholderen og fjern ullen.

2. Bruk en tynn skrutrekker til å fjerne oljejusteringsskruen.
3. Bruk pinsett eller en bøyd ståltråd til å fjerne smørefilteren og sett inn ny.
4. Skru oljejusteringsskruen tilbake, juster den like under overflaten, legg tilbake ullen.
5. Fyll med olje og installer oljepluggen.

## FØRSTEGANGSBRUK AV VERKTØY

### SMØRING



Ingersoll–Rand No. 50    Ingersoll–Rand No. 28

Bruk alltid en smørepotte sammen med disse verktøyene. Vi anbefaler følgende filter–smøre–regulatorenhet:

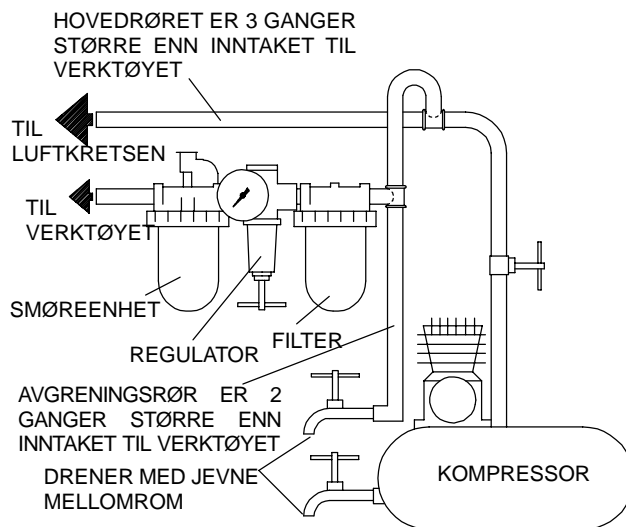
**Internasjonalt nr. FRL30–C6–A29**

Hvis ikke et permanent smøreapparat kan installeres, fyll ca. 3 cm<sup>3</sup> med olje nr. 50 fra Ingersoll–Rand inn i luftinntaket før lufttilførselsslangen settes på. Fjern oljepluggen fra motorhuset og fyll beholderen. Etter åtte timers bruk, etterfyll med olje.

Når en sag demonteres for vedlikehold, smør 3 til 4 cm<sup>3</sup> med fett nr. 28 fra Ingersoll–Rand rundt akselgiret og bakaksellageret.

Etter hver førti–åtte timers bruk, injiser fem til seks tak med fett nr. 28 fra Ingersoll–Rand inn i smørenippelen.

Etter ett års bruk, rens alt fett fra tannhjulsettet og skift ut med nytt fett nr. 28 fra Ingersoll–Rand.



(Tegning TPD905–1)

### KONTROLLER INFORMASJON



**ADVARSEL**

**Forsøk ikke å demontere kontrolleren.** Kontrolleren er bare tilgjengelig som en komplett enhet og er garantert for livstid så lenge den ikke blir misbrukt. Før verktøyet settes sammen, kontroller kontrollenheten for hakk, uthulinger eller bulker. Skift den ut med en ny hvis nødvendig. Kontroller den frie hastigheten før sagbladet settes på.

# FØRSTEGANGSBRUK AV VERKTØY

## SAGBLADER

### Demontering av sagblad

1. Sett en skrutrekker inn i det 9,5 mm (3/8 tomme) sperrehullet på sagbladet for å forhindre akselen i å rotere.

#### MERK

I følgende trinn, er flensbolten på sagbladet venstregjenget. Roter nøkkelen med urviseren for å fjerne bolten.

2. Bruk en fastnøkkel på flatene på bolten, skru ut og fjern flensbolten.
3. Fjern sagbladflensen fra sagbladet.
4. Trekk tilbake svingdekselet og ta ut sagbladet gjennom bunnrammen.

### Montering av sagblad

1. Trekk tilbake svingdekselet og sett inn sagbladet gjennom bunnrammen, forsikre om at tennene på sagbladet peker i samme retning som rotasjonen (med urviseren, sett fra sagbladsiden på verktøyet).
2. Sett sagbladet inn på akselen, still inn de to hullene i sagbladet i linje med hullene i flensen på akselen.
3. Styr sagbladflensen på akselen slik at tappene går inn i hullene på sagbladet og flensen på akselen.

#### ⚠ ADVARSEL

I de følgende trinn, flensbolten på sagbladet er venstregjenget. Roter nøkkelen mot urviseren for å installere bolten.

4. Skru flensbolten inn i enden på akselen.
5. Sett en skrutrekker inn i det 9,5 mm (3/8 tomme) sperrehullet på sagbladet for å forhindre akselen fra å rotere. Bruk en fastnøkkel på flatene på bolten og fest med et dreie moment mellom 95,0 og 101,7 Nm (70 og 75 ft-lb).

### Justering av kutttybden

1. Løsne dybdejusteringsknappen
2. Hold håndtaket med en hånd og hold bunnrammen med den andre.
3. Løft motor og deksel fra bunnrammen til avstanden fra undersiden av bunnrammen og det laveste punktet på sagbladet er lik den ønskede dybde.
4. Fest dybdejusteringsknappen skikkelig.

### Justering av kuttvinkel

1. Løsne vingeskruene (2) for justering av hellingsvinkel.
2. Skråstill motor og deksel på bunnrammen til den ønskede vinkel er oppnådd, i henhold til skalaen innskrevet på kanten av hellesektoren.
3. Fest vingeskruene skikkelig.

### Sikting og saging

1. Åpne luftventilen fullt ved å trykke inn avtrekkeren i håndtaket.
2. Rett inn etter linjen som skal sages med retningsindikatoren på sagen. Svingdekselet trekker seg inn i det stasjonære dekselet når sagbladet går ned i kuttet.
3. Når kuttet er ferdigsaget, slipp avtrekkeren og løft sagen fra arbeidstykket. Svingdekselet svinger med en gang ut fra det stasjonære dekselet og dekker sagbladet.

### Tekstilarmerte sagblader

For kapping jern- og metallprofiler anbefaler vi bruk av tekstilarmerte sagblader. Disse sagbladene krever både en indre og en ytre sagbladflens og en lengre flensbolt. Se del-listen

## SPESIFIKASJONER

Modell	Hastighet	Sagbladstørrelse		Vekt uten blad		Lydstyrkenivå dB (A)		Vibrasjonsnivå
	o/min	tomme	mm	lb.	Kg.	Trykk	•Styrke	m/s <sup>2</sup>
S120-EU	2 050	12	305	27,25	12,4	89,9	102,9	1,0

- Testet i følge ANSI S5.1-1971 ved fri hastighet
- ◆ Testet under saging i følge ISO8662-1
- ISO3744

## KONFORMITETSERKLÆRING

Vi Ingersoll-Rand, Co.  
(leverandørens navn)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ

(adresse)

erklærer som eneansvarlig at produktet,

Serie S120-EU Luftsirkelsag

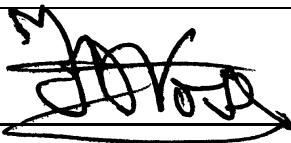
som denne erklæringen gjelder for, oppfyller bestemmelsene i EU-direktivene og er i overensstemmelse med det eksempel typeundersøkelse som er godkjent av AEA Technology, attest nr. 0466/95/6.

98/37/CE

ved å bruke følgende prinsipielle standarder: ISO8662

(1994 →) XUA XXXXX →

Serienr.: \_\_\_\_\_



D. Vose  
Navn og underskrift til autoriserte personer



Ray McCadden  
Navn og underskrift til autoriserte personer

Oktober, 1999

Dato

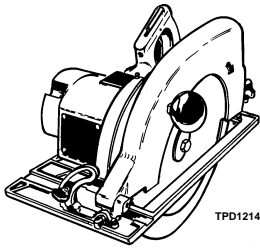
Oktober, 1999

Dato

### MERK

OPPBEVAR DISSE INSTRUKSJONENE. ØDELEGG DEM IKKE.

Når verktøyet ikke lenger er brukbart, anbefales det at verktøyet blir demontert, rengjort for olje og sortert etter materialer i gjenvinningsøyemed.



03531456

Kaavake P6566-EU2  
Versio 7  
Lokakuu, 1999

## ILMAKÄYTTÖINEN PYÖRÖSAHA S120-EU OHJEET

### HUOMAA

Pyörösaha S120-EU soveltuu oikealla terällä varustettuna betonin, graniitin, paksujen alumiiniprofiilien, teräsputken, puutavaran jne. leikkaamiseen. Koska sähkökaapeleita ei tarvita, sahat soveltuvat erinomaisesti telakoille ja kosteisiin ympäristöihin. Ingersoll-Rand ei ole vastuussa työkalujen mahdollisista modifikaatioista muihin sovelluksiin, joista Ingersoll-Randille ei ole tiedoitettu.



### ⚠ WARNING

**OHJEISSA ON MUKANA TÄRKEITÄ TURVAOHJEITA.  
LUE TÄMÄ OHJEKIRJA ENNENKUIN ALAT KÄYTTÄÄ TYÖKALUJA.  
TYÖNANTAJAN VELVOLLISUUS ON SAATTAA TÄMÄ  
OHJEKIRJA TYÖNTEKIJÖIDEN TIETOOIN.**

**SEURAAVIEN VAROITUSTEN LAIMINLYÖMINEN SAATTAA JOHTAA VAMMAUTUMISEEN.**

### TYÖKALUN KÄYTTÖNOTTO

- Käytä, tarkasta ja huolla tätä työkalua aina kaikkien käsikäyttöisiin ilmanpaineella toimiviin työkaluihin liittyvien säännösten mukaisesti (Työturvallisuuslaitoksen määräykset yms.)
- Käytä työkalua enintään 6,2 barin työpaineella ja liitä se 19 mm paineilmaletkuun, jotta työkalu toimisi mahdollisimman tehokkaasti, turvallisesti ja pitkäikäisesti. Suuremman paineen käyttäminen nostaa nopeuden liian suureksi – tapaturman vaara.
- Kytke paineilma aina pois päältä ja irrota paineilmaletku ennen kuin asennat, poistat tai säädät mitään tämän työkalun lisälaitetta tai ennen kuin alat huoltaa työkalua.
- Älä käytä vahingoittuneita, hankautuneita tai kuluneita paineilmaletkuja tai -liittimiä.
- Varmista, että kaikki letkut ja liittimet ovat oikeankokoisia. Varmista myös, että ne on kiristetty riittävän tiukalle. Piirroksessa TPD905-1 on esitetty tyypillinen putkiasennelma.
- Käytä aina puhdasta kuivaa ilmaa. Pöly, syövyttävät huurut ja/tai liiallinen kosteus voivat vaurioittaa ilmatyökalun moottoria ja vaikuttavat suorituskykyyn.
- Käytä vain Ingersoll-Randin suosittelemia voiteluaineita. Älä voitele työkalua tulenaroilla tai helposti haihtuvilla nesteillä, kuten dieselöljyllä, kerosiinilla tai Jet-A-polttoaineella.
- Älä poista mitään kilpiä. Vaihda kuluneet tai vioittuneet kilvet uusiin.

### TYÖKALUN KÄYTTÖ

- Käytä aina suojalaseja työkalua käyttäessäsi tai huoltaessasi.

- Käytä aina kuulosuojaimia työkalua käyttäessäsi. Käytä tarvittaessa muita henkilökohtaisia suojavarusteita kuten käsineitä, esiliinaa ja kypärää.
- Pidä kädet, irtonainen vaatetus ja hiukset loitolla työkalun pyörivästä päästä.
- Ennakoi ja varo työkalun käynnistyksen ja käytön aikana työkalun liikkeiden ja voimien äkkinäisiä muutoksia.
- Työskentele tukevassa asennossa. Älä kurkota, kun käytät tätä konetta. Työkaluun saattaa yllättäen tulla voimakkaita vääntöliikkeitä sekä suositellulla ilmanpaineella että sitä pienemmällä paineella toimittaessa.
- Työkalun lisälaitteet saattavat pyöriä vielä hetken aikaa käynnistimestä irtipäästämisen jälkeenkin.
- Paineilmatoimiset työkonet voivat täristä käytössä. Tärinä, toistuvat liikkeet ja väärä työskentelyasento voivat aiheuttaa käsien ja käsivarsien rasitusvammoja. Lopeta työskentely, jos se aiheuttaa kipua tai pistelyä raajoissa. Hakeudu lääkärin hoitoon, ennen kuin jatkat työskentelyä. Vapauta aina tehonsäätövipu, kun energiansyöttö katkeaa.
- Käytä Ingersoll-Randin suosittelemia lisälaitteita.
- Älä käytä räjähdysalttiissa ympäristössä äläkä sahaa räjähtäviä tai palavia materiaaleja.
- Varo sähkökaapeleita. Työkaluja ei ole eristetty sähköiskujen varalta.
- Tämä työkalu ei ole suunniteltu käytettäväksi räjähdysalttiissa ympäristöissä.
- Tämä työkalu ei ole eristetty sähköiskujen varalta.

### HUOMAA

Muiden kuin Ingersoll-Randin alkuperäisvaraosien käyttö saattaa johtaa vaaratilanteisiin, heikentyneisiin työkalun suoritusarvoihin, kasvavaan huollontarpeeseen ja se saattaa mitätöidä kaikki takuut.

Ainostaan valtuutetun, koulutetun henkilöstön tulisi korjata työkalua. Lisätietoja saat lähimmästä Ingersoll-Randin merkkihuoltokesku ksesta.

Osoita mahdollinen kirjeenvaihto lähimpään Ingersoll-Randin toimistoon tai jälleenmyyjälle.

© Ingersoll-Rand Company 1999

Painettu Amerikan Yhdysvalloissa

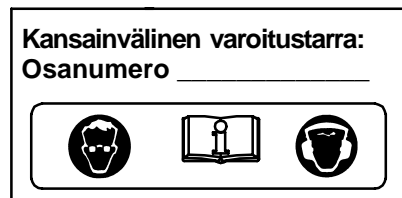
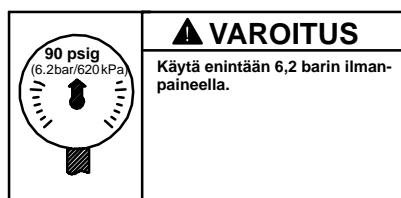
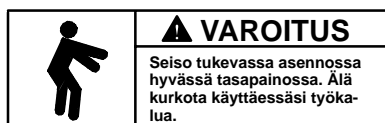
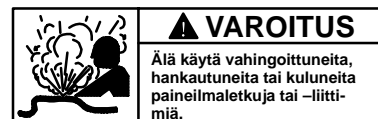
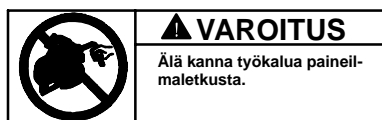
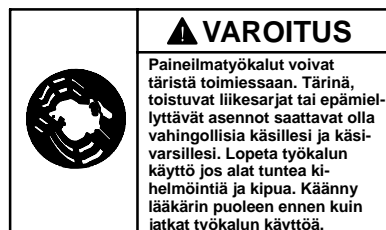
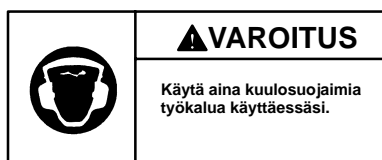
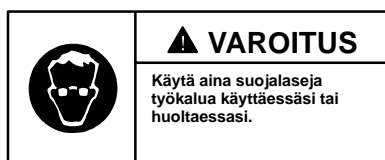
**INGERSOLL-RAND®**  
**PROFESSIONAL TOOLS**

# VAROITUSTARROJEN TULKINTAOHJEITA



**WARNING**

SEURAAVIEN VAROITUSTEN LAIMINLYÖMINEN SAATTAA JOHTAA VAMMAUTUMISEEN.



## TYÖKALUN KÄYTTÖ. ((jatkuu))

- Varmista, että mahdolliset kipinät eivät aiheuta vaaraa.
- Pidä työtila puhtaana. Sotkuiset lattiat ja pöydät lisäävät tapaturman vaaraa.
- Huolehdi riittävästä valaistuksesta.
- Pidä lapset poissa. Älä anna vierailijoiden käsitellä työkalua.
- Varastoi tarpeettomat työkalut. Säilytä käyttämättömät työkalut kuivassa korkealla sijaitsevassa tai lukitussa paikassa poissa lasten ulottuvilta.
- Käytä oikeaa työkalua. Älä kuormita liikaa pientä työkalua tai lisävarustetta. Käytä työkaluja vain tarkoitukseen, johon ne on suunniteltu.
- Työskentele turvallisesti. Kiinnitä työkalupale puristimilla tai käytä ruuvipenkkiä.
- Poista säätöavaimet ja työkalut ennen käyttöä.
- Ole valpas. Tarkkaile työtäsi. Ajattele järkevästi. Älä käytä työkalua, kun olet väsynyt.

## SAHAKOHTAISIA VAROITUKSIA

- Älä käytä sahaa ilman asianmukaisia suojuksia.
- Älä käytä terää, joka suositeltu nopeus on pienempi kuin sahan vapaa nopeus.
- Liikutettavia suojuksia ei saa lukita auki-asentoon. Varmista, että liikkuvat suojuukset eivät takertele ja palautusmekanismi toimii esteettömästi.
- Käytä sahassa S120 vain teriä, joiden enimmäisläpimitta on 12" (300 mm).
- Ennen kuin asennat terän, kun työkalua on korjattu ja kun saha otetaan käyttöön, tarkasta kierroslukumittarilla, että sahan todellinen vapaa nopeus ylittää arvokilpeen leimatun nopeuden enintään 500 r/min, kun ilmanpaine on 6,2 bar/620 kPa (90 psig).
- Tarkasta terien kunto ennen asentamista. Älä käytä lohkeillutta, halkeillutta tai muuten vaurioitunutta terää.
- Ennen kuin asennat tai irrotat terän, irrota saha ilmalinjasta tai sulje ilman syöttö ja tyhjennä letku.
- Varmista, että terä sopii kunnolla akselille. Sovitus ei saa olla liian tiukka tai löysä. Älä käytä välikappaleita terän asentamiseksi, elleivät ne ole teränvalmistajan toimittamia ja suosittelemia.
- Käytä aina suojalaseja tai kasv suojusta, kun työskentelet sahalla. Käytä myös hengityssuojainta, jos sahattava materiaali pölyää paljon. Käytä tarvittaessa kohdeimuria.
- Vaihda aina vaurioitunut, vääntynyt tai erittäin kulunut suojuks.
- Käytä aina puhtaita teräviä teriä. Tylsä ja/tai likainen terä, joka hampaat ovat karkaistuneet, ei leikkaa tehokkaasti. Puhdista terä mineraalitärpätillä tai lämpimällä vedellä ja saippualla ja kuivaa huolellisesti.
- Käytä oikean laista terää.
- Älä kannata sahaa, kun moottori käy.





# TYÖKALUN KÄYTTÖNOTTO

## SÄÄTIMEEN LIITTYVÄÄ TIETOA

### VAROITUS

Älä yritä purkaa kierrosluvun säädintä.

Säädin toimitetaan ainoastaan valmiiksi kokoonpantuna yksikkönä ja sen toiminta on taattu työkalun eliniän ajaksi, ellei käytetä väärin. Ennen kuin asennat uuden säätimen, tarkasta säädin huolellisesti ja varmista, että siinä ei ole iskujalkia, lovia tai lommoja. Vaihda säätimen kokoonpano uuteen, jos se tuntuu tarpeelliselta. Testaa työkalun vapaa nopeus ennen kuin asennat työkaluun terän.

## SAHANTERÄT

### Poisto

1. Aseta ruuvimeisseli lukitusreikään, jonka halkaisija on 9,5 mm (3/8") ja joka sijaitsee sahanterässä. Näin voit estää sahan akselia pyörimästä.

### HUOMAA

**Seuraavassa toimenpideohjeessa mainitussa sahanterän laipan pultissa on vasenkätinen kierre. Kierrä jokoavainta siis myötäpäivään, jotta saat pultin kierrettyksi auki ja irroitetuksi.**

2. Aseta jokoavain tässä pultissa olevien tasopintojen päälle. Kierrä pultti auki ja poista sahanterän laipan pultti.
3. Poista sahanterän laippa sahanterästä.
4. Taita heilurisuoja sisään ja poista terä altapäin.

### Asennus

1. Taita heilurisuoja sisään ja asenna uusi terä ylöspäin alapuolelta. Varmista, että terän hampaat osoittavat siihen suuntaan, johon terä myöhemmin tulee pyörimään (myötäpäivään, kun katsot työkalua terän puolelta).
2. Sujauta terä akselin yli. Asemoi laipassa olevat kaksi reikää linjaan vastaavien terän akselin laipassa olevien reikien kanssa.
3. Aseta sahanterän laippa paikalleen akselille niin, että tapit tulevat tätä tarkoitusta varten terässä ja akselin laipassa oleviin reikiin.

### HUOMAA

**Seuraavassa toimenpideohjeessa mainitussa sahanterän laipan pultissa on vasenkätinen kierra. Kierrä jokoavainta siis vastapäivään, jotta saat pultin kierrettyksi kiinni.**

4. Kierrä sahanterän laipan pultti paikalleen terän akselin toiseen päähän.
5. Aseta ruuvimeisseli lukitusreikään, jonka halkaisija on 9,5 mm (3/8") ja joka sijaitsee sahanterässä. Näin voit estää sahan akselia pyörimästä. Aseta jokoavaimen leuat pultissa olevia tasopintoja vasten ja kierrä pultti kiinni ja kiristä se 95,0 Nm ja 101,7 Nm välillä olevaan momenttiin.

### Leikkausuran syvyyden säätäminen

1. Kierrä syvyyden säädön nuppi löysäksi.
2. Tartu tiukasti kiinni kädensijasta toisella kädellä. Pidä kiinni pohjasta toisella kädellä.
3. Nosta moottori ja suoja ylös pohjasta kunnes pohjan alimmaisen tasopinnan ja terän alimman kohdan välinen etäisyys on yhtä suuri kuin se mitta, jonka syvyisen leikkausuran haluat saada aikaiseksi.
4. Kierrä syvyyden säädön nuppi uudelleen tiukasti kiinni.

### Leikkausuran kulman säätäminen

1. Kierrä kaksi kallistuksen säätökaaren siipimutteria löysäksi.
2. Kallista moottoria ja pohjassa kiinni olevaa suojaa niin paljon, että saat aikaiseksi haluamasi säädön. Kulloinkin säädettynä oleva kulma on luettavissa etummaisen kallistuksen säätökaaren pinnalta.
3. Kierrä kaksi kallistuksen säätökaaren siipimutteria takaisin tiukasti kiinni.

### Sihtaus ja sahaus

1. Avaa käynnistin kokonaan auki puristamalla tätä tarkoitusta varten kädensijassa olevaa käynnistysvipua.
2. Aseta merkki, jota haluat seurata, linjaan kammien nivelessä olevan osoittimen kanssa ja työnnä sahaa eteenpäin. Heilurisuoja taittuu itsestään kiinteän suojan sisälle silloin, kun terä alkaa pureutua leikattavan materiaalin sisälle.
3. Kun leikkaustoimitus on viety loppuun saakka, päästä irti käynnistysvivusta ja nosta koko saha pois työstettävän kappaleen päältä. Tässä vaiheessa heilurisuoja palaa automaattisesti ala-asentoonsa kiinteän suojan sisältä ja se peittää sahanterän.

### Hiovat (abrasiiviset) terät

Jos haluat leikata metallisia tai epämetallisia materiaaleja, valmistaja suosittelee hiovien terien käyttöä. Näiden terien käyttö vaatii sisemmän terälaipan, ulomman terälaipan ja pitemmän terälaipan pultin käyttöä. (Katso osaluettelo)

## ERITTELY

Malli	Vapaa nopeus	Pyörän koko (halk.)		paino ilman terää		Melutaso dB (A)		Värinä m/s <sup>2</sup>
		tuumaa	mm	lb.	Kg.	Paine	Teho	
S120-EU	2 050	12	305	27,25	12,4	89,9	102,9	1,0

- Koestettu ANSI S5.1-1971 mukaisesti vapaalla kierrosnopeudella
- ◆ Koestettu ISO8662-1 mukaisesti leikattaessa
- ISO3744

## VAKUUTUS NORMIEN TÄYTTÄMISESTÄ

*Me* \_\_\_\_\_ *Ingersoll-Rand, Co.*  
(toimittajan nimi)

\_\_\_\_\_  
*Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ*  
(osoite)

vakuutamme ja kannamme yksin täyden vastuun siitä, että tuote

*S120-EU -sarjan paineilmalla toimivat pyörösahat*

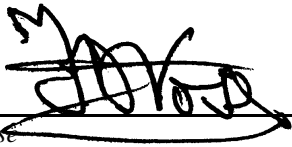
johon tämä vakuutus viittaa, täyttää direktiiveissä ja vastaa AEA Technologyn antamaa tyyppihyväksyntätodistusta numero 0466/95/6.

*98/37/EY*

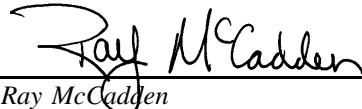
esitetyt vaatimukset seuraavia perusnormeja käytettäessä: \_\_\_\_\_ *ISO8662*

(1994 →) *XUA XXXXX* →

Sarjanumero: \_\_\_\_\_



*D. Vose*  
Autorisoidun henkilön nimi ja allekirjoitus



*Ray McCadden*  
Autorisoidun henkilön nimi ja allekirjoitus

\_\_\_\_\_  
*Lokakuu, 1999*

Päiväys

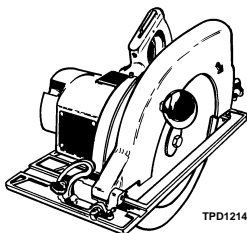
\_\_\_\_\_  
*Lokakuu, 1999*

Päiväys

### HUOMAA

**SÄÄSTÄ NÄMÄ OHJEET. ÄLÄ TUHOA NIITÄ.**

Kun tämän työkalun käyttöikä on loppunut, suosittelemme työkalun purkamista, puhdistusta rasvasta ja eri materiaalien erittelyä kierrätystä varten.



03531456

Formulário P6566-EU

Edição 7

Outubro de 1999

P

## INSTRUÇÕES PARA SERRA PNEUMÁTICA CIRCULAR MODELO S120-EU

### AVISO

A Serra Pneumática Circular Modelo S120-EU, quando usada com a lâmina apropriada, pode ser usada para cortar concreto, granito, secções pesadas de alumínio, tubagem de aço, toras de madeiras, etc. Como não há cabos eléctricos, estas serras são ideais para trabalho em estaleiros e ambientes húmidos.

A Ingersoll-Rand não é responsável por modificações, feitas pelo cliente em ferramentas, nas quais a Ingersoll-Rand não tenha sido consultada.

### ⚠ ADVERTÊNCIA

INFORMAÇÃO DE SEGURANÇA IMPORTANTE EM ANEXO.  
LEIA ESTE MANUAL ANTES DE OPERAR A FERRAMENTA.

É DA RESPONSABILIDADE DO EMPREGADOR COLOCAR A INFORMAÇÃO  
DESTE MANUAL NAS MÃOS DO OPERADOR.

O NÃO CUMPRIMENTO DAS SEGUINTE ADVERTÊNCIAS PODE RESULTAR EM FERIMENTOS.  
COLOCANDO A FERRAMENTA EM  
FUNCIONAMENTO

- Opere, inspecione e mantenha sempre esta ferramenta de acordo com todas regulamentações (local, estadual, federal e do país), que possam ser aplicadas às ferramentas pneumáticas operadas manualmente ou seguras com as mãos.
- Para segurança, máximo desempenho e máxima durabilidade das peças, opere esta ferramenta com uma pressão de ar máxima de 6,2 bar/620 kPa (90 psig) na entrada da mangueira de alimentação de ar com diâmetro interno de com 19 mm (3/4").
- Desligue sempre a alimentação de ar e desconecte a mangueira de alimentação de ar antes de instalar, remover ou ajustar qualquer acessório nesta ferramenta, ou antes de executar qualquer serviço de manutenção nesta ferramenta.
- Não use mangueiras de ar ou adaptadores danificados, gastos ou deteriorados.
- Certifique-se de que todas as mangueiras e adaptadores sejam do tamanho correcto e estejam apertados com firmeza. Veja o Desenho TPD905-1 para um arranjo típico de tubagem.
- Use sempre ar seco e limpo com pressão máxima de 6,2 bar/620 kPa (90 psig). Pó, fumos corrosivos e/ou humidade excessiva podem arruinar o motor de uma ferramenta pneumática.
- Não lubrifique as ferramentas com líquidos inflamáveis ou voláteis tais como querosene, diesel ou combustível de jactos.

- Não remova nenhum rótulo. Reponha qualquer rótulo danificado.

### USANDO A FERRAMENTA

- Use sempre óculos de protecção quando estiver operando ou executando serviço de manutenção nesta ferramenta.
- Use sempre protecção contra ruído ao operar esta ferramenta.
- Mantenha as mãos, partes do vestuário soltas e cabelos compridos afastados da extremidade em rotação.
- Antecipe e esteja alerta a mudanças repentinas no movimento quando ligar e operar qualquer ferramenta motorizada.
- Mantenha a posição do corpo equilibrada e firme. Não exagere quando operar esta ferramenta. Torques de reacção elevados podem ocorrer na ou abaixo da pressão de ar recomendada.
- O acessório da ferramenta pode continuar a girar brevemente após a pressão ter sido aliviada.
- Ferramentas accionadas pneumáticamente podem vibrar em uso. Vibração, movimentos repetitivos ou posições desconfortáveis podem ser prejudiciais às mãos e aos braços. Pare de usar a ferramenta caso ocorra algum desconforto, sensação de formigueiro ou dor. Procure assistência médica antes de retornar ao trabalho.
- Use acessórios recomendados pela Ingersoll-Rand.
- Esta Ferramenta não foi concebida para trabalhos em atmosferas explosivas.
- Esta Ferramenta não está isolada contra choques eléctricos.

### AVISO

O uso de peças de substituição que não sejam genuinamente da Ingersoll-Rand podem resultar em riscos de segurança, diminuição do desempenho da ferramenta, aumento da necessidade de manutenção e pode invalidar todas as garantias.

As reparações devem ser feitas somente por pessoal treinado autorizado. Consulte o Centro de Serviços da Ingersoll-Rand mais próximo.

Envie Todos os Comunicados Para o Distribuidor ou Escritório da Ingersoll-Rand Mais Próximo.

© Ingersoll-Rand Company 1999




Impresso nos E.U.A.




**INGERSOLL-RAND®**  
**PROFESSIONAL TOOLS**

# IDENTIFICAÇÃO DO RÓTULO DE ADVERTÊNCIA

## ⚠️ ADVERTÊNCIA

O NÃO CUMPRIMENTO DAS SEGUINTES ADVERTÊNCIAS PODE RESULTAR EM FERIMENTOS.

	<b>⚠️ ADVERTÊNCIA</b> Use sempre óculos de protecção quando estiver operando ou executando algum serviço de manutenção nesta ferramenta.
	<b>⚠️ ADVERTÊNCIA</b> Ferramentas accionadas pneumáticamente podem vibrar em uso. Vibração, movimentos repetitivos ou posições desconfortáveis podem ser prejudiciais às mãos e aos braços. Pare de usar a ferramenta caso ocorra algum desconforto, sensação de formigamento ou dor. Procure assistência médica antes de retornar ao trabalho.
	<b>⚠️ ADVERTÊNCIA</b> Mantenha a posição do corpo equilibrada e firme. Não exagere quando operar esta ferramenta. Torques de reacção elevados podem ocorrer sob a pressão de ar recomendada.

	<b>⚠️ ADVERTÊNCIA</b> Use sempre protecção contra o ruído ao operar esta ferramenta.
	<b>⚠️ ADVERTÊNCIA</b> Não carregue a ferramenta segurando na mangueira.
	<b>⚠️ ADVERTÊNCIA</b> 90 psig (6,2bar/620kPa) Opere com pressão do ar Máxima de 90 psig (6,2-6,9 bar).

	<b>⚠️ ADVERTÊNCIA</b> Desligue sempre a alimentação de ar e desconecte a mangueira de alimentação de ar antes de instalar, remover ou ajustar qualquer acessório nesta ferramenta, ou antes de executar algum serviço de manutenção nesta ferramenta.
	<b>⚠️ ADVERTÊNCIA</b> Não use mangueiras de ar ou adaptadores danificados, gastos ou deteriorados.
<b>Rótulo de Advertência Internacional No. de Referência para Pedido _____</b> 	

## UTILIZAÇÃO DA FERRAMENTA

(Continuação da página 1)

- Certifique-se de que se forem produzidas faíscas, estas são dirigidas de forma a não criar um risco à segurança.
- Mantenha a área de trabalho limpa. Áreas e bancadas atravancadas constituem um convite a lesões.
- Mantenha a área de trabalho bem iluminada.
- Mantenha as crianças afastadas. Não permita que visitantes toquem nas ferramentas.
- Guarde ferramentas inactivas. Quando não estiverem em uso, as ferramentas devem ser guardadas num local seco, alto ou fechado à chave, longe do alcance das crianças.

- Utilize a ferramenta correcta. Não force ferramentas ou acessórios pequenos para realizar a tarefa de uma ferramenta para trabalho pesado. Não utilize ferramentas para finalidades não pretendidas.
- Fixe o trabalho. Utilize braçadeiras ou um torno de bancada para fixar o trabalho.
- Remova chaves de ajuste e chaves inglesas antes de utilizar a ferramenta.
- Fique alerta. Preste atenção ao que está a fazer. Empregue o bom senso. Não opere a ferramenta quando estiver cansado.

## ADVERTÊNCIAS ESPECÍFICAS DA SERRA

- Não use a serra sem os protectores adequados.
- Não use uma lâmina para a qual a velocidade recomendada é inferior à velocidade livre real da Serra.
- As protecções móveis não devem ser travadas na posição aberta. Certifique-se de que as protecções móveis funcionam livremente sem encravar e que o mecanismo de retracção funciona livremente.
- Não use uma lâmina com diâmetro externo maior que 12" com uma Serra Modelo S120.
- Antes de montar uma lâmina, depois de qualquer reparo de ferramenta ou quando quer que uma Serra seja colocada em funcionamento, verifique a velocidade livre da Serra com um tacómetro para se certificar de que a sua velocidade real a 6,2 bar/620kPa (90 psig) não exceda

a rpm selada ou impressa na placa de identificação por mais de 500 rpm.

- Verifique todas as lâminas para ver se há lascas ou rachaduras antes da montagem. Não use uma lâmina que esteja lascada ou rachada ou de alguma maneira danificada.
- Antes de montar ou remover uma lâmina, desconecte a Serra da linha de alimentação de ar principal, ou desligue o suprimento de ar e drene a mangueira.
- Verifique se a lâmina se encaixa na árvore de montagem. A lâmina não deve ser encaixar muito apertada ou muito frouxa. Não use rolamentos reductores para adaptar uma lâmina na árvore de montagem a não ser que tais rolamentos tenham sido fornecidos ou recomendados pelo fabricante da lâmina.

## ADVERTÊNCIAS ESPECÍFICAS DA SERRA

- Use sempre proteção para os olhos ou uma máscara protectora quando estiver operando uma Serra. Também, use máscara para proteção do rosto ou contra pó se a operação de corte produz uma quantidade de pó excessiva.
- Reponha sempre um protector danificado, torto ou severamente gasto.
- Use sempre lâminas afiadas e limpas. Uma lâmina gasta e/ou uma lâmina com desgaste, não cortará com eficiência. Limpe a lâmina ou com líquidos voláteis minerais ou água com sabão aquecida e seque completamente.
- Use uma lâmina com corte apropriado para a aplicação.
- Não carregue uma Serra com o motor em funcionamento.
- Mantenha as mãos e vestuário fora do alcance da lâmina. A lâmina de uma Serra circular irá acostar antes de parar depois que a pressão for aliviada.
- Não pare a rotação da lâmina exercendo pressão lateral sobre a mesma.
- Opere a Serra somente quando estiver de pé em uma plataforma estável e segurando a Serra com ambas as mãos. Não opere a Serra enquanto estiver em uma escada.
- Encoste a placa guia totalmente na peça de trabalho ao operar a serra.
- Não force a Serra contra a peça em que estiver trabalhando. A Serra pode repicar se a lâmina for forçada ou beliscada enquanto estiver executando um corte.
- Use sempre Acessórios Ingersoll–Rand genuínas fornecidas com a Serra. Nunca use uma flange de substituição.
- Monte a lâmina e as flanges como instruído neste manual. Sempre monte a lâmina de modo que a seta na lâmina e a seta no Protector de Balanço apontem na mesma direção.
- Nunca opere a Lâmina sem o Parafuso de Retenção da Flange instalado na posição apropriada na extremidade da árvore. Aperte sempre com segurança o Parafuso de Retenção da Flange como instruído neste manual antes de operar a Serra.
- Não utilize serras numa configuração montada em bancada.

## AJUSTES

### — AJUSTE DO RESERVATÓRIO DE ÓLEO —

O lubrificador embutido foi ajustado adequadamente de fábrica para produzir uma quantidade de lubrificação correcta para a ferramenta. Lubrificação insuficiente pode resultar dos feltros do reservatório de óleo entupidos dentro do lubrificador. Para repor os feltros, proceda da seguinte maneira:

1. Remova o Bujão de Drenagem e despeje o óleo da câmara de óleo.
2. Com uma chave de fenda fina, remova o Parafuso de Ajuste do Reservatório de Óleo.
3. Utilizando pinças ou um pedaço curvado de arame, remova os Feltros do Reservatório de Óleo e instale um novo conjunto.
4. Recoloque o Parafuso de Ajuste do Reservatório de Óleo, instalando-o levemente abaixo do escape, e recoloque a lâ.
5. Reabasteça o suprimento de óleo e instale o Bujão de Drenagem.

## COLOCANDO A FERRAMENTA EM FUNCIONAMENTO

### — LUBRIFICAÇÃO —



Ingersoll–Rand No. 50    Ingersoll–Rand No. 28

Use sempre um lubrificador de ar de linha com estas ferramentas. Nós recomendamos a seguinte Unidade Filtro–Lubrificador–Regulador:

**Para International – No. FRL30–C6–A29**

Onde um lubrificador permanente não pode ser instalado, injecte 3 cc de Óleo Ingersoll–Rand No. 50 na entrada de ar

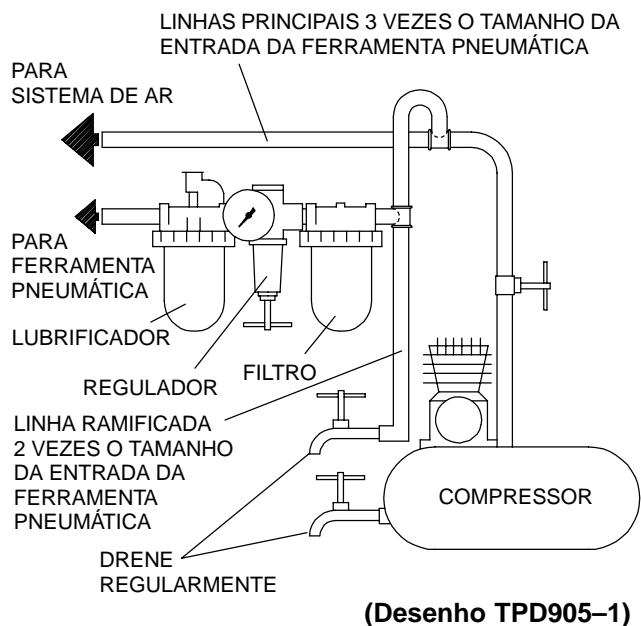
antes de conectar a mangueira. Remova o Bujão de Drenagem do Corpo do Motor e encha a câmara. **Depois de cada oito horas de operação**, reabasteça o suprimento de óleo.

**Quando quer que uma Serra seja desmontada para manutenção ou reparo**, aplique de 3 a 4 cc de Massa Ingersoll–Rand ao redor da Engrenagem da Árvore e Casquilho da Árvore traseiro.

**Depois de cada quarenta e oito horas de operação**, injecte de 5 a 6 cursos de Massa Ingersoll–Rand no Adaptador de Massa.

**Depois de cada ano de serviço**, limpe toda a massa da engrenagem e troque-a por 3 a 4 cc de Massa Ingersoll–Rand No. 28 recente.

## COLOCANDO A FERRAMENTA EM FUNCIONAMENTO



### INFORMAÇÃO DO CONTROLADOR

#### ⚠️ ADVERTÊNCIA

**Não tente desmontar o controlador.**

O controlador é disponível somente como uma unidade e é garantido por toda a vida útil da ferramenta se a mesma não for utilizada com abuso.

Antes de montar, inspecione cuidadosamente o Controlador para encontrar lascas, defeitos e dentes. Reponha-o por um novo Conjunto de Controlador se necessário. Teste a velocidade livre antes de instalar uma lâmina.

### LÂMINAS DA SERRA

#### Remoção

1. Insira uma chave de fenda no furo de 9,5 mm (3/8") da Lâmina da Serra para manter a Árvore sem girar.

#### AVISO

**No seguinte passo, o Parafuso da Flange da Lâmina da Serra tem uma rosca à esquerda. Gire a chave no sentido horário para remover o Parafuso.**

2. Usando uma chave na pás do Parafuso, desparafuse e remova o Parafuso da Flange da Lâmina da Serra.

3. Remova a Flange da Lâmina da Serra da Lâmina da Serra.
4. Retraia o Protector de Balanço e retire a Lâmina através da Base.

#### Instalação

1. Retraia o Protector de Balanço e insira a Lâmina para cima através da Base, certifique-se de que os dentes na Lâmina apontam no sentido no qual a Lâmina irá girar (sentido horário quando estando de frente para a lateral da lâmina da ferramenta).
2. Deslize a Lâmina sobre a Árvore, alinhando os dois orifícios na lâmina com os orifícios correspondentes na flange da Árvore.
3. Posicione a Flange da Lâmina da Serra na Árvore de modo que as cavilhas entrem no orifícios na Lâmina na Flange da Árvore.

#### AVISO

**No seguinte passo, o Parafuso da Flange da Lâmina da Serra tem uma rosca à esquerda. Gire a chave no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para instalar o Parafuso.**

4. Parafuse o Parafuso da Flange da Serra na extremidade da Árvore da Lâmina.
5. Insira uma chave de fenda no furo de 9,5 mm (3/8") da Lâmina da Serra para manter a Árvore sem girar. Usando uma chave na pás do Parafuso, desparafuse e aperte o Parafuso da Flange da Lâmina da Serra, aperte o Parafuso com um torque entre 95,0 e 101,7 Nm (70 e 75 pés-lb).

#### Ajustando a Profundidade do Corte

1. Afrouxe o Calibrador de Profundidade.
2. Segure o Punho com uma mão e segure a Base com a outra.
3. Erga o motor e Protector da Base até que a distância da face de baixo da Base e o ponto mais baixo da Lâmina sejam iguais à profundidade desejada.
4. Aperte com segurança o Calibrador de Profundidade.

#### Ajustando o Ângulo de Corte.

1. Afrouxe os dois Parafusos do Dedo do Sector de Inclinação
2. Incline o motor e Protector na Base até que o ajuste desejado seja obtido como mostrado na escala inscrita na extremidade do Sector de Inclinação Frontal.
3. Aperte os dois Parafusos do Dedo do Sector de Inclinação.

## COLOCANDO A FERRAMENTA EM FUNCIONAMENTO

### Visando e Serrando

1. Abra a válvula de regulagem de pressão completamente ao apertar a Alavanca de Regulagem de Pressão no Punho.
2. Alinhe a marca para ser seguida com um ponteiro, e empurre a Serra para frente. O Protector de Balanço irá retrair no Protector Estacionário quando a Lâmina entrar no material a ser cortado.
3. Quando o corte for terminado, libere a Válvula de Pressão e erga a Serra do local onde estiver sendo

efectuado o corte. O Protector de Balanço irá sair imediatamente do Protector Estacionário para cobrir a Lâmina da Serra.

### Lâminas Abrasivas

Para cortar materiais ferrosos e não-ferrosos, Lâminas Abrasivas são recomendadas. Estas Lâminas necessitam o uso de Flange de Lâmina Interna, Flange de Lâmina Externa e um Parafuso de Flange de Lâmina mais longo.

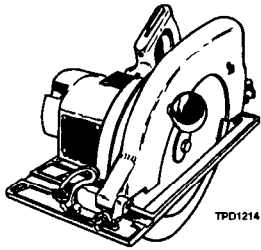
## ESPECIFICAÇÕES

Modelo	Velocidade Livre	Tamanho da Roda (diâmetro)		Pêso sem lâminas da serra		■Nível de Ruído dB (A)		Nível de Vibrações
	rpm	mm	pol.	Kg.	lb.	Pressão	•Potência	m/s <sup>2</sup>
S120-EU	2 050	305	12	12,4	27,25	89,9	102,9	1,0

- Testada de acordo com a ANSI S5.1-1971 com velocidade livre
- ◆ Testada de acordo com a ISO8662-1 enquanto cortando
- ISO3744







03531456

Εντυπο P6566-EU2

Έκδοση 7

Οκτώβριος, 1999



## ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΜΟΝΤΕΛΟ S120-EU ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΙΚΟ ΑΕΡΟΠΡΙΟΝΟ

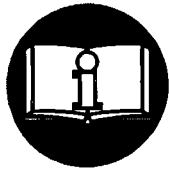
### ΠΡΟΣΟΧΗ

Το μοντέλο S120-EU Περιστροφικό Αεροπρίονο, όταν χρησιμοποιηθεί με την κατάλληλη προιονόλαμα, μπορεί να χρησιμοποιηθεί από εργολάβους για την κοπή σκυροδεμάτων, γρανίτη, βερειών τμημάτων αλουμινίου, χαλυβδόσωληνων, ξυλοδοκών, σανίδων κ.λπ. Επειδή δεν υπάρχουν ηλεκτρικά καλώδια, αυτά τα αεροπρίονα είναι ιδανικά εργαλεία για εργασίες ναυπηγείων και υγρών χώρων γενικά.

Η Ingersoll-Rand δεν ευθύνεται για μετατροπές των εργαλείων από τον πελάτη, για εφαρμογές για τις οποίες δεν συμβουλευθήκαν την Ingersoll-Rand.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



**ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΕΡΙΕΧΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ  
ΑΥΤΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ.  
ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΟ ΥΛΙΚΟ ΑΥΤΟ ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ.  
ΕΙΝΑΙ ΕΥΘΥΝΗ ΤΟΥ ΕΡΓΟΔΟΤΗ ΝΑ ΘΕΣΕΙ ΤΙΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ  
ΑΥΤΟΥ ΤΟΥ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ ΥΠ'ΟΨΗ ΤΟΥ ΧΕΙΡΙΣΤΗ.  
Η ΠΑΡΑΛΕΙΨΗ ΤΗΡΗΣΗΣ ΤΩΝ ΑΚΟΛΟΥΘΩΝ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΩΝ  
ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΟΔΗΓΗΣΕΙ ΣΕ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ.**

#### ΘΕΣΗ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

- Πάντοτε να χειρίζεστε, να επιθεωρείτε και να συντηρείτε το εργαλείο αυτό σύμφωνα με όλους τους κανονισμούς (τοπικούς, περιφερειακούς, κρατικούς) που προσδιορίζουν την κατάλληλη χρήση των εργαλείων αέρος χειρός.
- Για την ασφάλεια, υψηλή απόδοση και μέγιστη ανθεκτικότητα των διαφόρων εξαρτημάτων, λειτουργείτε το εργαλείο αυτό με μέγιστη πίεση αέρος 90 psig (6,2 bar/620 kPa) και με 3/4" (19 χιλ.) εσωτερική διάμετρο σωλήνος παροχής αέρος.  
Λειτουργεία σε υψηλότερες πιέσεις αέρος προκαλεί υπερβολική ταχύτητα και μπορεί να επιφέρει τραυματισμό.
- Διακόπτετε πάντα την παροχή αέρος και αποσυνδέετε το σωλήνα παροχής αέρος πριν την τοποθέτηση, αφαίρεση ή ρύθμιση οποιουδήποτε εξαρτήματος σ' αυτό το εργαλείο, ή πριν την εκτέλεση οποιασδήποτε συντήρησης σ' αυτό το εργαλείο.
- Μη χρησιμοποιείτε σωλήνες και προσαρτήματα με ζημιά, ξεφτισμένα ή φθαρμένα.
- Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι σωλήνες και τα προσαρτήματα έχουν το σωστό μέγεθος και είναι στερεά ασφαλισμένα. Βλέπετε σχ. TPD905-1 για μια τυπική διαδικασία σωλήνωσης.
- Χρησιμοποιείτε πάντα καθαρό και ξηρό αέρα. Σκόνη, διαβρωτικές αναθυμιάσεις και/ή υπερβολική υγρασία, μπορεί να καταστρέψουν τον αεροκινητήρα του εργαλείου και να επιρρεάσουν την απόδοσή του.
- Χρησιμοποιείτε πάντα λιπαντικά συνιστώμενα από την Ingersoll-Rand. Μη λιπαίνετε τα εργαλεία με εύφλεκτα ή πτητικά υγρά όπως η κηροζίνη, το ντήζελ ή καύσιμο τζετ.
- Μη αφαιρείτε οποιαδήποτε πινακίδες. Αντικαταστήστε οποιαδήποτε κατεστραμμένη πινακίδα.

#### ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

- Φοράτε πάντα προστατευτικά των ματιών όταν λειτουργείτε ή εκτελείτε συντήρηση αυτού του εργαλείου.
- Φοράτε πάντα προστατευτικά ακοής όταν λειτουργείτε αυτό το εργαλείο.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Η χρήση άλλων εκτός των αυθεντικών ανταλλακτικών της Ingersoll-Rand μπορεί να οδηγήσει σε κίνδυνο για την ασφάλεια, να επιφέρει μείωση της απόδοσης του εργαλείου και επαύξηση της συντήρησής του, και ενδεχεται να ακυρώσει όλες τις εγγυήσεις. Οι επισκευές πρέπει να γίνονται μόνο από εξουσιοδοτημένο, εκπαιδευμένο προσωπικό. Συμβουλευθείτε το πλησιέστερο σας εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης (Servicenter) της Ingersoll-Rand.

Απευθύνετε Όλες τις Επικοινωνίες σας στο Πλησιέστερο Γραφείο ή Διανομέα της Ingersoll-Rand  
© Ingersoll-Rand Company 1999  
Τυπώθηκε στις Η.Π.Α


**INGERSOLL-RAND®**  
**PROFESSIONAL TOOLS**

- Χρησιμοποιείτε και άλλα ατομικά προστατευτικά εφόδια όπως γάντια, ποδιά και κράνος όπου είναι αναγκαίο.
- Κρατάτε τα χέρια σας, χαλαρά ενδύματα και μακριά μαλλιά σε απόσταση από την άκρη περιστροφής του εργαλείου.
- Προβλέψτε και να είστε έτοιμοι για τις ξαφνικές αλλαγές στην κίνηση κατά το ξεκίνημα και τη λειτουργία κάθε μηχανοκίνητου εργαλείου.
- Διατηρείτε το σώμα σας σε στάση ισορροπίας και σταθερά.
- Μην υπερβαίνετε τη θέση ισορροπίας όταν λειτουργείτε αυτό το εργαλείο. Υψηλές ροπές στρέψεως μπορεί να συμβούν στις συνιστώμενες πιέσεις λειτουργίας ή και σε χαμηλότερες.
- Τα εξαρτήματα του Εργαλείου είναι δυνατό να περιστρέφονται για λίγο μετά την ελευθέρωση του χειριστήριου.
- Όλα τα μηχανοκίνητα εργαλεία αέρος δυνατόν να δονούνται κατά τη χρήση τους. Κραδασμοί, επαναλαμβανόμενες κινήσεις και άβολες θέσεις δυνατόν να προκαλέσουν βλάβη στα χέρια και στους βραχίονες σας. Σταματήστε τη χρήση κάθε εργαλείου αν αισθανθείτε στενοχώρια, σουβλιές ή πόνο. Ζητήστε ιατρική συμβουλή πριν επαναλάβετε τη χρήση.
- Ελευθερώνετε πάντα το χειριστήριο σε περίπτωση πτώσης παροχής ενέργειας (αέρος).
- Χρησιμοποιείτε εξαρτήματα που συνιστά η Ingersoll-Rand.
- Μην το χρησιμοποιείτε σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες ή σε εκρηκτικά και αναφλέξιμα υλικά.
- Μην κόβετε διαμέσου ηλεκτρικών καλωδίων. Το εργαλείο αυτό δεν είναι μονωμένο έναντι επαφής με ηλεκτρικές πηγές.
- Αυτό το εργαλείο δεν είναι σχεδιασμένο για εργασίες σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες.
- Αυτό το εργαλείο δεν έχει μόνωση για να αντισταθεί σε ηλεκτρικό σοκ.


# ΑΝΑΓΝΩΡΗΣΗ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΤΙΚΩΝ ΠΙΝΑΚΙΔΩΝ

## ▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ


Η ΠΑΡΑΛΕΙΨΗ ΤΗΡΗΣΗΣ ΤΩΝ ΑΚΟΛΟΥΘΩΝ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΩΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΟΔΗΓΗΣΕΙ ΣΕ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ




**▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**  
Φοράτε πάντα προστατευτικά ματιών όταν λειτουργείτε ή εκτελείτε συντήρηση αυτού του εργαλείου.




**▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**  
Φοράτε πάντα προστατευτικά ακούης όταν λειτουργείτε αυτό το εργαλείο.




**▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**  
Διακόπτετε πάντα την παροχή αέρος και αποσυνδέετε το σωλήνα παροχής αέρος πριν την τοποθέτηση, αφαίρεση ή ρύθμιση οποιουδήποτε εξαρτήματος σ' αυτό το εργαλείο, ή πριν την εκτέλεση οποιασδήποτε συντήρησης σ' αυτό το εργαλείο.




**▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**  
Όλα τα μηχανοκίνητα εργαλεία δυνατόν να κραδάζονται κατά τη χρήση τους. Κραδασιμοί, επαναλαμβανόμενες κινήσεις και άβολες θέσεις δυνατόν να προκαλέσουν βλάβη στα χέρια και στους βραχίονες σας. Σταματήστε τη χρήση κάθε εργαλείου αν αισθανθείτε στενοχωρία, σουβλιές ή πόνο. Ζητήστε ιατρική συμβουλή πριν επαναλάβετε τη χρήση.




**▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**  
Μη μεταφέρετε το εργαλείο κρατώντας το από το σωλήνα.



**▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**  
Μη χρησιμοποιείτε κατεστραμμένους, λειωμένους ή φθαρμένους σωλήνες και προσάρτηματα.






**▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**  
Διατηρείτε το σώμα σας σε στάση ισορροπίας και σταθερό. Μην υπερβείτε τη θέση ισορροπίας όταν λειτουργείτε αυτό το εργαλείο.



**▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**  
Λειτουργείτε με Μέγιστη πίεση αέρος 90 psig (6,2 bar/620 kPa).

Διεθνής Πινακίδα Προειδοποίησης Αριθμός Παραγγελίας Ανταλλακτικού

### ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ (Συνέχεια από σελίδα 1)

- Βεβαιωθείτε ότι σπινθήρες, εάν εκπέμπονται, κατευθύνονται έτσι που δεν προξενούν κίνδυνο.
- Διατηρείτε τον χώρο εργασίας καθαρό, μπάγκοι και χώροι σε αταξία προκαλούν τραυματισμούς.
- Διατηρείτε τον χώρο εργασίας καλά φωτισμένο.
- Κρατάτε τα παιδιά σε απόσταση. Μην επιτρέψετε σε επισκέπτες να πιάνουν το εργαλείο.
- Αποθήκευση μη χρησιμοποιούμενου εργαλείου. Όταν δεν χρησιμοποιείται, το εργαλείο θα πρέπει να αποθηκεύεται σε ένα ξηρό, υψηλό ή ασφαλιζόμενο μέρος, μακριά από παιδιά.
- Χρησιμοποιείτε το κατάλληλο εργαλείο. Μη βιάζετε ένα

- μικρό εργαλείο ή προσάρτημα να κάνει την εργασία ενός εργαλείου βαρείας εργασίας. Μη χρησιμοποιείτε εργαλεία σε σκοπούς για τους οποίους δεν προορίζονται.
- Ασφαλίξτε την εργασία. Χρησιμοποιείτε σφυγκτήρες ή μάγγινα για συγκράτηση της εργασίας.
- Αφαιρέστε κλειδιά ρύθμισης και άλλα κλειδιά πριν την χρησιμοποίηση.
- Παραμένετε σε ετοιμότητα. Προσέχετε τι κάνετε. Χρησιμοποιείτε κοινή λογική. Μη χειρίζεστε το εργαλείο όταν είστε κουρασμένοι.

### ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΟ ΠΡΙΟΝΙ

- Μη χρησιμοποιείτε το Πριόνι χωρίς τους κατάλληλους προφυλακτικές.
- Μη χρησιμοποιείτε μια πριονόλαμα της οποίας η συνιστώμενη ταχύτητα είναι μικρότερη από την πραγματική ελεύθερη ταχύτητα του Πριονιού.
- Οι κινητοί προφυλακτικές δεν πρέπει να ασφαρίζονται στην ανοικτή θέση. Βεβαιωθείτε ότι οι κινητοί προφυλακτικές λειτουργούν ελεύθερα χωρίς εμπλοκή και ότι ο μηχανισμός απόσυρσης τους λειτουργεί ελεύθερα.
- Μη χρησιμοποιείτε μια πριονόλαμα μεγαλύτερη από 12" εξωτερική διάμετρο με το Αεροπρίονο Μοντέλο S120.
- Πριν την τοποθέτηση μιας πριονόλαμας, μετά από γενική επισκευή του εργαλείου και οποτεδήποτε ένα Αεροπρίονο βγαίνει σε χρησιμοποίηση, ελέγξτε την ελεύθερη ταχύτητα του με ένα ταχύμετρο για να βεβαιωθείτε ότι η πραγματική του ταχύτητα σε πίεση αέρος 90 λιμπ./τετρ.ιντσα (6,2 bar/620 kPa) δεν υπερβαίνει την προσδιοριζόμενη και σταματισμένη στο πινακίδιο του εργαλείου ελεύθερη ταχύτητα περισσότερο από 500 στρ./λεπτό.
- Ελέγχετε όλες τις πριονόλαμες για αποκοπείδια και ραγίσματα πριν την τοποθέτησή τους. Μη χρησιμοποιείτε πριονόλαμα που της λείπουν τεμαχίδια ή είναι ραγισμένη ή κατεστραμμένη κατά άλλο τρόπο.
- Πριν την τοποθέτηση ή αφαίρεση μιας πριονόλαμας,

- αποσυνδέστε το αεροπρίονο από τη γραμμή αέρος, ή κλείστε την παροχή αέρος και αποσπαραγγίστε το σωλήνα.
- Βεβαιωθείτε ότι η πριονόλαμα εφαρμόζει κατάλληλα στον αξωνίσκο του εργαλείου. Η πριονόλαμα δεν πρέπει να εφαρμόζει πολύ σφιχτά ή πολύ χαλαρά. Μη χρησιμοποιείτε μειωτήρες δακτυλίου (μυωτήρες) σε οποιοδήποτε αξωνίσκο εκτός εάν αυτοί οι μειωτήρες παρέχονται και συνιστώνται από τον κατασκευαστή της πριονόλαμας.
- Φοράτε πάντα προστατευτικά ματιών και προστατευτική μάσκα προσώπου όταν χειρίζεστε το Αεροπρίονο. Επίσης, χρησιμοποιείτε μάσκα προστασίας από σκόνη όταν η εργασία κοπής παράγει υπερβολική ποσότητα σκόνης. Χρησιμοποιείτε τοπικό εξαερισμό εάν χρειάζεται.
- Αντικαθιστάτε πάντα ένα κατεστραμμένο, στρεβλωμένο ή πολύ φθαρμένο προφυλακτικήρα.
- Χρησιμοποιείτε πάντα καθαρές, κοφτερές πριονόλαμες. Μια αμβλυμένη και/ή μια πριονόλαμα με επικαλυμμένες ρητινώδεις ουσίες ή σκληρυμένη πίσσα δεν κόβει ικανοποιητικά. Καθαρίστε την πριονόλαμα με καθαρό πετρέλαιο ή σαπουνάδα σε χλιαρό νερό και στεγνώστε την ολοσχερώς.
- Χρησιμοποιείτε το κατάλληλο είδος πριονόλαμας για κάθε εφαρμογή.
- Μη μετακινείτε ένα Αεροπρίονο με τον κινητήρα του σε λειτουργεία.

## ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΟ ΠΡΙΟΝΙ (Συνέχεια)

- Κρατάτε τα χέρια και ρούχα σας μακριά από την πριονόλαμα. Η πριονόλαμα ενός Περιστροφικού Αεροπρίονου μετά την ελευθέρωση του χειριστηρίου θα προχωρήσει προς τα εμπρός πριν σταματήσει να περιστρέφεται.
- Μη σταματάτε την περιστροφή της πριονόλαμας με εφαρμογή πλευρικής πίεσης σε αυτήν.
- Χειρίζεστε το Αεροπρίονο μόνο όταν στέκεστε σε μια σταθερή βάση και το κρατάτε με τα δυο χέρια. Μη χειρίζεστε το Αεροπρίονο όταν είστε πάνω σε μια σκάλα.
- Εφαρμόζετε πλήρως επί της εργασίας την οδηγήτρια πλάκα όταν χειρίζεστε.
- Μη βιάζεστε το Αεροπρίονο πάνω στην εργασία. Το Αεροπρίονο μπορεί να κλωσήσει προς τα πίσω εάν η πριονόλαμα ζοριστεί κατά την κοπή.
- Χρησιμοποιείτε πάντα γνήσιες φλάντζες της Ingersoll - Rand που δίνονται με το Αεροπρίονο. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε υποκατάστατες.
- Αρμώζετε την πριονόλαμα και τις φλάντζες όπως αναφέρεται σε αυτό το εγχειρίδιο. Τοποθετείτε πάντα την πριονόλαμα έτσι ώστε το βέλος επί της λάμας και το βέλος επί του ταλαντευόμενου προφυλακτήρα να βλέπουν προς την ίδια κατεύθυνση.
- Ποτέ μην χειρίζεστε το Αεροπρίονο χωρίς τον Κοχλία Συγκράτησης της Φλάντζας τοποθετημένο κατάλληλα στη θέση του στο τέρας του Αξωνίσκου. Πάντα να ασφαλίσετε σφιχτά τον Κοχλία Συγκράτησης Φλάντζας όπως αναφέρεται σε αυτό το εγχειρίδιο πριν τον χειρισμό του Αεροπρίονου.
- Μη χρησιμοποιείτε πριόνια σε διαμόρφωση προσαρμοσμένη σε μπάγκο.

## ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

### ΡΥΘΜΙΣΗ ΛΙΠΑΝΤΗΡΑ

Ο ενσωματωμένος λιπαντήρας έχει ρυθμιστεί κατάλληλα στο εργοστάσιο να παρέχει την σωστή ποσότητα λιπαντικού για το εργαλείο. Ανεπαρκής λίπανση μπορεί να έχει σαν αποτέλεσμα φράξιμο των τσιμουχών λίπανσης εντός του λιπαντήρα. Για αντικατάσταση των τσιμουχών προχωρείστε ως ακολούθως.

1. Αφαιρέστε την τάπα εκκένωσης και αδειάστε το λάδι από τον ελαιοθάλαμο.

2. Με κατσαβίδι λεπτής λάμας, αφαιρέστε τον Κοχλία Ρύθμισης του Λιπαντήρα.
3. Χρησιμοποιώντας τσιμπίδα ή ένα κομμάτι σύρμα, αφαιρέστε τις Τσιμούχες του Λιπαντήρα και τοποθετήστε ένα καινούριο τακίμι (set).
4. Επανατοποθετείστε τον Κοχλία Ρύθμισης του Λιπαντήρα, τοποθετώντας τον ελαφρώς πιο χαμηλά από την επίπεδη επιφάνεια, και αντικαταστήστε το μαλλί.
5. Συμπληρώστε το λάδι και τοποθετείστε την τάπα εκκένωσης.

### ΘΕΣΗ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

#### ΛΙΠΑΝΣΗ



Ingersoll-Rand No. 50



Ingersoll-Rand No. 28

Χρησιμοποιείτε πάντα ένα λιπαντήρα γραμμής αέρος με αυτά τα εργαλεία. Εμείς συνιστούμε την ακόλουθη Μονάδα Φίλτρου – Λιπαντήρα – Ρυθμιστή:

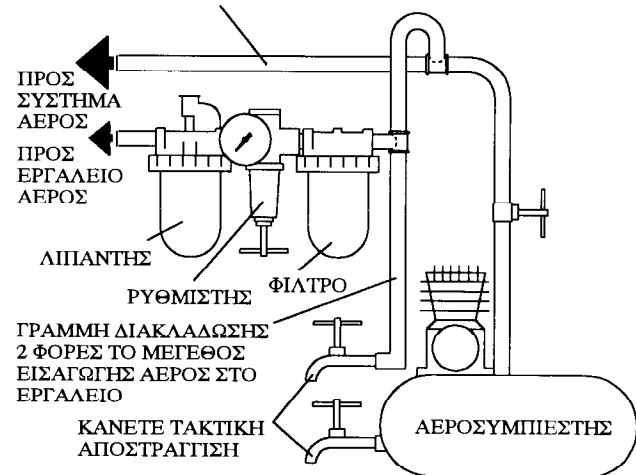
Για Διεθνή - No. FRL30-C6-A29

Όταν δεν μπορεί να τοποθετηθεί ένας μόνιμος λιπαντήρας, εισάγεται 3 κυβ.εκ. ελαίου Ingersoll-Rand No. 50 στην εισαγωγή αέρα πριν την άρμωση του σωλήνα. Αφαιρέστε την Τάπα Εκκένωσης από το Κέλυφος του Αεροκινητήρα και συμπληρώστε τον ελαιοθάλαμο. Μετά από κάθε οκτώ ώρες λειτουργίας, συμπληρώστε την παροχή ελαίου.

Κάθε φορά που το Αεροπρίονο εξαρμώζεται για συντήρηση ή επισκευή, βάλτε 3 με 4 κυβ.εκ. Γράσσο Ingersoll-Rand No. 28 γύρω από τον Γραναζωτό Τροχό του Αξωνίσκου και στο Οπίσθιο Έδρανο (κουζινέτο) του Αξωνίσκου.

Μετά από κάθε σαράντα – οκτώ ώρες λειτουργίας εισάγετε δια του Γρασσαδούρου πέντε με έξι διαδρομές Γράσσο Ingersoll-Rand No. 28.

ΚΥΡΙΕΣ ΓΡΑΜΜΕΣ 3 ΦΟΡΕΣ ΤΟ ΜΕΓΕΘΟΣ ΤΗΣ ΕΙΣΑΓΩΓΗΣ ΑΕΡΟΣ ΣΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ



(Σχ. TPD905-1)

## ΘΕΣΗ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

### — ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΕΛΕΓΚΤΗ —

#### **▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Μην επιχειρήσετε την εξάρμωση του Ελεγκτού. Ο Ελεγκτής δίνεται μόνο σαν μονάδα και είναι εγγυημένος για τη ζωή του εργαλείου εάν δεν κακομεταχειρισθεί.

Πριν την συναρμολόγηση, προσεκτικά ελέγξτε το Σύνολο του Ελεγκτού για εγκοπές, σημάδια και στρεβλώσεις. Αντικαταστήστε τον με ένα νέο Σύνολο Ελεγκτή εάν είναι αναγκαίο. Ελέγξτε την ελεύθερη ταχύτητα πριν την τοποθέτηση προιονόλαμας.

#### ΠΡΙΟΝΟΛΑΜΕΣ

##### Αφαίρεση

1. Εισάγεται ένα κατασβίδι μέσα στην 3/8" (9,5 χιλ.) τρύπα της Προιονόλαμας για να ασφαλίσετε τον άξονα από το να περιστραφεί.

#### **ΠΡΟΣΟΧΗ**

Στο επόμενο βήμα, ο Κοχλίας της Φλάντζας της Προιονόλαμας έχει αριστερόστροφο σπείρωμα. Στρίψτε το κλειδί δεξιόστροφα για αφαίρεση του Κοχλίου.

2. Με τη χρησιμοποίηση κλειδιού στις επίπεδες πλευρές του Κοχλίου, ξεβιδώστε και αφαιρέστε τον Κοχλία της Φλάντζας της Προιονόλαμας.
3. Αφαιρέστε την Φλάντζα από την Προιονόλαμα.
4. Απομακρύνετε τον αμφιταλαντευόμενο προφυλακτήρα και αποσύρατε την Προιονόλαμα δια της βάσεως.

##### Τοποθέτηση

1. Απομακρύνετε τον αμφιταλαντευόμενο προφυλακτήρα και εισάγετε την Προιονόλαμα προς τα άνω δια της βάσεως, βεβαιωνόμενοι ότι η οδόντωση της Προιονόλαμας βλέπει προς την κατεύθυνση που η Προιονόλαμα θα περιστραφεί (δεξιόστροφα όταν βλέπουμε από την πλευρά της Προιονόλαμας του εργαλείου).
2. Περάστε την Προιονόλαμα πάνω στον άξονα, ευθυγραμμίζοντας τις δυο τρύπες στην Προιονόλαμα με τις αντίστοιχες τρύπες στη Φλάντζα του άξονα.
3. Τοποθετήστε την Φλάντζα της Προιονόλαμας επί του άξονος έτσι ώστε οι πείροι να περάσουν στις τρύπες της Προιονόλαμας και της Φλάντζας του άξονα.

#### **ΠΡΟΣΟΧΗ**

Στο επόμενο βήμα, ο Κοχλίας της Φλάντζας της Προιονόλαμας έχει αριστερόστροφο σπείρωμα. Στρίψτε το κλειδί αριστερόστροφα για τοποθέτηση του Κοχλίου.

4. Βιδώστε τον Κοχλία της Φλάντζας της Προιονόλαμας στο άκρο του άξονα της Προιονόλαμας.
5. Χρησιμοποιήστε ένα κατασβίδι περασμένο μέσα από την 3/8" (9,5χιλ.) τρύπα της Προιονόλαμας για να ασφαλίσετε τον άξονα από το να περιστραφεί. Με τη χρησιμοποίηση κλειδιού στις επίπεδες πλευρές του Κοχλίου σφίξτε τον Κοχλία μεταξύ 70 και 75 ποδό-λιτρα (95,0 και 101,7 Νμ) ροπή.

##### Ρύθμιση του Βάθους Κοπής

1. Χαλαρώστε το Κομβίο Ρύθμισης Βάθους.
2. Πιάστε τη Λαβή του εργαλείου με το ένα χέρι και συγκρατήστε τη Βάση με το άλλο.
3. Σηκώστε τον αεροκινητήρα και Προφυλακτήρα από τη Βάση μέχρι που η απόσταση από την κάτω επιφάνεια της Βάσης και του χαμηλότερου σημείου της Προιονόλαμας είναι ίσο με το επιθυμητό βάθος.
4. Σφίξτε ασφαλώς το Κομβίο Ρύθμισης Βάθους.

##### Ρύθμιση Γωνίας Κοπής

1. Χαλαρώστε τις δυο πεταλούδες βίδες από τον Τομέα Απόκλισης.
2. Αποκλείνατε τον αεροκινητήρα και Προφυλακτήρα στη Βάση μέχρι επίτευξης της επιθυμητής θέσης όπως θα φαίνεται στη χαραγμένη κλίμακα πάνω στην Εμπρόσθια άκρη του Τομέα Απόκλισης.
3. Σφίξτε ασφαλώς τις δυο Πεταλούδες βίδες στον Τομέα Απόκλισης.

##### Επίβλεψη και προϊόνισμα

1. Ανοίξτε το χειριστήριο εντελώς με σύσφυξη του Λεβιέ Χειριστηρίου πάνω στη Χειρολαβή του εργαλείου.
2. Ευθυγραμμίστε το σημάδεμα που θα ακολουθείτε με το δείκτη πάνω στο Στροφέα Ζυγώματος και στρώστε το Πριόνι εμπρός. Ο Ταλαντευόμενος Προφυλακτήρας θα αποσυρθεί μέσα στον Σταθερό Προφυλακτήρα της Προιονόλαμας καθώς η Προιονόλαμα εισέρχεται στο υλικό που θα κοπεί.
3. Όταν το κόψιμο τελειώσει, ελευθερώστε τον Λεβιέ Χειριστηρίου και σηκώστε το Πριόνι από την εργασία. Ο ταλαντευόμενος Προφυλακτήρας αμέσως θα επιστρέξει στη θέση κάλυψης της Προιονόλαμας.

##### Σμυριδοπροιονόλαμες (Σμυριδοτροχοί)

Για κοπές σιδηρούχων και μη σιδηρούχων μετάλλων, συνιστάται η χρήση Σμυριδοτροχών. Αυτές οι Λάμες (Τροχοί) απαιτούν τη χρήση μιας Εσωτερικής Φλάντζας, Εξωτερικής Φλάντζας και μακρύτερου Κοχλίου Φλάντζας. (Ιδε κατάλογο εξαρτημάτων).

### ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Μοντέλο	Ελεύθερη Ταχύτης	Διάμετρος Τροχού		Βάρος χωρίς τη Λάμα		•Κλίμακα Θορύβου σε ντεσιμπέλ		◆Επίπεδο Δονήσεων
		ίντσες	χιλιοστά	Λιμπ.	Χιλ.	Πίεση	•Ισχύς	
S120-EU	2 050	12	305	27,25	12,4	89,9	102,9	1,0

- Δοκιμάστηκε σύμφωνα με ANSI S5.1-1971 σε ελεύθερη ταχύτητα
- ◆ Δοκιμάστηκε σύμφωνα με ISO8662-1 κατά την κοπή
- ISO3744

ΔΗΛΩΣΗ ΕΓΚΥΡΟΤΗΤΑΣ

Εμείς Ingersoll-Rand, Co.  
(όνομα κατασκευαστή)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ

(διεύθυνση)

δηλώνουμε με τη δική μας ευθύνη ότι τα παρακάτω κατασκευάσματα,

Σειρές S120-EU Περιστροφικά Αεροπρίονα

για τα οποία η δήλωση αναφέρεται, είναι σε συμμόρφωση με τους όρους των οδηγιών

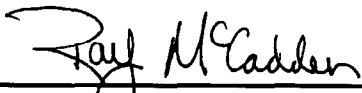
98/37/EK

και συμμορφούνται με το τυπικό παράδειγμα εξέτασης όπως βεβαιώνεται από  
AEA Technology, Πιστοποιητικό Νο. 0466/95/6

Δια χρησιμοποιήσεως των επόμενων Αρχών Τυποποιήσις: ISO8662

Περίοδος Αριθμού Σειράς (1994 →) ΧΥΑ ΧΧΧΧΧ →

  
D. Vose  
Όνομα και υπογραφή εξουσιοδοτημένων προσώπων

  
Ray McCadden  
Όνομα και υπογραφή εξουσιοδοτημένων προσώπων

Οκτώβριος, 1999  
Ημερομηνία

Οκτώβριος, 1999  
Ημερομηνία

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ. ΜΗΝ ΤΙΣ ΚΑΤΑΣΤΡΕΨΕΤΕ.

Όταν η προβλεπόμενη περίοδος κανονικής ζωής του εργαλείου έχει λήξει, συνιστάται η αποσυναρμολόγηση του εργαλείου, η απολίπανση και ο διαχωρισμός των ανταλλακτικών κατά υλικό για να μπορέσουν να ανακυκλωθούν.